



## **Haus- und Gartenautomat / House & Garden Water Pump / Pompe pour jardin et maison PHGA 1000 A1**

(DE) (AT) (CH)

### **Haus- und Gartenautomat**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### **Pompe pour jardin et maison**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### **Hydrofor domowy i ogrodowy**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### **Domáci a záhradní vodný automat**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### **Bomba de superficie para casa y jardín**

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### **Házi és kerti automata**

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

### **Pumpa za vodu**

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### **Автомат за къщата и градината**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### **House & Garden Water Pump**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### **Huis- en tuinautomat**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### **Domáci a zahradní vodní automat**

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

### **Hus- og haveautomat**

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### **Pompa automatica per casa e giardino**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### **Hišni in vrtni avtomat**

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

### **Automat pentru casă și grădină**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

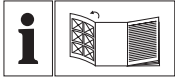
(GR)

### **Αυτλία νερού**

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 499359\_2204

(DE) (AT) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

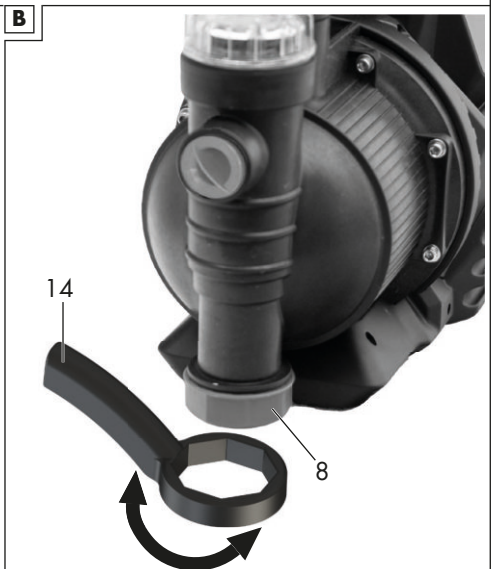
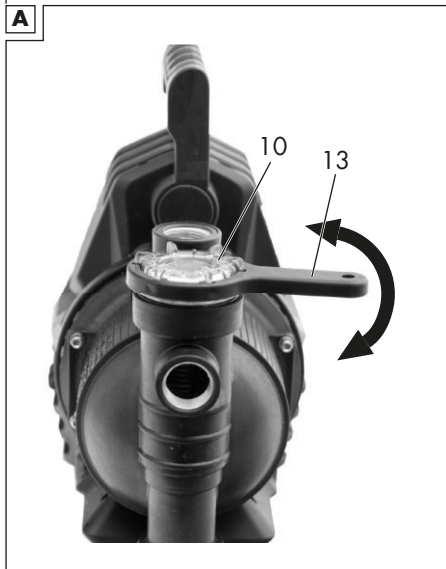
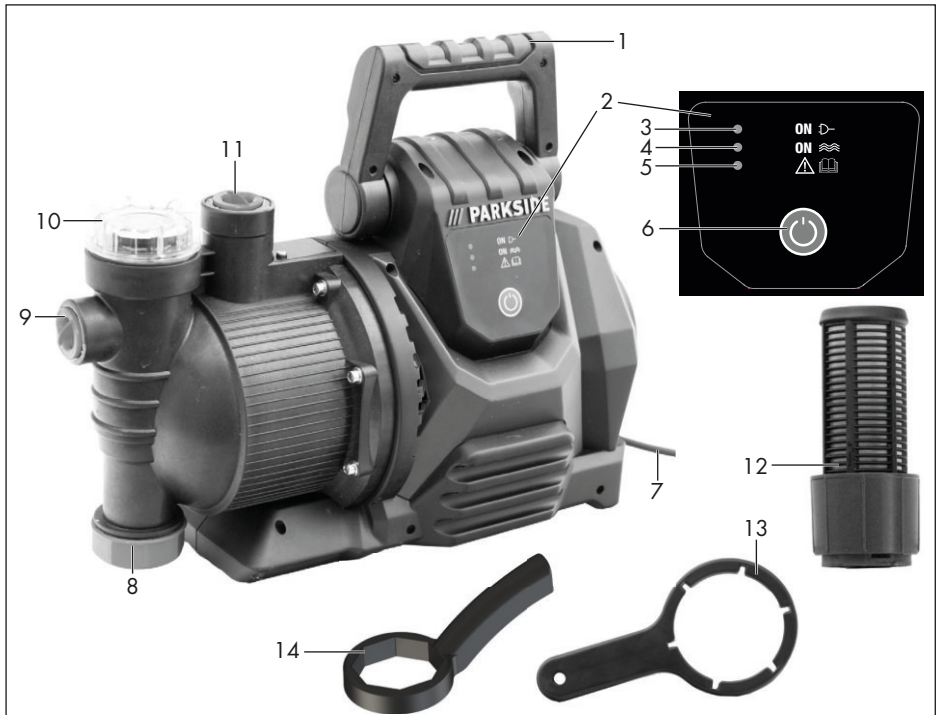
(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	16
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	26
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	39
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	50
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	61
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	71
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	81
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	91
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	102
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	113
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	124
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	135
RO	Traducerea instructiunilor de utilizare originale	Pagina	145
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	156
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	167

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang.....	6
Funktionsbeschreibung .....	6
Übersicht .....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>7</b>
Bildzeichen auf dem Gerät.....	7
Bildzeichen in der Betriebsanleitung ....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	8
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>10</b>
Aufstellen .....	10
Netzanschluss .....	10
Anschluss der Leitungen .....	10
Pumpe befüllen .....	11
Prüfungen vor Inbetriebnahme .....	11
Ein-/Ausschalten .....	11
Trockenlaufschutz .....	11
LED-Kontrollanzeige.....	12
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>12</b>
Allgemeine Reinigungsarbeiten .....	12
Pumpe entleeren .....	12
<b>Lagerung</b> .....	<b>13</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>13</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>13</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>14</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>15</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>15</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>15</b>
<b>Original-EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>179</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>196</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Haus- und Gartenautomat ist für die Gartenbewässerung geeignet. Mit einem Vorfilter ist das Gerät ebenfalls geeignet für die Förderung von Wasser aus Regentonnen, Regenwasser-Zisternen, Brunnen, Teichen und Bächen. Sie ist für den privaten Einsatz im Garten bestimmt. Das Gerät ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C vorgesehen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zuge-

lassen wird (z. B. die Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffen, chemischer Produkte oder Wasser mit abrasiven Stoffen), kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

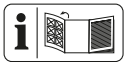
Die Pumpe ist nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt für den wir keine Garantie übernehmen. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und die Garantie erlischt.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

- Haus- und Gartenautomat
- Vorfilter (vormontiert)
- 2 Schlüssel
- Betriebsanleitung

## Funktionsbeschreibung

Der Haus- und Gartenautomat fördert nach Anschluss von Saugleitung und Druckleitung und Befüllung mit Wasser eine definierte Menge Klarwasser.

## Übersicht

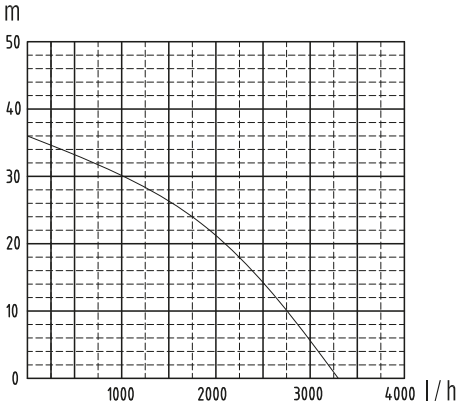
- 1 Tagegriff
- 2 Bedienpanel
- 3 Grüne LED
- 4 Gelbe LED
- 5 Rote LED
- 6 Power-Taster
- 7 Netzanschlussleitung
- 8 Ablassschraube
- 9 Wassereingang
- 10 Wassereinfüllöffnung
- 11 Wasserausgang
- 12 Vorfilter
- 13 Schlüssel
- 14 Schlüssel für Ablassschraube

## Technische Daten

### Haus- und Gartenautomat .....PHGA 1000 A1

Nenneingangsspannung

U .....	230 V~ (Wechselstrom), 50 Hz
Leistungsaufnahme .....	1000 W
Max. Saughöhe .....	8 m
Max. Fördermenge.....	3300 l/h
Max. Förderhöhe (H max) .....	36 m
Max. Wassertemperatur (T max) .....	35 °C
Schlauchanschluss.....	G 1" (33,3 mm)
Schutzklasse .....	I
Schutzart.....	IPX4
Schalldruckpegel	
(L <sub>pA</sub> ) .....	64,1 dB; K <sub>pA</sub> = 2,66 dB
Schallleistungspegel (L <sub>WA</sub> )	
gemessen.....	76,6 dB; K <sub>WA</sub> = 2,66 dB
garantiert.....	79 dB



Engere Saugschläuche können die Leistung reduzieren.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Haus- und Gartenautomat.

### Bildzeichen auf dem Gerät

Achtung! Nicht für reines Sandwasser geeignet!

Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft. Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!

Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durch-

schneiden der Netzanschlussleitung sofort den Stecker aus der Steckdose.

Achtung! Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!

Angabe des Schallleistungspegels  $L_{WA}$  in dB

G1" IN Wassereingang

G1" OUT Wasserausgang

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Bildzeichen in der Betriebsanleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden

Netzstecker ziehen.

Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, außer sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährungen zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
- Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es zusammenbauen, auseinandernehmen oder reinigen.

## Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (abschabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.





Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, ob die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung / Wartung“ und „Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.
- Die Pumpe ist vom Netz zu trennen, bevor Instandhaltungsmaßnahmen, wie das Auswechseln von Filtern, durch den Betreiber durchgeführt werden.

## Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob:
  - die Erdung, Nullung und Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
  - ein Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe gegeben ist.
  - bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend den nationalen Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 10 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch

Gerät, Netzanschlussleitung und Stecker auf Beschädigungen. Eine defekte Netzanschlussleitung darf nicht repariert werden, sondern muss gegen eine neue ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.

- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H07RN8-F3G1. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen.

## Inbetriebnahme

### Aufstellen

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten und flutungssicheren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät grundsätzlich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten. Sollte dies nicht möglich sein, installieren Sie eine unterdruckfeste Absperrleinheit zwischen dem Gerät und dem Saugschlauch (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich).

### Netzanschluss

Der von Ihnen erworbene Haus- und Gartenautomat ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Der Haus- und Gartenautomat ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V~ / 50 Hz.

### Anschluss der Leitungen

- i** - Benutzen Sie an der Saugseite eine Leitung mit Rückfluss-Stopp und montieren Sie einen Vorfilter.
  - Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlussysteme mit Schnellkupplungen.
  - Verwenden Sie den Saugschlauch nicht als Druckleitung.
1. Entfernen Sie die Abdeckkappen vom Gerät.
  2. Falls nicht vormontiert, stecken Sie den Vorfilter (12) in die Wassereinfüllöffnung (10).
  3. Montieren Sie einen Saugschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) am Stutzen vom Wassereingang (9). Verschrauben Sie diesen luftdicht.

4. Montieren Sie eine Druckleitung am Stutzen vom Wasserausgang (11) am Gerät. Verschrauben Sie diesen luftdicht.



Bei Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion der Pumpe nicht gewährleistet.

## Pumpe befüllen (Abb. A)

Die Pumpe muss vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser befüllt werden.

Achtung: Trockenlaufen der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!

Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden! Es besteht Verbrennungsgefahr!

Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der Gartenpumpe zu vermeiden. Ein Trockenlaufen beschädigt das Gerät.



**Achtung: Es darf kein Wasser über den Wasserausgang (11) eingefüllt werden.**

1. Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung (10) mithilfe des Schlüssels (13).
2. Füllen Sie Wasser bis an die Einfüllstelle auf.
3. Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung (10) wieder.

## Prüfungen vor Inbetriebnahme



- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V~ / 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der Steckdose und dass

diese ausreichend abgesichert ist (mind. 10 A).

- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- Überprüfen Sie die Saugleitung. Das Ansaugende der Saugleitung muss sich im Wasser befinden.
- Überprüfen Sie die Druckleitung. Das Austrittsende der Druckleitung sollte sich bereits an der Bewässerungsposition befinden.



Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.

## Ein-/Ausschalten

1. **Einschalten:** Schließen Sie die Netzanschlussleitung (7) an die Stromversorgung an. Nach 2 Sekunden läuft die Pumpe im Automatikmodus an.
2. **Ausschalten:** Drücken Sie den Power-Taster (6). Die Pumpe schaltet in Standby um.



Im Automatikmodus schaltet die Pumpe ab, wenn der Wasserfluss für länger als 10 Sekunden stoppt. Sobald der Wasserdruck ausreichend nachgelassen hat, schaltet sich die Pumpe wieder ein.

## Trockenlaufschutz

Das Gerät ist mit einem Sensor ausgestattet der ein trockenlaufen der Pumpe verhindert.

1. Läuft die Pumpe für 30 Sekunden ohne Wasserfluss und Wasserdruck beginnt der Trockenlaufschutz.

2. Nach 10 sekundiger Pause läuft die Pumpe wieder an.
3. Wenn nach dem 3ten Vorgang schaltet sich die Pumpe automatisch ab.

Sollte die Pumpe während dieser drei Vorgänge ausreichend Wasserdruck aufbauen, wechselt das Gerät in den Automatikmodus.

## LED-Kontrollanzeige

Grüne LED (3) leuchtet	Das Gerät ist eingeschaltet
Gelbe LED (4) leuchtet	Die Pumpe arbeitet
Rote LED (5) leuchtet dauerhaft	Trockenlaufschutz aktiv
Rote LED (5) blinkt	Das Gerät schaltet ab

## Reinigung/Wartung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem**

**Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.**

## Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Halten Sie Motorrippen und Motorgehäuse sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse festgesetzt haben, durch Spülen mit Wasser.
- Sollten Verstopfungen auftreten, entfernen Sie die Saugleitung und Druckleitung. Spülen Sie den Fremdkörper mit Wasser aus.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Gartenpumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

## Pumpe entleeren (Abb.B)

Bei Frostgefahr und vor längerem Nichtgebrauch (z. B. Überwintern) muss das Gerät komplett entleert sein.


1. Öffnen Sie die Ablassschraube (8) mit dem beigelegten Schlüssel (14) und entleeren Sie das Gerät von Wasser.
2. Spülen Sie das Gerät mit klarem Wasser durch.
3. Vor der erneuten Inbetriebnahme muss die Ablassschraube (8) mit dem Schlüssel (14) wieder fest angezogen werden, um zu verhindern, dass die Pumpe Luft zieht.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Vor einer längeren Aufbewahrung (z. B. Überwintern) entleeren Sie die Pumpe (siehe „Pumpe entleeren“). Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

 Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abge-

ben,

- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für

**Deutschland:** Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör  
erhalten Sie unter  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 15).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
13+12	20-24	Schlüssel + Vorfilter	91110110
8	28+29	Ablassschraube	91110111

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der

Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 499359\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 499359\_2204**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 499359\_2204**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 499359\_2204**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>16</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>16</b>
<b>General Description.....</b>	<b>17</b>
Scope of Delivery.....	17
Description of functions.....	17
Overview.....	17
<b>Technical Data.....</b>	<b>17</b>
<b>Notes on Safety .....</b>	<b>18</b>
Symbols in the manual.....	18
Symbols on the equipment .....	18
General notes on safety .....	18
<b>Initial Operation.....</b>	<b>20</b>
Setting up .....	20
Mains connection.....	21
Connecting the pipes.....	21
Filling the pump .....	21
Checks before initial operation.....	21
Switching on/off.....	22
Dry run protection .....	22
LED control display.....	22
<b>Cleaning/Maintenance .....</b>	<b>22</b>
General cleaning instructions.....	22
Draining the pump .....	23
<b>Storage.....</b>	<b>23</b>
<b>Waste Disposal and Environmental Protection .....</b>	<b>23</b>
<b>Spare Parts/Accessories .....</b>	<b>23</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>24</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>25</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>25</b>
<b>Importer .....</b>	<b>25</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>180</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>196</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The home and garden pump is suitable for garden irrigation. With a pre-filter, the device is also suitable for pumping water from rain barrels, rainwater cisterns, wells, ponds and streams. The garden pump is intended for use in private homes and gardens. It is solely intended for pumping clear and rain water up to temperatures of no more than 35 °C.

Any other use, not expressly authorised in these instructions (e.g. for transporting foodstuffs, salt water, motor fuels, chemical products or water with abrasive materials), may cause damage to the equipment and represent a serious risk for the user.



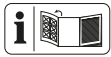
The pump is not designed for continuous operation, for which we do not assume any guarantee. Continuous operation reduces the durability and shortens the guarantee period. This equipment is not suitable for commercial use.

Commercial use will invalidate the guarantee.

The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property.

The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for which the equipment is intended or by incorrect operation.

## General Description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Scope of Delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Home and garden pump
- Pre-filter (pre-assembled)
- 2 Key
- Instruction Manual

## Description of functions

The home and garden pump supplies a defined volume of clear water after connecting the suction pipe and pressure pipe and filling with water.

## Overview

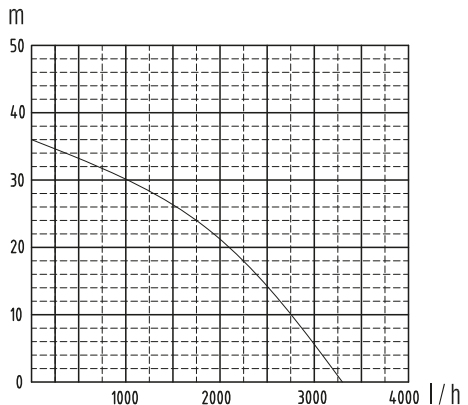
- 1 Carrying handle
- 2 Control panel
- 3 Green LED

- 4 Yellow LED
- 5 Red LED
- 6 Power button
- 7 Power cord
- 8 Drain screw
- 9 Water inlet
- 10 Water filler opening
- 11 Water outlet
- 12 Pre-filter
- 13 Key
- 14 Key for drain screw

## Technical Data

### Home and garden

<b>pump</b> .....	<b>PHGA 1000 A1</b>
Mains connection.....	230 V~, 50 Hz
Power consumption .....	1000 W
Suction lift .....	8 m
Max. discharge rate .....	3300 l/h
Max. discharge head (Hmax) .....	36 m
Max. water temperature (Tmax) .....	35 °C
Hose connection .....	G1" (33.3 mm)
Safety class .....	I
Degree of protection.....	IPX4
Sound pressure level	
(L <sub>pA</sub> ) .....	64.1 dB; K <sub>pA</sub> = 2.66 dB
Sound power level (L <sub>WA</sub> )	
measured .....	76.6 dB; K <sub>WA</sub> = 2.66 dB
guaranteed .....	79 dB




**i** Tighter hoses can reduce the output.


### Notes on Safety


This section describes the basic safety rules when working with the home and garden pump.


### Symbols in the manual

 **Warning symbols with information on damage and injury prevention**

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock**


 Instruction symbols with information on preventing damage

 Pull out the mains plug.

 The device is not suitable to be connected to a drinking water supply system.

**i** Help symbols with information on improving tool handling

### Symbols on the equipment

 Caution! Not suitable for water with a high sand content!



Familiarise yourself with all operating elements before starting work, especially functions and modes of action. Ask a specialist if necessary. Read and comply with the operating instructions for the device!



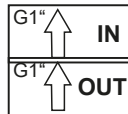
Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



Warning : Protect the pump from running dry. Risk of overheating!



Information of the acoustic power level  $L_{WA}$  in dB



Water inlet

Water outlet



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

### General notes on safety

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are older than 8 years and are supervised.

- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the latter's customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.
- The device must not be used at altitudes over 2000 m.
- Always disconnect the device from the power supply before assembling, disassembling or cleaning it.

### Working with the equipment:



Caution: to avoid accidents and injuries:

- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. Local regulations or bylaws may determine the minimum age for using the device.
- Should there be people in the water, do not operate the equipment.
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running.
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will re-

sult in a risk of fire or explosion.

- Do not use for water containing abrasive particles such as sand. The dispensing of aggressive, abrasive (grinding effect), corrosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. Liquid temperature not to exceed 35 °C.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.
- Protect the equipment from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
- Please read the notes in the operating instructions on the topic of "Cleaning/Maintenance"

and "Storage". Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

- The pump must be disconnected from the power supply before maintenance work (such as replacing filters) is carried out by the operator.

## Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- After erection, the mains plug must be freely accessible when the equipment is in operation.
- Before operating your new pump, have a specialist check:
  - The earthing, the protective multiple earthing; the residual current circuit breaking must be compliant with the safety regulations of the energy supply company and function without fault,
  - The protection of the electrical plug connections from the wet.
  - If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.
- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- Connect the equipment only to a socket with a residual current protection device (residual current circuit breaker) with a rated current of not more than 30 mA; minimum fuse 10 amperes.
- Before each use, check the equipment, cable and plug for damage. Defective cables are not to be repaired, but rather replaced by new ones. Have any damage to your equipment repaired by a specialist.
- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.
- Before any work on the equipment, during work breaks and in the case of non-use, remove the plug from the socket.
- The cross-section of mains connection lines must be no smaller than rubber hose lines with the designation H07RN8-F3G1. The power cable wire cross section must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>

## Initial Operation

### Setting up

- Place the unit on a firm, horizontal, non-flooding surface.

- Always put up the garden pump at a point higher than the water surface you wish to pump water from. Where this is impossible, install a low pressure-resistant shut-off implement between the appliance and the suction hose (available from specialist retailers).

## Mains connection

The home and garden pump you have purchased comes fitted with an earthed plug. The home and garden pump is intended for connection to a 230 V~ / 50 Hz earthed socket outlet.

## Connecting the pipes



- Use a pipe with a backflow stop on the suction side and fit a pre-filter.

- Do not use connection systems with quick couplings on the suction side.
  - Do not use the suction hose as a pressure pipe.
1. Remove the cover caps from the device.
  2. If not pre-assembled, insert the pre-filter (12) into the water filler opening (10).
  3. Fit a suction hose (not included) to the nozzle of the water inlet (9). Screw together until airtight.
  4. Fit a pressure pipe to the nozzle from the water outlet (11) on the device. Screw together until airtight.



The function of the pump cannot be guaranteed if there is air in the suction pipe.

## Filling the pump (Fig. A)

The pump must be filled with water each time before operation.

Caution: Avoid dry running of the pump!

Danger of overheating!

Never touch an overheated pump! There is a risk of burns!

When switching on the pump, make sure that the pump and the suction hose are completely filled with water to prevent the garden pump from running dry. Dry running damages the device.



**Caution: No water may be poured in via the water outlet (11).**

1. Open the water filler opening (10) using the key (13).
2. Fill up with water up to the filling point.
3. Close the water filler opening (10) again.

## Checks before initial operation



- Check that the electrical connection is 230 V~ / 50 Hz.
- Check the proper status of the electrical plug socket and make sure that the plug socket is sufficiently fused (at least 10 A).
- Make sure that moisture or water never come in contact with the mains connection. There is a risk of electrocution.
- Control the suction hose. The end of the suction hose must be placed in water.
- Control the suction hose. The end of the suction hose must be in outlet position.



The device is not suitable to be connected to a drinking water supply system.

### Switching on/off

- Switching on:** Connect the power cord (7) to the power supply. After 2 seconds, the pump starts in automatic mode.
- Switching off:** Press the Power button (6). The pump switches to standby.



In automatic mode, the pump will switch off if the water flow stops for more than 10 seconds. As soon as the water pressure has dropped sufficiently, the pump will switch on again.

### Dry run protection

The pump is fitted with a sensor that prevents the pump from running dry.

- If the pump runs for 30 seconds without water flow and water pressure, the dry run protection will start.
- After a 10 second pause, the pump will start again.
- The pump switches off automatically after the third operation.

If the pump builds up sufficient water pressure during these three processes, the device will switch to automatic mode.

### LED control display

- Green LED (3) lights up      The device is switched on
- Yellow LED (4) lights up      The pump is operating

- Red LED (5) lights up continuously      Dry run protection active
- Red LED (5) flashes      The device switches off

### Cleaning/Maintenance

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.



**Never direct the water jet against the appliance, nor clean the appliance under flowing water. This could give rise to the danger of electric shock and damage the appliance!**

### General cleaning instructions

- Keep the motor fins and motor housing clean. To do so, use a damp cloth or a brush. Do not use any detergents or solvents.
- Remove any fluff and fibrous particles that have accumulated in the pump housing by rinsing with water.
- In case the unit clogs up, remove the suction and pressure hoses. Flush water through the threaded hole on the pump in order to remove the foreign body.

Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

### Draining the pump (Fig. B)

If there is a risk of frost and before longer periods of non-use (e.g. winter storage), the device must be completely emptied.

1. Open the drain screw (8) with the enclosed key (14) and empty the water from the device.
2. Rinse the device with clear water.
3. Before restarting, the drain screw (8) must be tightened again with the key (14) to prevent the pump from drawing air.

### Storage

- Keep the equipment clean, dry and out of the reach of children.
- Before longer storage periods (e.g. winter) drain the pump (see "Draining the pump"). Difficulties in start-up can arise due to precipitation and residues.

### Spare Parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 25).

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
13+12	20-24	Key + Pre-filter	91110110
8	28+29	Drain screw	91110111

### Waste Disposal and Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality

guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. suction hose kit, prefilter or fan wheel) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (IAN 499359\_2204) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the



service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 499359\_2204



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 499359\_2204

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim,

Germany

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Table des matières

<b>Introduction .....</b>	<b>26</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>26</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>27</b>
Volume de la livraison .....	27
Description fonctionnelle .....	27
Aperçu .....	27
<b>Données techniques .....</b>	<b>27</b>
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>28</b>
Explication des symboles et des avis de sécurité.....	28
Symboles utilisés dans le mode d'emploi .....	28
Consignes générales de sécurité .....	29
<b>Mise en service .....</b>	<b>31</b>
Mise en place.....	31
Raccordement au secteur .....	31
Raccordement des conduites.....	31
Remplir la pompe.....	32
La mise en marche .....	32
Mise en marche/arrêt.....	32
Protection anti-fonctionnement à sec ..	33
Voyants de contrôle LED .....	33
<b>Nettoyage/Entretien.....</b>	<b>33</b>
Travaux de nettoyage généraux .....	33
Vidanger la pompe .....	33
<b>Stockage.....</b>	<b>34</b>
<b>Protection de l'environnement....</b>	<b>34</b>
<b>Pièces de rechange/</b>	
<b>Accessoires .....</b>	<b>34</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>35</b>
<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>37</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>38</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>38</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>38</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>181</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>196</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil, ou dans les tuyauteries flexibles, des quantités résiduelles d'eau ou de lubrifiants industriels. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

La pompe automatique maison et jardin est destinée à l'arrosage du jardin. Avec un préfiltre, l'appareil convient également à l'extraction d'eau de récupérateurs d'eau de pluie, de citernes d'eau de pluie, de puits, d'étangs et de ruisseaux. L'appareil est adapté pour l'approvisionnement d'eau industrielle et l'irrigation de jardin. Il est exclusivement prévu pour le transport d'eau claire et d'eau de pluie jusqu'à une température maximale de 35 °C.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément admise dans cette directive (par exemple, pompage de produits alimen-

taires, d'eau salée, de carburants pour moteur, de produits chimiques ou d'eau contenant des matières abrasives) peut entraîner des dégâts sur l'appareil et présenter un grave danger pour l'utilisateur. La pompe n'est pas conçue pour une utilisation permanente, pour laquelle nous n'accordons aucune garantie. L'exploitation en continu réduit la durée de la vie et le temps de garantie.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dégâts sur les personnes et sur les biens. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui ont été causés par un usage contraire aux prescriptions ou par une utilisation non conforme.

## Description générale



Vous trouverez les images correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

## Volume de la livraison

Déballez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Pompe automatique maison et jardin
- Préfiltre (prémonté)
- 2 Clé
- Mode d'emploi

## Description fonctionnelle

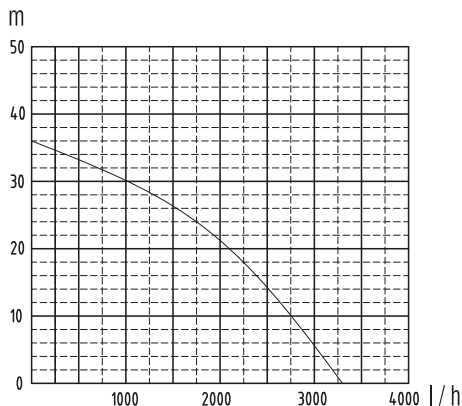
La pompe automatique maison et jardin refoule une quantité d'eau claire déterminée une fois la conduite d'aspiration et la conduite de pression raccordées et après avoir été remplie d'eau.

## Aperçu

- 1 Poignée de transport
- 2 Panneau de commande
- 3 LED verte
- 4 LED jaune
- 5 LED rouge
- 6 Bouton Power
- 7 Câble d'alimentation
- 8 Vis de vidange
- 9 Entrée d'eau
- 10 Orifice de remplissage en eau
- 11 Sortie d'eau
- 12 Préfiltre
- 13 Clé
- 14 Clé pour vis de vidange

## Données techniques

<b>Pompe automatique maison et jardin.....</b>	<b>PHGA 1000 A1</b>
Raccordement au réseau ..	230 V~, 50 Hz
Puissance .....	1000 W
Hauteur d'aspiration .....	8 m
Flux de pompage max. ....	3300 l/h
Hauteur de pompage max. ....	36 m
Température de l'eau max. ....	35 °C
Raccord de tuyau .....	G1" (33,3 mm)
Classe de protection .....	I
Mode de protection .....	IPX4
Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ ) .....	64,1 dB; $K_{pA} = 2,66$ dB
Niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ ) mesuré .....	76,6 dB; $K_{WA} = 2,66$ dB
garanti .....	79 dB





**i** Les tuyaux plus étroits peuvent réduire la performance.


## Instructions de sécurité


Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation de la pompe automatique maison et jardin.


## Explication des symboles et des avis de sécurité

 Attention ! Non approprié pour l'eau très sableuse !

 Avant le travail, familiarisez-vous bien avec tous les éléments de commande, notamment avec les fonctions et les modes d'action. Interrogez le cas échéant un spécialiste. Lisez et respectez le mode d'emploi appartenant à l'appareil !


 Attention! Si le câble de réseau est détérioré ou coupé, tirez immédiatement la fiche de la prise de courant.

 Attention : Éviter que la pompe ne tourne à sec ! Risque de surchauffe!

 Indication du niveau garanti de puissance sonore maximale  $L_{WA}$  en dB


 **IN** Entrée d'eau


 **OUT** Sortie d'eau

 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi

 **Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels**

 **Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique**

 Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages



Débrancher la fiche secteur.



L'appareil n'est pas adapté au raccordement à une installation d'alimentation en eau potable.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil

## Consignes générales de sécurité

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et les travaux d'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à des altitudes supérieures à 2000 m.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant de le monter, le démonter ou le nettoyer.

## Travaux avec l'appareil :



Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'appareil. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si des personnes se trouvent dans l'eau.
- Prenez toutes les mesures appropriées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. En cas d'inobservation de cette consigne, il y a risque d'incendie ou d'explosion.
- Ne pas utiliser pour de l'eau avec des particules abrasives, tel que du sable. Le transport de liquides agressifs, abrasifs (agissant par gel lubrifiant), corrosifs, combustibles (par exemple des carburants de moteur) ou explo-

sifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires n'est pas autorisé. La température du produit pompé ne doit pas dépasser 35 °C.

- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.



Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :

- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou sans consentement du fabricant de l'appareil si celui-ci a été modifié. Avant la mise en service, faites contrôler par un spécialiste afin les mesures de protection électriques exigées soient appliquées.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble ou le tuyau d'aspiration.
- Protégez l'appareil du gel et du fonctionnement à sec.
- Utilisez seulement des accessoires d'origine et ne modifiez pas l'appareil.
- En ce qui concerne le thème « Nettoyage/Entretien » et « Stockage », veuillez lire les instructions du mode d'emploi. Toutes les tâches concernant ce sujet, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être exécutées un électricien de métier.

En cas de réparation, adressez vous toujours à notre service après-vente.

- La pompe doit être débranchée de l'alimentation électrique avant toutes les opérations d'entretien effectuées par l'opérateur, comme le remplacement de filtres.

### Sécurité électrique :



Prudence : vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :

- Lorsque l'appareil fonctionne après avoir été mis en place, la fiche de secteur doit être accessible.
- Avant que vous ne mettiez en service votre nouvelle pompe, faites contrôler par un professionnel :
  - que la mise à la terre, la liaison au neutre, le circuit de protection de courant de défaut correspondent aux normes de sécurité des entreprises d'approvisionnement en énergie et fonctionnent correctement,
  - que les raccordements électriques sont protégés de l'humidité,
  - qu'en cas de risque d'inondation les raccordements sont situés dans une zone à l'abri des inondations.
- Faites attention à ce que la ten-

sion de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.

- Le raccord au réseau électrique doit être effectué par un électricien expérimenté
- Raccorder l'appareil à une prise protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) de courant différentiel de fonctionnement assigné ne dépassant pas 30 mA.
- Avant toute utilisation, contrôlez l'appareil, le câble et la prise pour détecter tout dommage. Les câbles défectueux ne peuvent pas être réparés mais doivent être échangés contre de nouveaux. Faites exécuter les réparations de votre appareil par un professionnel.
- N'utilisez pas le câble pour tirer sur la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble.
- Utilisez seulement des câbles de prolongation qui sont étanches aux jets d'eau et prévus pour être utilisés en plein air. Avant utilisation, déroulez toujours la totalité du câble. Contrôlez le câble afin de détecter tout dommage.
- Avant d'exécuter des travaux sur l'appareil, pendant les pauses et en cas de non utilisation, retirez la fiche de secteur de la prise de courant.

- Les conduites d'alimentation ne doivent pas avoir de plus petite coupe transversale que des câbles sous caoutchouc avec la marque H07RN8-F3G1. La section de fil du câble de rallonge doit être d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Mise en service


### Mise en place

- Placez l'appareil sur un fond stable, horizontal et à l'abri des inondations.
- En règle générale, placez la pompe plus haut que la surface d'eau que vous voulez pomper. Si ce n'est pas possible, installez une unité d'arrêt, résistant à la sous-pression, entre l'appareil et le flexible d'aspiration (disponible dans tout commerce spécialisé).

### Raccordement au secteur

La pompe automatique maison et jardin que vous venez d'acquérir est déjà équipée d'une fiche à contact de protection. La pompe automatique maison et jardin est conçue pour un branchement à une prise à contact de protection de 230 V~ 50 Hz.

### Raccordement des conduites

-  - Sur le côté aspiration, utilisez une conduite avec clapet anti-retour et montez un préfiltre.
- N'utilisez pas de systèmes de raccordement avec des raccords rapides sur le côté aspiration.
- N'utilisez pas le tuyau d'aspiration comme conduite de pression.

1. Retirez les capuchons de l'appareil.
2. S'il n'est pas prémonté, enfichez le pré-filtre (12) dans l'orifice de remplissage en eau (10).
3. Montez un flexible d'aspiration (non fourni) sur le manchon de l'entrée d'eau (9). Vissez-le hermétiquement.
4. Installez une conduite de pression au manchon de la sortie d'eau (11) sur l'appareil. Vissez-la hermétiquement.



Le fonctionnement de la pompe n'est pas garanti en cas de présence d'air dans la conduite d'aspiration.

## Remplir la pompe (Fig. A)

La pompe doit être remplie d'eau avant chaque mise en service.

Attention : Éviter que la pompe ne tourne à sec ! Risque de surchauffe !

Une pompe surchauffée ne doit pas être touchée ! Risque de brûlures !

Lors de la mise en marche de la pompe, veillez à ce que la pompe et le flexible d'aspiration soient complètement remplis d'eau afin d'éviter que la pompe de jardin ne fonctionne à sec. Un fonctionnement à sec endommage l'appareil.



**Attention : De l'eau ne doit pas être versée par la sortie d'eau (11).**

1. Ouvrez l'orifice de remplissage en eau (10) à l'aide de la clé (13).
2. Remplissez l'eau jusqu'au repère de remplissage.
3. Refermez l'orifice de remplissage en eau (10).

## La mise en marche



- Assurez-vous que le raccordement électrique est de 230 V~ / 50 Hz.
- Assurez-vous que le raccordement au réseau soit toujours à l'abri de l'humidité et de l'eau.
- Évitez que la pompe fonctionne à sec. Il y a le risque d'une électrocution.
- Remplissez aussi la canalisation d'aspiration avec de l'eau.
- Vérifier la conduite d'aspiration. L'extrémité d'aspiration de la conduite d'aspiration doit être dans l'eau.
- Vérifier la conduite de pression. L'extrémité de sortie de la conduite de pression doit être située à une position d'irrigation.



L'appareil n'est pas adapté au raccordement à une installation d'alimentation en eau potable.

## Mise en marche/arrêt

1. **Mise en marche** : Branchez le cordon d'alimentation (7) à l'alimentation électrique. Au bout de 2 secondes, la pompe fonctionne en mode automatique.
2. **Arrêt** : Appuyez sur le bouton Power (6). La pompe passe en veille.



En mode automatique, la pompe s'arrête lorsque l'écoulement d'eau cesse pendant plus de 10 secondes. Dès que la pression hydraulique a suffisamment diminué, la pompe se remet en marche.



## Protection anti-fonctionnement à sec

L'appareil est équipé d'un capteur qui empêche un fonctionnement à sec de la pompe.

1. Si la pompe fonctionne pendant 30 secondes sans écoulement d'eau ni pression hydraulique, la protection anti-fonctionnement à sec commence.
2. Après une pause de 10 secondes, la pompe redémarre.
3. Au bout du 3<sup>e</sup> cycle, la pompe s'arrête automatiquement.


Si la pompe ne devait pas avoir créé suffisamment de pression hydraulique pendant ces trois cycles, l'appareil bascule en mode automatique.

## Voyants de contrôle LED

La LED verte (3) est allumée	L'appareil est en marche
La LED jaune (4) est allumée	La pompe fonctionne.
La LED rouge (5) est allumée en continu	Protection anti-fonctionnement à sec activée
La LED rouge (5) clignote	L'appareil s'éteint.

## Nettoyage/Entretien

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et d'entretien suivants. Ceci garantit une utilisation longue et fiable :

 Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.



Débrancher la pompe avant chaque travail d'entretien. Il y a danger d'un choc électrique ou le danger de se blesser par des pièces en mouvement.



**N'aspergez pas avec de l'eau et ne le passez pas sous l'eau. Il y a un risque de décharge électrique et l'appareil pourrait être endommagé.**

## Travaux de nettoyage généraux

- Maintenez les nervures et le boîtier du moteur dans un état propre. Utilisez pour cela un chiffon humide ou une brosse. Conservez l'appareil toujours propre. N'utilisez aucun produit de nettoyage et/ou solvant.
- Éliminez les peluches et les particules fibreuses qui se sont accumulées dans le boîtier de la pompe, en rinçant à l'eau.
- Si des engorgements se produisent, retirez la conduite d'aspiration et la conduite sous pression. Rincez l'appareil à l'eau claire.

Tous les travaux qui ne sont pas décrits ici, en particulier l'ouverture de la pompe doivent être exécutés par un électricien professionnel. Pour toute réparation, adressez-vous toujours à notre service après-vente

## Vidanger la pompe (Fig. B)

En cas de risque de gel et avant une longue période d'inutilisation (p. ex., hivernage), l'appareil doit être entièrement vidangé.

1. Ouvrez la vis de vidange (8) à l'aide de la clé (14) fournie et vidangez l'eau de l'appareil.
2. Rincez l'appareil à l'eau claire.
3. Avant la remise en service, la vis de vidange (8) doit être resserrée fermement avec la clé (14) afin d'éviter que la pompe aspire de l'air.

## Stockage

- Conservez l'appareil nettoyé, sec et hors de portée des enfants.
- Avant de ranger la pompe pendant une période prolongée (par ex. l'hiver), celle-ci doit être vidangée (voir « Vidanger la pompe »).

## Protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils ne font pas partie des ordures ménagères.



Portez le carton à un point de recyclage.



Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

## Pièces de rechange/ Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 38).

Position Notice d'utilisation	Position Vue éclatée	Désignation	N° de commande
13+12	20-24	Clé + Préfiltre	91110110
8	28+29	Vis de vidange	91110111

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
 Vous disposez d'une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat.  
 En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut matériel ou de fabrication apparaît dans un délai de cinq ans à compter de la date d'achat de ce produit, nous réparerons ou vous remplacerons gratuitement le produit, selon notre convenance. Cette prestation de garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif

d'achat (ticket de caisse) soient présentés dans un délai de cinq ans et qu'une brève description soit faite sur le type de défaut et sur le moment de son apparition.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le pré-filtre) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 499359\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente

indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple pré-filtre) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 499359\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous

vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont été envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

FR

### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [grizzly@lidl.fr](mailto:grizzly@lidl.fr)

**IAN 499359\_2204**

BE

### Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)

**IAN 499359\_2204**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Allemagne

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>39</b>
<b>Gebruik</b> .....	<b>39</b>
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>40</b>
Omvang van de levering .....	40
Beschrijving van de werking .....	40
Overzicht .....	40
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>40</b>
<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>41</b>
Symbolen op het apparaat .....	41
Symbolen in de gebruiksaanwijzing ..	41
Algemene veiligheidsvoorschriften.....	42
<b>Ingebruikname</b> .....	<b>44</b>
Installeren .....	44
Het apparaat aansluiten op het stroomnet .....	44
De leidingen aansluiten .....	44
Pomp vullen .....	45
Proeven voordat ingebruikname .....	45
In-/uitschakelen .....	45
Bescherming tegen drooglopen.....	45
Led-controlelampen.....	45
<b>Reiniging/Onderhoud</b> .....	<b>46</b>
Algemene reinigingswerkzaamheden .....	46
Pomp leegmaken.....	46
<b>Bewaring</b> .....	<b>46</b>
<b>Afvalverwerking/ milieubescherming</b> .....	<b>46</b>
<b>Reserveonderdelen/ Accessoires</b> .....	<b>47</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>47</b>
<b>Reparatieservice</b> .....	<b>49</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>49</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>49</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>182</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>196</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Er kan niet uitgesloten worden dat er zich in specifieke gevallen aan of in het apparaat resp. in slangleidingen resthoeveelheden water of smeerstoffen bevinden. Dit duidt niet op een gebrek of defect en is geen reden tot bezorgdheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruik

De huis- en tuinautomat is geschikt voor tuinirrigatie. Met een voorfilter is het apparaat ook geschikt voor het oppompen van water uit regentonnen, regenwaterreservoirs, putten, vijvers en beken. De tuinpomp is voor het privégebruik in het huis en in de tuin bestemd.

Het is uitsluitend voor het transport van gezuiverd water en regenwater tot een temperatuur van max. 35 °C voorzien. Ledere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt (bijvoorbeeld transport van levens-

middelen, zout water, motorbrandstoffen, chemische producten of water met abrasieve stoffen) kan tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker vormen.

De pomp is niet ontworpen voor continu gebruik, waarvoor wij geen garantie geven. Het permanente functioneren verkort de levensduur en reduceert de garantieperiode.

De operator of gebruiker is voor schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is:

- Huis- en tuinautomaat
- Voorfilter (voorgemonteerd)
- 2 Sleutel
- Gebruiksaanwijzing

## Beschrijving van de werking

De huis- en tuinautomaat levert een gedefinieerde hoeveelheid helder water nadat de zuig- en persleiding zijn aangesloten en met water zijn gevuld.

## Overzicht

- 1 Draaggreep
- 2 Bedieningspaneel
- 3 Groene indicator
- 4 Gele led
- 5 Rode indicator
- 6 Aan/uit-knop
- 7 Netsnoer
- 8 Aftapschroef
- 9 Watervuitlaat
- 10 Watervulopening
- 11 Waterinlaat
- 12 Voorfilter
- 13 Sleutel
- 14 Sleutel voor aftapschroef

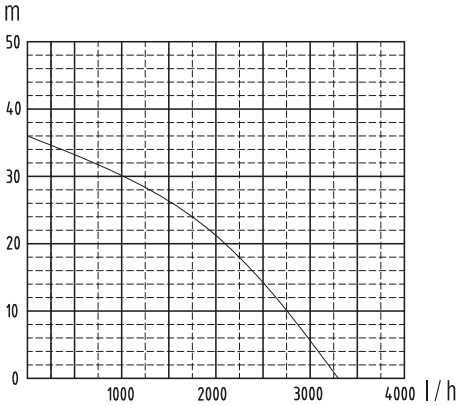
## Technische gegevens

### Huis- en

### tuinautomaat ..... PHGA 1000 A1

Netspanning .....	230 V~, 50 Hz
Prestatievermogen .....	1000 W
Zuighoogte.....	8 m
Hoeveelheid water max. ....	3300 l/h
Bereikbare hoogte max. ....	36 m
Watertemperatuur max. ....	35 °C
Aansluiting slang .....	G1" (33,3 mm)
Beschermingsniveau .....	I
Beschermingsklasse .....	IPX4
Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ) .....	64,1 dB; $K_{pA}$ = 2,66 dB
Akoestisch niveau ( $L_{WA}$ ) gemeten.....	76,6 dB; $K_{WA}$ = 2,66 dB
gegarandeerd .....	79 dB






**i** Nauwere slangen kunnen het vermogen beperken.


## Veiligheidsvoorschriften


Dit hoofdstuk behandelt de basisveiligheidsinstructies bij het werken met de huis- en tuinautomat.


### Symbolen op het apparaat

 Niet geschikt voor zuiver zandhoudend water!

 Maak u goed vertrouwd met alle bedieningselementen, vooral met de functies en werkwijzen. Vraag evt. een vakkundig persoon om raad of assistentie. Lees de bij het apparaat behorende gebruiksaanwijzing en neem deze in acht!

 Let op! Trek bij beschadiging of doorsnijden van de stroomkabel onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

 **Opgelet: Drooglopen van de pomp vermijden! Gevaar voor oververhitting!**

 Aanduiding van het geluidsvolume  $L_{WA}$  in dB

 Waterinlaat


 Wateruitgang

 Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.


### Symbolen in de gebruiksaanwijzing

 **Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade**

 **Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok**

 Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade

 Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken

 Stekker uit het stopcontact trekken.



Het apparaat is niet geschikt om te worden aangesloten op het drinkwaternet.

## Algemene veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en tevens door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden wanneer ze onder toezicht staan of met het oog op het gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en zich van de daaruit resulterende gevaren bewust zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of door zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen, om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt op een hoogte van meer dan 2000 m.
- Koppel het apparaat altijd los van de stroomvoorziening voordat u het in elkaar zet, uit elkaar haalt of reinigt.

## Werkzaamheden met het apparaat:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Personen, die niet met gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. In wetten en plaatselijke verordeningen kan een minimumleeftijd voor het gebruik ervan opgenomen zijn.
- Indien er zich personen in het water bevinden, mag het apparaat niet gebruikt worden.
- Tref gepaste maatregelen om kinderen op een veilige afstand van het functionerende apparaat te houden.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er gevaar voor brand of voor een ontploffing.
- Niet voor water met abrasieve partikels, zoals zand, gebruiken. Het transport van agressieve, abrasieve (als smeergel uitwerkende), bijtende, brandbare (bijvoorbeeld motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de persvloeistof mag niet meer dan 35 °C bedragen.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat vóór ingebruikname door een vakman controleren dat de vereiste elektrische beschermingsmaatregelen getroffen werden.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en tegen het drooglopen.
- Maak uitsluitend gebruik van originele accessoires en voer geen ombouw van het apparaat door.
- Gelieve over het onderwerp „Reiniging/Onderhoud“ en “Bewaring“ de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies te lezen. Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van het apparaat, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.
- De pomp moet van het net worden losgekoppeld voordat de gebruiker onderhoudswerkzaamheden uitvoert, zoals het vervangen van filters.

## Elektrische veiligheid:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Tijdens de werking van het apparaat moet na de installatie de netstekker vrij toegankelijk zijn.
- Voordat u uw nieuwe pomp in gebruik neemt, laat u door een vakman nakijken:
  - Aardaansluiting, nulstelling, lekstroombeschermingsschakeling moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de energiebedrijven voldoen en foutloos functioneren
  - Bescherming van de elektrische geleiderbruggen tegen natheid.
  - Bij overstromingsgevaar de geleiderbruggen in de tegen een overstroming beveiligde zone aanbrengen.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens van het typeaanduidingplaatje overeenstemt.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een contactdoos met lekstroombeschermingsinrichting (Residual Current Device) met een toegekende stroom van maximaal 30 mA aan; zekering minstens 10 ampère.
- Controleer telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker op beschadigingen. Defecte snoeren mogen niet gerepareerd

worden, maar moeten door een nieuws snoer vervangen worden. Laat beschadigingen aan uw apparaat door een vakman verhelpen.

- Gebruik het snoer niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer.
- Gebruik uitsluitend verlengsnoeren, die tegen spatwater beschermd zijn en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. Rol een snoertrommel vóór gebruik altijd helemaal af. Controleer het snoer op beschadigingen.
- Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat, tijdens werkonderbrekingen en bij niet-gebruik de netstekker uit de contactdoos.
- Netaansluitleidingen mogen geen geringere dwarsdoorsnede dan rubberen slangleidingen met de benaming H07RN8-F3G1 hebben. De aderdoorsnede van de verlengkabel moet minimaal 2,5 mm<sup>2</sup> zijn.

## Ingebruikname

### Installeren

- Zet het apparaat op een vaste, horizontale en tegen overstroming veilige ondergrond.
- Plaats het apparaat in principe hoger dan het wateroppervlak, uit hetwelk u

wenst te pompen.

Indien dit niet mogelijk is, installeert u een afsluitenheid, die tegen onderdruk bestand is, tussen het apparaat en de zuigslang (in de gespecialiseerde handel verkrijgbaar).

## Het apparaat aansluiten op het stroomnet

De huis- en tuinautomaat die u hebt gekocht is al voorzien van een aardingscontactstekker. De huis- en tuinautomaat is bestemd voor aansluiting op een 230 V~ / 50 Hz wandcontactdoos met randaarde.

## De leidingen aansluiten



- Gebruik een pijp met een terugslagklep aan de zuigzijde en monteer een voorfilter.
  - Gebruik aan de zuigkant geen aansluit-systemen met snelkoppelingen.
  - Gebruik de zuigslang niet als drukleiding.
1. Verwijder de afsluitdoppen van het apparaat.
  2. Indien niet voorgemonteerd, plaatst u het voorfilter (12) in de watervulopening (10).
  3. Monteer een zuigslang (niet meegeleverd) op het aansluitstuk van de wattertoevoer (9). Schroef deze luchtdicht vast.
  4. Sluit een drukleiding aan op het aansluitstuk vanaf de watervuitlaat (11) op het apparaat. Schroef deze luchtdicht vast.



Als er lucht in de zuigleiding zit, is de werking van de pomp niet gegarandeerd.

## Pomp vullen (afb. A)

De pomp moet voor elke inbedrijfstelling met water worden gevuld.

Let op: Laat de pomp nooit drooglopen!

Gevaar voor oververhitting!

Raak een oververhitte pomp nooit aan! Er bestaat een risico op brandwonden!

Zorg er bij het inschakelen van de pomp voor dat de pomp en de zuigslang volledig gevuld zijn met water om te voorkomen dat de tuinpomp droogloopt. Drooglopen beschadigt het apparaat.

**i** **Let op: Via de waterafvoer (11) mag geen water worden bijgevoeld.**

1. Open de watervulopening (10) met de sleutel (13).
2. Vul met water tot aan het vulpunt.
3. Sluit de watervulopening (10) weer.

## Proeven voordat ingebruikname

- **!** Controleer of de netspanning inderdaad 230 V~ / 50 Hz bedraagt.
- Controleer de toestand van het stopcontact.
- Vermijd het drooglopen van de pomp. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Controleer de zuigleiding. Het aanzuiguiteinde van de zuigleiding moet zich in het water bevinden.
- Controleer de drukleiding. Het uitgangsuiteinde van de drukleiding moet zich reeds in de irrigatiepositie bevinden.



Het apparaat is niet geschikt om te worden aangesloten op het drinkwaternet.

## In-/uitschakelen

1. **Inschakelen:** Sluit het netsnoer (7) aan op de netstroom. Na 2 seconden start de pomp in automatische modus.
2. **Uitschakelen:** Druk op de aan-/uitknop (6). De pomp schakelt over naar standby.



In de automatische modus schakelt de pomp uit als de waterstroom langer dan 10 seconden stopt. Zodra de waterdruk voldoende daalt, gaat de pomp weer aan.

## Bescherming tegen drooglopen

Het apparaat is uitgerust met een sensor die voorkomt dat de pomp droogloopt.

1. Als de pomp 30 seconden draait zonder watertoevoer en waterdruk, start de droogloopbeveiliging.
2. Na een pauze van 10 seconden start de pomp opnieuw.
3. Na de 3e cyclus schakelt de pomp automatisch uit.

Als de pomp tijdens deze drie cycli voldoende waterdruk opbouwt, schakelt het apparaat over op de automatische modus.

## Led-controlelampen

Groene led (3)  
brandt

Het apparaat is  
ingeschakeld

Gele led (4) brandt	De pomp werkt
Rode led (5) brandt permanent	Bescherming tegen drooglopen actief
Rode led (5) knip-pert	Het apparaat wordt uitgeschakeld

## Reiniging/Onderhoud

Reinig en onderhoud uw apparaat regelmatig. Daardoor worden het prestatievermogen en een lange levensduur van het apparaat gewaarborgd.



Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.



Voor begin van de onderhoudswerkzaamheden de stekker uittrekken. Door beweegbare onderdelen bestaat er gevaar voor een elektrische schok of voor verwondingen.



**Spuit het toestel niet met water af en reinig het niet onder stromend water. Er bestaat gevaar voor elektrische schok en het toestel zou beschadigd kunnen worden.**

## Algemene reinigingswerkzaamheden

- Houd de motorkoelribben en -behuizing schoon. Gebruik daarvoor een vochtige doek of een borstel. Gebruik geen reinigings- resp. oplosmiddelen.
- Verwijder de pluïsjes en vezels die zich hebben vastgehecht aan de pompbehuizing door ze met water af te spoelen.

- Indien er zich verstoppingen voordoen, verwijdert u de zuigleiding en drukleiding. Spoel het apparaat uit met helder water.

Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van de pomp, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen te worden. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

## Pomp leegmaken (afb. B)

Bij vorstgevaar en vóór langere perioden van niet-gebruik (bijv. winteropslag) moet het apparaat volledig worden geleegd.

1. Open de aftapschroef (8) met de bijgeleverde sleutel (14) en laat het water uit het apparaat lopen.
2. Spoel het apparaat uit met helder water.
3. Voor de nieuwe inbedrijfstelling moet de aftapschroef (8) met de sleutel (14) weer worden aangedraaid om te voorkomen dat de pomp lucht aanzuigt.

## Bewaring

- Bewaar het apparaat gereinigd, droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Als u het apparaat een langere tijd wilt opbergen (bijv. overwinteren) dient u de pomp leeg te maken (zie „Pomp leegmaken“).

## Afvalverwerking/milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Apparaten horen niet bij het huisvuil.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

## Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 49).

Pos. Gebruiksaanwijzing	Pos. Explosietekening	Benaming	Artikel-Nr.
13+12	20-24	Sleutel + Voorfilter	91110110
8	28+29	Aftapschroef	91110111

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordeet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de

garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. voorfilter) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaar). Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 499359\_2204) als bewijs van de aankoop klaar te houden.



- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale ver-

zendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center



### Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: grizzly@lidl.nl

IAN 499359\_2204



### Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: grizzly@lidl.be

IAN 499359\_2204

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Duitsland

www.grizzlytools.de

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>50</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>50</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>51</b>
Zawartość opakowania .....	51
Opis działania .....	51
Zestawienie .....	51
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>51</b>
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>52</b>
Symbole na urządzeniu .....	52
Symbole w instrukcji obsługi .....	52
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	53
<b>Uruchamianie</b> .....	<b>55</b>
Posadowienie urządzenia .....	55
Podłączenie do sieci .....	55
Podłączanie instalacji .....	56
Napełnianie pompy .....	56
Kontrole przed uruchomieniem .....	56
Włączanie/wyłączanie .....	56
Zabezpieczenie urządzenia przed pracą na sucho .....	57
Wskaźniki kontrolne LED .....	57
<b>Oczyszczanie i konserwacja</b> .....	<b>57</b>
Ogólne czyszczenie .....	57
Opróżnianie pompy .....	58
<b>Przechowywanie urządzenia</b> .....	<b>58</b>
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>58</b>
<b>Części zamienne / Akcesoria</b> .....	<b>58</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>59</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>60</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>60</b>
<b>Importer</b> .....	<b>60</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>183</b>
<b>Rysunki eksplozyjne</b> .....	<b>196</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim wzgl. w węzłach mogą się znaleźć pozostałości wody lub smaru. Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Automat domowo-ogrodowy jest przeznaczony do nawadniania ogrodów. Z filtrem wstępnym urządzenie jest również przeznaczone do tłoczenia wody ze zbiorników na deszczówkę, cystern na deszczówkę, studni, stawów i potoków. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego w ogrodzie.

Urządzenie jest przewidziane jedynie do tłoczenia czystej wody i wody deszczowej o temperaturze do 35 °C.

Każde inne zastosowanie, które nie jest jednoznacznie dopuszczone przez niniejszą instrukcję obsługi (np. tłoczenie środków spożywczych, słonej wody, paliw, produktów chemicznych lub wody z dodatkiem środków działających abrazyjnie) może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powodować poważne zagrożenie dla użytkownika.

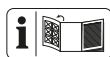
Pompa nie jest przystosowana do pracy w trybie ciągłym, w odniesieniu do którego nie przejmujemy odpowiedzialności gwarancyjnej. Praca w trybie ciągłym skraca żywotność urządzenia oraz przyczynia się do wygaśnięcia gwarancji.

To urządzenie nie nadaje się do użytku profesjonalnego. W przypadku użytkownika komercyjnego gwarancja przestaje obowiązywać.

Osoba obsługująca lub użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej i tylnej.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.

- Automat domowo-ogrodowy
- Filtr wstępny (wstępnie zamontowany)
- 2 Klucz
- Instrukcja obsługi

## Opis działania

Aparat domowo-ogrodowy po przyłączeniu przewodu ssącego i przewodu tłocznego oraz napełnieniu wodą tłoczny określoną ilość czystej wody.

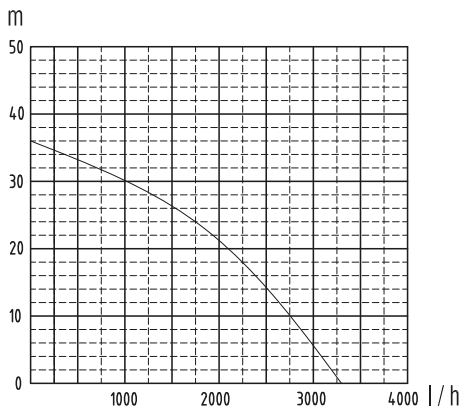
## Zestawienie

- 1 Uchwyt do przenoszenia
- 2 Panel obsługowy
- 3 Zielona dioda LED
- 4 Żółta dioda LED
- 5 Czerwona dioda LED
- 6 Przycisk Power
- 7 Przewód zasilający
- 8 Śruba spustowa
- 9 Włot wody
- 10 Wlew wody
- 11 Wylot wody
- 12 Filtr wstępny
- 13 Klucz
- 14 Klucz do śruby spustowej

## Dane techniczne

### Automat domowo-ogrodowy.....PHGA 1000 A1

Znamionowe	
napięcie wejścia .....	230 V~, 50 Hz
Pobór mocy .....	1000 W
Maks. wysokość ssania .....	8 m
Maks. ilość tłoczenia .....	3300 l/h
Maks. wysokość tłoczenia (H max)...	36 m
Maks. temperatura wody (T max) ....	35 °C
Przyłącze przewodu wężowego .....	G1" (33,3 mm)
Klasa zabezpieczenia .....	I
Typ zabezpieczenia .....	IPX4
Poziom ciśnienia akustycznego (L <sub>pA</sub> ) .....	64,1 dB; K <sub>pA</sub> = 2,66 dB
Poziom mocy akustycznej (L <sub>WA</sub> ) zmierzony .....	76,6 dB; K <sub>WA</sub> = 2,66 dB
gwarantowany .....	79 dB





**i** Wężę ssawne o mniejszej średnicy mogą się przyczynić do obniżenia mocy.

## Zasady bezpieczeństwa

W niniejszym punkcie opisano podstawowe przepisy bezpieczeństwa podczas pracy z automatem domowo-ogrodowym.

## Symbole na urządzeniu

 Uwaga! Urządzenie nie nadaje się do zastosowania wody z dużą zawartością piasku!

 Przed rozpoczęciem pracy należy się dobrze zapoznać z elementami obsługowymi, w szczególności z ich funkcjami i sposobem działania. W razie potrzeby należy zasięgnąć porady od fachowca.  
Przeczytaj i przestrzegaj

instrukcji obsługi dołączonej do urządzenia!



Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla zasilającego należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Uwaga! Unikać pracy pompy na sucho!  
Niebezpieczeństwo przegrzania!



Wartość poziomu ciśnienia akustycznego  $L_{WA}$  w dB



Wlot wody



Wylot wody



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi





## Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym**

-  Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom
-  Wyjąć wtyk sieciowy.
-  Urządzenie nie jest przeznaczone do podłączania w instalacjach wody pitnej.
-  Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie wolno powierzać dzieciom, chyba że mają więcej niż 8 lat i wykonują prace pod nadzorem.
- Aby uniknąć zagrożeń w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu zasilającego producentowi lub w jego punkcie serwisowym lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje.
- Urządzenie nie może być użytkowane w miejscach położonych powyżej 2000 m.
- Przed montażem, demontażem lub czyszczeniem urządzenia należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego.

## Praca z urządzeniem:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- Osoby, które nie są zaznajomione z instrukcją obsługi, nie mogą używać urządzenia. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Stosuj obuwie zabezpieczające przed porażeniem elektrycznym.
- Jeśli w wodzie znajdują się osoby, wówczas nie wolno uruchamiać urządzenia.
- Należy podejmować odpowiednie działania w celu zabezpieczenia dostępu dzieci do pracującego urządzenia.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. W przypadku nieprzestrzegania tego zakazu istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Nie stosować z wodą z zawar-

tością cząsteczek działających abrazyjnie, np. z piaskiem. Nie jest dopuszczalne tłoczenie płynów agresywnych, abrazyjnych (powodujących zdzieranie materiału), palnych (np. paliw) lub wybuchowych, słonej wody, środków czyszczących i żywności. Temperatura tłoczonego płynu nie może przekraczać 35 °C.

- Urządzenie przechowywać w miejscu suchym i niedostępnym dla dzieci.



Ostrożnie! Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia i wynikłych stąd ewentualnie szkód osobowych:

- Nie używać urządzenia w stanie uszkodzonym, niekompletnym lub po dokonaniu jego modyfikacji niezatwierdzonych przez producenta. Przed rozpoczęciem pracy należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi kontrolę pod kątem obecności wszystkich wymaganych zabezpieczeń elektrycznych.
- Nie nosić i nie mocować urządzenia za kabel zasilający lub za przewód wężowy.
- Urządzenie należy chronić przed mrozem i przesuszeniem.
- Należy stosować jedynie oryginalny osprzęt i nie przeprowadzać modyfikacji urządzenia.
- Należy się zapoznać ze wskazówkami zawartymi w nieniej-

szej instrukcji obsługi dotyczący czyszczenia / konserwacji i składowania. Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie urządzenia, należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy zwracaj się zawsze do naszego działu serwisowego.

- Przed rozpoczęciem prac serwisowych przez operatora, np. wymianą filtrów, należy odłączyć pompę od sieci.

## Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym:

- W trakcie eksploatacji urządzenia, po jego ustawieniu, musi być dobry dostęp do wtyczki sieciowej.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy zlecić fachową kontrolę urządzenia, w ramach której należy sprawdzić:
  - czy uziemienie, zerowanie i wyłącznik różnicowo-prądowy spełniają wymagania określone w przepisach bezpieczeństwa wydanych przez przedsiębiorstwo energetyczne i czy prawidłowo działają.

- czy elektryczne połączenia wtykowe są zabezpieczone przed działaniem wilgoci.
- czy w przypadku zagrożenia zalaniem połączenia wtykowe będą się znajdować w bezpiecznej strefie.
- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Wykonać instalację elektryczną zgodnie z przepisami krajowymi.
- Urządzenie należy podłączać jedynie do gniazda wyposażonego w wyłącznik różnicowo-prądowy z obliczeniowym prądem fałszywym nieprzekraczającym 30 mA; bezpiecznik co najmniej 10 A.
- Przed każdym użyciem urządzenia należy przeprowadzić jego kontrolę pod kątem uszkodzeń. Nie wolno naprawiać uszkodzonego kabla zasilającego, lecz należy go wymienić na nowy. Naprawę uszkodzeń urządzenia należy zlecać jedynie wykwalifikowanym pracownikom.
- Nie wyciągać kabla zasilającego z gniazdka, pociągając za kabel. Kabel zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie nosić lub nie mocować urządzenia przy użyciu kabla zasilającego.
- Stosuj jedynie takie przedłużacze, które są zabezpieczone przed bryzgającą wodą i są przeznaczone do zastosowania na wolnym powietrzu. Przed użyciem zawsze całkowicie odwinąć kabel z bębna. Należy skontrolować kabel pod kątem występowania uszkodzeń.
- Przed wszelkimi pracami na urządzeniu, w trakcie przerw w pracy oraz w momencie, gdy urządzenie nie jest wykorzystywane należy wyciągać wtyczkę z gniazda.
- Kable zasilające nie mogą posiadać przekroju mniejszego niż gumowe przewody węzowe z oznaczeniem H07RN-F. przekrój przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Uruchamianie

### Posadowienie urządzenia


- Urządzenie należy ustawiać na stabilnym, równym i niezagrażonym zalaniem podłożu.
- Urządzenie należy zasadniczo ustawiać powyżej powierzchni wody, z której będzie prowadzony proces pompowania. Jeśli nie będzie to możliwe, między urządzeniem a wężem ssącym należy zainstalować odporny na działanie podciśnienia zawór odcinający (dostępny w sklepach specjalistycznych lub w marketach budowlanych).

### Podłączenie do sieci


Zakupiony przez Państwa automat domowo-ogrodowy jest wyposażony we wtycz-

kę z zabezpieczonymi stykami. Automat domowo-ogrodowy jest przeznaczony do podłączania do gniazd z zabezpieczonymi stykami o parametrach 230 V~ 50 Hz.

## Podłączanie instalacji

-  - Po stronie ssania należy zastosować przewód z zaworem zwrotnym i zamontować filtr wstępny.
- Po stronie ssania nie należy stosować systemów przyłączy z szybkozłączkami.
- Nie stosować przewodu ssącego jako przewodu tłoczącego.

1. Zdjąć kłapy osłonowe z urządzenia.
2. Włożyć filtr wstępny (12) w otwór wlewu (10), o ile filtr nie był zamontowany wstępnie.
3. Zamontować przewód ssący (nie jest zawarty w zakresie dostawy) na króćcu wlotu wody (9). Przykręcić go szczelnie.
4. Zamontować przewód tłoczący na króćcu wylotu wody (11) na urządzeniu. Przykręcić go szczelnie.

 W przypadku zapowietrzenia się instalacji ssącej nie można zagwarantować prawidłowego działania pompy.

## Napełnianie pompy (rys. A)

Przed każdym uruchomieniem pompę należy napełnić wodą.

Uwaga: Unikać pracy pompy na sucho! Niebezpieczeństwo przegrzania!

Przegrzanej pompy nie wolno dotykać! Ryzyko oparzeń!


Podczas włączania pompy zwracać


uwagę, czy pompa i przewód ssący są całkowicie napełnione wodą, aby uniknąć pracy pompy ogrodowej na sucho. Praca na sucho grozi uszkodzeniem urządzenia.

 **Uwaga: Nie wolno wlewać wody od strony wylotu wody (11).**

1. Otworzyć wlew wody (10) za pomocą klucza (13).
2. Włączyć wodę pod sam wlew.
3. Ponownie zamknąć wlew wody (10).

## Kontrole przed uruchomieniem

-  • Upewnij się, że przyłączy elektryczne posiada odpowiednie parametry (230 V~ / 50 Hz).
- Skontrolować stan techniczny gniazda i jego zabezpieczenia (co najmniej 10 A).
- Upewnić się, że do przyłącza sieciowego nie może się dostać wilgoć i woda. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Skontrolować instalację ssącą. Wlot przewodu ssącego musi znajdować się w wodzie.
- Skontrolować instalację tłoczącą. Wylot przewodu tłoczącego powinien znajdować się już w pozycji podlewania.

 Urządzenie nie jest przeznaczone do podłączania w instalacjach wody pitnej.

## Włączanie/wyłączanie

1. **Włączanie:** Podłączyć kabel zasilający (7) do elektrycznej instalacji zasilającej. Po 2 sekundach pompa uruchomi się w trybie automatycznym.



2. **Wyłączanie:** Wcisnąć przycisk Power (6). Pompa przechodzi w stan czuwania.



W trybie automatycznym pompa się wyłącza, jeśli przepływ wody zostanie wstrzymany na dłużej niż 10 sekund. Po spadku ciśnienia wody do odpowiedniej wartości, pompa załącza się ponownie.

## Zabezpieczenie urządzenia przed pracą na sucho

Urządzenie jest wyposażone w czujnik zapobiegający pracy pompy na sucho.

1. Jeśli pompa będzie pracować przez 30 sekund bez przepływu i ciśnienia wody, zaczyna działać zabezpieczenie urządzenia przed pracą na sucho.
2. Po 10 sekundach przerwy pompa ponownie się załącza.
3. Po trzecim procesie pompa automatycznie się wyłącza.

Jeśli pompa podczas tych trzech procesów wygeneruje odpowiednie ciśnienie, urządzenie przechodzi w tryb automatyczny.

## Wskaźniki kontrolne LED

Świeci się zielona dioda LED (3)	Urządzenie jest włączone
Świeci się żółta dioda LED (4)	Pompa pracuje
Świeci się ciągle czerwona dioda LED (5)	Zabezpieczenie przed pracą urządzenia na sucho jest aktywne

Czerwona dioda LED (5) miga      Urządzenie wyłącza się

## Oczyszczanie i konserwacja

Regularnie czyść i konserwuj urządzenie. Poprzez takie działania można zagwarantować dobrą wydajność i długą żywotność urządzenia.



Prace, których nie opisano w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosować tylko oryginalne części.



Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnij wtyk sieciowy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazu przez ruchome części.



**Nie spryskiwać urządzenia wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i uszkodzenia urządzenia.**

## Ogólne czyszczenie

- Ozebrowanie i obudowę silnika należy utrzymywać w czystości. Używać do tego używać wilgotnej ściereczki lub szczotki. Nie stosować żadnych środków myjących ani rozpuszczalników.
- Usuwać włoski i włókienka osadzające się obudowie pompy, sputując je wodą.
- W przypadku występowania niedrożności należy wyjąć przewód ssący i

łtoczący. Ciąta obce należy wyplukać wodą.

Wszystkie pozostałe prace, w szczególności związane z otwieraniem pompy, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. W przypadku konieczności wykonania naprawy zwracaj się zawsze do naszego działu serwisowego.

## Opróżnianie pompy (rys. B)

W przypadku zagrożenia mrozem oraz przed dłuższym okresem, w którym urządzenie nie będzie użytkowane (np. w sezonie zimowym), należy całkowicie odwodnić urządzenie.

1. Odkręć śrubę spustową (8) za pomocą dołączonego klucza (14) i odwodnić urządzenie.
2. Przepłukać urządzenie czystą wodą.
3. Przed ponownym uruchomieniem należy ponownie dobrze dokręcić śrubę spustową (8) za pomocą klucza (14), aby zapobiec sytuacjom, w których pompa będzie zaciągać powietrze.

## Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed sezonem zimowym) należy odwodnić pompę (patrz „Opróżnianie pompy”). W przeciwnym razie w wyniku nagromadzenia się osadów i pozostałości mogą wystąpić trudności z rozruchem.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Direktywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Konsumenty są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

## Części zamienne / Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 60).

Pozycja Instrukcja obsługi	Pozycja Rysunki eksplozyjne	Nazwa	Nr katalogowy
13+12	20-24	Klucz + Filtr wstępny	91110110
8	28+29	Śruba spustowa	91110111

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. Zestaw węży ssawnych, filtr wstępny lub wirnik wentylatora), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłaczniaki). Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przy-

padku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeżenie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 499359\_2204).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Używką Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

**IAN 499359\_2204**

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
NIEMCY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>61</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>61</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>62</b>
Objem dodávky.....	62
Popis funkce .....	62
Přehled .....	62
<b>Technická data</b> .....	<b>62</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>62</b>
Grafické značky na přístroji.....	63
Grafické značky v návodu.....	63
Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	63
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>65</b>
Postavení .....	65
Síťové připojení .....	66
Připojení potrubí .....	66
Doplňování čerpadla .....	66
Kontroly před uvedením do provozu .....	66
Zapnutí/vypnutí .....	67
Ochrana proti chodu nasucho .....	67
Kontrolní indikátory LED.....	67
<b>Čištění a servis</b> .....	<b>67</b>
Všeobecné čisticí práce .....	67
Vyprázdnění čerpadla .....	68
<b>Skladování</b> .....	<b>68</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>68</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství</b> .....	<b>68</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>69</b>
<b>Opravná</b> .....	<b>70</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>70</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>70</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>184</b>
<b>Rozvinuté náčrtky</b> .....	<b>196</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku řetěmu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Domácí a zahradní automat je vhodný pro zavlažování zahrady. Díky předfiltru je jednotka vhodná také pro čerpání vody ze sudů na dešťovou vodu, cisteren na dešťovou vodu, studní, rybníků a potoků.

Tento přístroj je vhodný pro zásobování užitkovou vodou a pro zavlažování zahrady.

Je určený výlučně pro čerpání nezkalené a dešťové vody do teploty max. 35 °C.


Každé jiné použití, které není výslovně povoleno (např. čerpání potravin, slané vody, motorového paliva, chemických výrobků anebo vody s abrazivními látkami), může vést ke škodám na přístroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Čerpadlo není určeno pro nepřetržitý provoz, za který nepřebíráme žádnou záruku. Trvalý provoz zkracuje životnost a redukuje

je záruční dobu. Tento přístroj není určený pro komerční využití.

Při komerčním použití záruka zanikne. Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody způsobené jiným lidem anebo jejich majetku.

## Obecný popis

 Zobrazení nejdůležitějších funkcí a částí najdete na vyklápací straně.

## Objem dodávky

Přístroj vybalte a zkontrolujte, je-li kompletní:

- automat pro dům a zahradu
- předfiltr (předmontovaný)
- 2 klíč
- návod k obsluze

## Popis funkce

Po připojení sacího a tlakového potrubí a jejich naplnění vodou dodává automat pro domácnost a zahradu definované množství čisté vody.

## Přehled

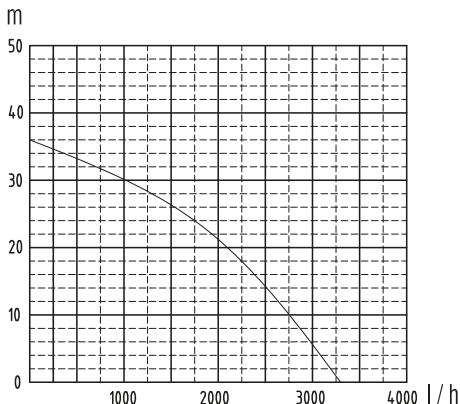
- 1 rukojeť pro přenášení
- 2 ovládací panel
- 3 zelená LED
- 4 žlutá LED
- 5 červená LED
- 6 tlačítko napájení
- 7 síťový připojovací kabel
- 8 vypouštěcí šroub
- 9 vstup vody
- 10 plnicí otvor na vodu
- 11 výstup vody
- 12 předfiltr
- 13 klíč
- 14 klíč na vypouštěcí šroub


## Technická data

### Automat pro dům

### a zahradu.....PHGA 1000 A1

Jmenovité vstupní napětí...	230 V~, 50 Hz
Příkon .....	1000 W
Sací výška.....	8 m
Maximální dopravované množství .....	3.300 l/h
Maximální čerpací výška .....	36 m
Maximální teplota vody .....	35 °C
Hadicová přípojka .....	G1" (33,3 mm)
Třída ochrany .....	I
Druh ochrany.....	IPX4
Hladina akustického tlaku	
( $L_{pA}$ ) .....	64,1 dB; $K_{pA} = 2,66$ dB
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )	
měřená .....	76,6 dB; $K_{WA} = 2,66$ dB
zaručená .....	79 dB



 Užší hadice mohou snížit výkon.

## Bezpečnostní pokyny

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní pokyny při práci s automatem pro dům a zahradu.

## Grafické značky na přístroji



Nepoužívat pro vodu s vysokým obsahem písku!



Před zahájením práce se seznámte se všemi ovládacími prvky, zejména s funkcemi a principy fungování. Pokud je to nutné, zeptejte se odborníka.

Přečtěte si a dodržujte příslušný návod k obsluze přístroje!



Pozor! Při poškození anebo přestřížení síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Údaj hladiny akustického tlaku  $L_{WA}$  v dB



Vstup vody



Výstup vody



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

## Grafické značky v návodu



**Výstražné značky s údaji o vyvarování se škodám způsobených**

## osobám a škodám na věcech



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem**



Příkazové značky (namísto vykřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji o opatřeních pro zamezení škod



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Přístroj není určen k připojení k zařízení k zásobování pitnou vodou.



Příkazové značky s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, pokud nejsou

starší 8 let a nejsou pod dozorem.

- Dojde-li k poškození síťového připojovacího kabelu tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečím.
- Příklad se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
- Před montáží, demontáží nebo čištěním vždy odpojte přístroj od napájení proudem.

### Práce s přístrojem:



Pozor! Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

- Osoby, které nejsou obeznámené s návodem k obsluze, nesmí tento přístroj používat. Na základě příslušných ustanovení může být stanoven minimální věk obslužného personálu.
- Jako ochranu proti úrazu el. proudem noste pevné boty.
- Nacházejí-li se ve vodě osoby, pak se tento přístroj nesmí provozovat.
- Učiňte opatření, aby děti neměly přístup k běžícímu přístroji.
- Nepoužívejte tento přístroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání hrozí nebezpečí požáru anebo exploze.
- Nepoužívejte ho pro vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (působících jako

smírek), leptavých, hořlavých (např. paliva pro motory) anebo explozivních tekutin, slané vody, čisticích prostředků a potravin, není dovolené. Teplota čerpané tekutiny nesmí překročit 35 °C.

- Uchovávejte tento přístroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto se vyvarujete škodám na přístroji a případně z toho plynoucím škodám způsobených osobám:

- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným přístrojem. Nechte před uvedením do provozu odborníkem provést kontrolu, zda jsou požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.
- Nenoste anebo neupevňujte tento přístroj prostřednictvím kabelu anebo hadice.
- Ochraňte tento přístroj před mrazem a před chodem na sucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte na tomto přístroji žádné přestavby.
- K tématu „Čištění a servis“ a „Skladování“ čtete prosím pokyny v návodu k obsluze. Všechna opatření mimo tento rámec, obzvláště otevření přístroje, se mají provést elektrotechnickou odbornou silou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.



- Před prováděním údržby provozovatelem, jako je výměna filtrů, se čerpadlo musí odpojit od sítě.

## Elektrická bezpečnost:



Pozor: Takto se vyvarujete nehodám skrz elektrický úder:

- Při provozu tohoto přístroje musí být síťová zástrčka volně přístupná.
- Předtím, než svůj nový domácí automat na vodu uvedete do provozu, nechte odborně zkontrolovat:
  - Uzemnění, nulování, ochranné zapojení proti chybovému proudu, toto musí odpovídat bezpečnostním předpisům podniku dodávajícího energii a musí bezvadně fungovat.
  - Ochranu elektrických zástrčkových spojení před mokrem.
  - Při nebezpečí zaplavení, umístění zástrčkových spojení v oblasti bezpečné vůči zaplavení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Elektrickou instalaci proveďte v souladu s národními předpisy.
- Připojte tento přístroj pouze na zásuvku s ochranným zapojením proti chybovému proudu RCD (Residual Current Device) se jmenovitým chybovým proudem ne větším, než 30 mA; pojistka alespoň 10 ampérů.

- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku ohledně poškození. Defektní kabely se nesmí opravovat, musí se vyměnit za nové. Škody na svém přístroji nechte odstranit odborníkem.
- Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenoste anebo neupevňujte tento přístroj za kabel.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou chráněné proti ostříhové vodě a jsou určené pro použití na volném prostranství. Vždy před použitím úplně odviňte kabelový bublen. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Před všemi pracemi na tomto přístroji, v pracovních přestávkách a při nepoužívání, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Síťová přípojná vedení nesmí mít menší průřez, než vedení v gumové hadici s označením H07RN8-F3G1. Průřez pramene lana prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Uvedení do provozu

### Postavení

- Postavte tento přístroj na pevný, vodorovný podklad, bezpečný proti zatopení vodou.
- Postavte domácí automat na vodu zásadně výše, než je hladina vody, z které chcete čerpat.

Kdyby to nemělo být možné, nainstalujte mezi tento přístroj a nasávací hadici uzavírací jednotku, odolnou vůči podtlaku (k dostání ve specializovaném obchodě).

## Síťové připojení

Zakoupený automat pro domácnost a zahradu je již vybaven zástrčkou s uzemňovacím kontaktem. Domácí a zahradní automat je určen k připojení do zásuvky 230 V~ / 50 Hz s uzemňovacím kontaktem.

## Připojení potrubí

**i** - Na sací straně použijte potrubí se zpětnou klapkou a namontujte předfiltr.

- Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojkami.
- Nepoužívejte nasávací hadici jako tlakové potrubí.

1. Odstraňte z přístroje krytky.
2. Pokud není předmontován, vložte předfiltr (12) do otvoru pro plnění vodou (10).
3. Nasadte sací hadici (není součástí dodávky) na hubici přívodu vody (9). Hermeticky ji přišroubujte.
4. Přimontujte výtlačné potrubí na hrdle výstupu vody (11) na přístroji. Hermeticky ji přišroubujte.

**!** Pokud je v sacím potrubí vzduch, nemusí čerpadlo fungovat.

## Doplňování čerpadla (obr. A)

Čerpadlo je třeba před každým uvedením do provozu naplnit vodou.

Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!

Přehřátého čerpadla se nedotýkejte! Hrozí nebezpečí popálení!

Při spuštění čerpadla dbejte na to, že se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu zahradního čerpadla na sucho. Při suchém chodu dochází k poškození přístroje.

**i** **Pozor: Do vývodu vody (11) se nesmí nalévat voda.**

1. Pomocí klíče (13) otevřete plnicí otvor na vodu (10).
2. Naplňte jej vodou až po plnicí mez.
3. Opět zavřete plnicí otvor na vodu (10).

## Kontroly před uvedením do provozu



- Přesvědčte se o tom, že elektrické připojení činí 230 V~ / 50 Hz.
- Zkontrolujte řádný stav elektrické zásuvky a že je tato dostatečně jistiřena pojistkou (alespoň 10A).
- Přesvědčte se o tom, že se nikdy nemůže dostat vlhkost anebo voda k síťové přípojce. Existuje nebezpečí elektrického úderu.
- Zkontrolujte sací potrubí. Nasávací konec sacího potrubí musí být ponořen do vody.
- Zkontrolujte tlakové potrubí. Výstupní konec tlakového potrubí by se měl již nacházet v poloze zavlažování.



Přístroj není určen k připojení k zařízení k zásobování pitnou vodou.

## Zapnutí/vypnutí

1. **Zapnutí:** Ke zdroji napájení připojte síťový přípojovací kabel (7).
2. **Vypnutí:** Stiskněte tlačítko napájení (6). Čerpadlo se přepne do pohotovostního režimu.



V automatickém režimu se čerpadlo vypne, pokud se průtok vody zastaví na dobu delší než 10 sekund. Jakmile tlak vody dostatečně poklesne, čerpadlo se opět zapne.

## Ochrana proti chodu nasucho

Přístroj je vybaven senzorem, který zabráňuje chodu čerpadla na sucho.

1. Pokud čerpadlo běží 30 sekund bez průtoku a tlaku vody, zareaguje ochrana proti chodu nasucho.
2. Po 10sekundové pauze se čerpadlo opět spustí.
3. Pokud dojde k 3. průběhu, čerpadlo se automaticky vypne.

Pokud čerpadlo během těchto tří průběhů vytvoří dostatečný tlak vody, přepne se jednotka do automatického režimu.

## Kontrolní indikátory LED

Zelená LED (3) svítí.	Přístroj je zapnutý.
Žlutá LED (4) svítí.	Čerpadlo pracuje.
Červená LED (5) trvale svítí.	Ochrana proti chodu nasucho je aktivní.
Červená LED (5) bliká.	Přístroj se vypne.

## Čištění a servis

Pravidelně čistěte a ošetřujte Váš přístroj. Tímto se zaručí jeho výkonnost a dlouhodobá životnost.



Práce, které nejsou v tomto návodu popsány, nechte provést naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly.



Před všemi pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo poranění skrze pohyblivé díly.



**Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a tento nástroj by se mohl poškodit.**

## Všeobecné čisticí práce

- Žebra a kryt motoru udržujte v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.
- Propláchnutím vodou odstraňte chlupy a vláknité částice, které se usadily ve skříni čerpadla.
- Kdyby se měly vyskytnout ucpání, odstraňte nasávací a tlakové vedení. Demontujte automatický spínač a k odstranění cizích těles vypláchněte závitový otvor čerpadla vodou.

Všechna opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření čerpadla, je třeba nechat provést elektrotechnickou odbornou silou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

## Vyprázdnění čerpadla (Obr. B)

Pokud hrozí nebezpečí mrazu a před delším nepoužíváním (např. při zimním skladování), je nutné přístroj zcela vyprázdnit.

1. Otevřete vypouštěcí šroub (8) pomocí přiloženého klíče (14) a vypusťte vodu z přístroje.
2. Propláchněte přístroj čistou vodou.
3. Před opětovným uvedením do provozu se vypouštěcí šroub (8) musí opět utáhnout klíčem (14), aby se zabránilo, že čerpadlo nasaje vzduch.

## Skladování

- Ukládejte tento přístroj očištěný, suchý a mimo dosahu dětí.
- Před delším skladováním (např. při přezimování) vyprázdněte čerpadlo (viz „Vyprázdnění zahradního čerpadla“). Kvůli nánosům a zbytkům může jinak dojít k potížím při spouštění.

## Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Náhradní díly / Příslušenství

### Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 70).

Pol. Návod k obsluze	Pol. Výkres sestavení	Označení	Č. artiklu.
13+12	20-24	klíč + předfiltr	91110110
8	28+29	vypouštěcí šroub	91110111

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přírodních jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. předběžný filtr), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 499359\_2204)
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo,



přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

IAN 499359\_2204

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>71</b>
<b>Použitie</b> .....	<b>71</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>72</b>
Objem dodávky.....	72
Opis funkcie.....	72
Prehľad.....	72
<b>Technické údaje</b> .....	<b>72</b>
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>73</b>
Grafické značky na prístroji.....	73
Grafické značky v návode.....	73
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	73
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>76</b>
Postavenie.....	76
Sieťová prípojka .....	76
Prípojenie potrubí.....	76
Plnenie čerpadla.....	76
Kontroly pred uvedením do prevádzky .....	76
Zapnutie/vypnutie.....	77
Ochrana proti chodu nasucho .....	77
Signalizácia LED.....	77
<b>Čistenie a údržba</b> .....	<b>77</b>
Všeobecné čistiace práce.....	78
Vyprázdnenie čerpadla .....	78
<b>Skladovanie</b> .....	<b>78</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>78</b>
<b>Náhradné diely / Príslušenstvo</b> ..	<b>78</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>79</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>80</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>80</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>80</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>185</b>
<b>Výkres náhradných dielov</b> .....	<b>196</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nie je vylúčené, že v ojedinelých prípadoch sa na prístroji alebo v prístroji, resp. v hadiciach nachádza zvyšková voda alebo mazivá. Nie je to chyba alebo defekt a ani dôvod na obavu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

Domový a záhradný vodný automat je vhodný na zavlažovanie záhrady. S preradeným filtrom je prístroj taktiež vhodný na dopravu vody z dažďových sudov, cisterien na dažďovú vodu studní, rybníkov a potokov.

Domáci automat na vodu je určený pre súkromné použitie v dome a na záhrade. Je určený výlučne pre čerpanie nezakalenej a dažďovej vody do teploty max. 35 °C.

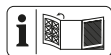
Každé iné použitie, ktoré nie je výslovne povolené (napr. čerpanie potravín, slanej vody, motorového paliva, chemických výrobkov alebo vody s abrazívnymi látkami), môže viesť ku škodám na prístroji a môže

predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Čerpadlo nie je dimenzované na trvalú prevádzku, za ktorú sa nepreberá žiadne ručenie. Trvalá prevádzka skracuje životnosť a redukuje záručnú dobu. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.

Pri komerčnom použití zanikne záruka. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Výrobca neručí za škody, ktoré boli zapríčinené používaním v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

## Všeobecný popis



Zobrazenie najdôležitejších funkčných častí nájdete na vyklápacej strane.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Domový a záhradný vodný automat
- Predradený filter (predmontovaný)
- 2 Klúč
- Návod na obsluhu

## Opis funkcie

Domový a záhradný vodný automat dopravuje po pripojení sacieho potrubia a tlakového potrubia a naplnení vodou definované množstvo čistej vody.

## Prehľad

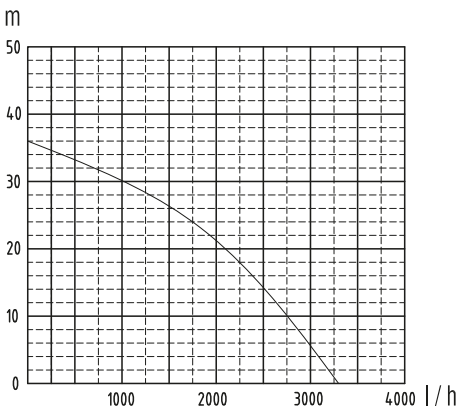
- 1 Držiak
- 2 Ovládací panel
- 3 Zelená LED dióda

- 4 Žltá LED dióda
- 5 Červená LED dióda
- 6 Tlačidlo Power
- 7 Sieťový pripojovací kábel
- 8 Vypúšťacia skrutka
- 9 Prívod vody
- 10 Otvor na plnenie vody
- 11 Výtok vody
- 12 Predradený filter
- 13 Klúč
- 14 Klúč na vypúšťaciu skrutku


## Technické údaje

### Domový a záhradný vodný automat .....PHGA 1000 A1

Menovité vstupné napätie . 230 V~, 50 Hz	
Príkion .....	1000 W
Sacia výška.....	8 m
Maximálne dopravované množstvo .....	3300 l/h
Maximálna čerpacia výška.....	36 m
Maximálna teplota vody .....	35 °C
Hadicová pripojka .....	G1" (33,3 mm)
Trieda ochrany.....	I
Druh ochrany.....	IPX4
Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) .....	64,1 dB; $K_{pA} = 2,66$ dB
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) meraná .....	76,6 dB; $K_{WA} = 2,66$ dB
zaručená .....	79 dB






 Užšie hadice môžu znížiť výkon.


## Bezpečnostné pokyny


V tomto odseku sú uvedené základné bezpečnostné pokyny pri práci s domovým a záhradným vodným automatom.

### Grafické značky na prístroji

 Nepoužívať pre samotnú vodu s pieskom!

 Pred prácou sa dobre oboznámte so všetkými ovládacími prvkami, zvlášť s funkciami a spôsobmi účinku. Príp. sa opýtajte odborníka. Prečítajte si návod na obsluhu patriaci k prístroju a dodržiavajte ho!


 Pozor! Pri poškodení alebo prestrihnutí sieťového kábla okamžite vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

 Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!


 Údaj o hladine akustického výkonu  $L_{WA}$  v dB


 G1" IN Vstup vody


 G1" OUT Výstup vody


 Elektrické prístroje nepatria do domáceho odpadu.


### Grafické značky v návode


 **Výstražné značky s údajmi o vyvarovaní sa škodám spôsobených osobám a škodám na veciach**

 **Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom**

 Príkazové značky s údajmi o opatreniach pre zabránenie škodám

 Vyťahnuť sieťovú zástrčku.

 Zariadenie nie je vhodné pre pripojenie na systém napájania pitnou vodou.

 Príkazové značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s prístrojom


### Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú

pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sú staršie ako 8 rokov a dohliada sa na ne.

- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- Prístroj odpojte vždy od elektrického napájania, skôr ako ho zmontujete, rozoberiete alebo vyčistíte.

## Práce s prístrojom:

 Pozor! Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniám:

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, nesmú tento prístroj používať. Miestne predpisy môžu stanoviť minimálnu hranicu veku osoby obsluhujúcej prístroj.
- Noste na ochranu proti úrazu elektrickým prúdom obuvi.
- Ak sa vo vode nachádzajú osoby, potom sa tento prístroj nesmie prevádzkovať.
- Urobte opatrenia, aby deti nemali prístup k bežiacemu prístroju.
- Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Nepoužívajte ho pre vodu s abrazívnymi časticami, ako je piesok. Čerpanie agresívnych, abrazívnych (pôsobiacich ako šmirgel), leptavých, horľavých (napr. palivá pre motory) alebo explozívnych tekutín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín, nie je dovolené. Teplota čerpanej tekutiny nesmie prekročiť 35 °C.
- Uchovávajte tento prístroj na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto sa vyvarujete škodám na prístroji a prípadne z toho vyplývajúcim škodám spôsobených osobám:

- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným prístrojom. Nechajte pred uvedením do prevádzky vykonať kontrolu odborníkom, či sú požadované elektrické ochranné opatrenia k dispozícii.
- Nenoste alebo neupevňujte tento prístroj prostredníctvom kábla alebo hadice.
- Ochráňte tento prístroj pred mrazom a prd chodom na sucho.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a nevykonávajte na

- tomto prístroji žiadne prestavby.
- K téme „Čistenie a údržba“ a „Skladovanie“ čítajte prosím pokyny v návode na obsluhu. Všetky opatrenia mimo tento rámec, obzvlášť otvorenie prístroja, sa majú vykonať elektrotechnickou odbornou silou. V prípade opravy, sa vždy obráťte na naše servisné stredisko.
  - Čerpadlo treba odpojiť od siete, skôr ako vykoná prevádzkovateľ opatrenia údržby, ako výmena filtrov.
  - Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
  - Elektrickú inštaláciu vykonajte v súlade s národnými predpismi.
  - Pripojujte tento prístroj iba na zásuvku s ochranným zapojením proti chybovému prúdu RCD(Residual Current Device), s menovitým chybovým prúdom nie väčším, než 30 mA; poisťka aspoň 10 ampérov.
  - Pred každým použitím skontrolujte prístroj, kábel a zástrčku ohľadne poškodení. Defektné káble sa nesmú opravovať, musia sa vymeniť za nové. Škody na svojom prístroji nechajte odstrániť odborníkom.
  - Keď sa prípojné vedenie tohto prístroja poškodí, musí byť nahradené výrobcom alebo servisnou službou alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa vyvarovalo ohrozeniam.
  - Nepoužívajte kábel na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Ochraňujte kábel pred horúcou, olejom a ostrými hranami.
  - Nenoste alebo neupevňujte tento prístroj za kábel.
  - Používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú chránené proti nastriekanej vode a sú určené na použitie na voľnom priestranstve. Vždy pred použitím úplne odviňte káblový bubon. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
  - Pred všetkými prácami na tomto prístroji, v pracovných prestáv-

## Elektrická bezpečnosť:



Pozor: Takto sa vyvarujete nehodám skrz elektrický úder:

- Pri prevádzke tohto prístroja musí byť sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Predtým, než svoj nový domáci automat na vodu uvediete do prevádzky, nechajte odborne skontrolovať:
  - uzemnenie, nulovanie, ochranné zapojenie proti chybovému prúdu, toto musí zodpovedať bezpečnostným predpisom podniku dodávajúceho energiu a musí bezchybne fungovať.
  - ochranu elektrických zástrčkových spojení pred mokrom.
  - pri nebezpečenstve zaplavenia, umiestnenie zástrčkových spojení v oblasti bezpečnej voči zaplaveniu.

kach a pri nepoužívaní, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Sieťové prípojné vedenia nesmú mať menší prierez, než vedenia v gumovej hadici s označením H07RN8-F3G1. Prierez prameňa lana predlžovacieho kábla musí byť aspoň 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Uvedenie do prevádzky


### Postavenie

- Postavte tento prístroj na pevný, vodorovný podklad, bezpečný proti zatopeniu vodou.
- Zariadenie vždy umiestnite vyššie, ako je hladina vody, z ktorej chcete čerpať. Ak to nie je možné, nainštalujte medzi prístroj a saciu hadicu vákuovo odolnú uzatváraciu jednotku (dostanete ju v špecializovaných predajniach alebo v železiarstve).

### Sieťová prípojka

Vami nadobudnutý domový a záhradný vodný automat je už opatrený zástrčkou s ochranným kontaktom. Domový a záhradný vodný automat je určený na pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s 230 V ~ / 50 Hz.

### Pripojenie potrubí

-  – Na strane sania použijete potrubie s blokováním spätného toku a namontujte predradený filter.
- Na strane sania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojkami.
- Saciu hadicu nepoužívajte ako tlakové vedenie.

1. Odstráňte ochranné kryty z prístroja.
2. Ak nie je predmontovaný, zastrčte predradený filter (12) do otvoru na plnenie vody (10).
3. Namontujte saciu hadicu (nie je súčasťou dodávky) na hrdle prívodu vody (9). Zoskrutkujte ho vzduchotesne.
4. Namontujte tlakové vedenie na hrdle výstupu vody (11) na prístroji. Zoskrutkujte ho vzduchotesne.



Pri vzduchu v sacom potrubí funkcia čerpadla nie je zaručená.

### Plnenie čerpadla (Obr. A)

Čerpadlo sa musí pred každým uvedením do prevádzky naplniť vodou.

Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!

Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať! Existuje nebezpečenstvo popálenia!

Pri zapínaní čerpadla dávajte pozor na to, aby boli čerpadlo a nasávací hadica naplnené dostatočným množstvom vody, aby sa tak zabránilo chodu záhradného čerpadla nasucho. Chod nasucho poškodí prístroj.



**Pozor: Cez výtok vody (11) sa nesmie plniť voda.**

1. Otvorte otvor na plnenie vody (10) pomocou kľúča (13).
2. Naplňte vodu až po plniace miesto.
3. Uzatvorte znova otvor na plnenie vody (10).

### Kontroly pred uvedením do prevádzky



- Presvedčte sa o tom, že elektrické pripojenie činí 230 V~ 50 Hz.

- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a že táto je dostatočne istená poisťkou (aspoň 10 A).
- Presvedčte sa o tom, že sa nikdy nemôže dostať vlhkosť alebo voda k sieťovej prípojke. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu.
- Skontrolujte nasávacie vedenie. Nasávací koniec nasávacieho vedenia musí byť vo vode.
- Skontrolujte výtlačné vedenie. Výstupný koniec výtlačného vedenia má už teraz byť v polohe zavlažovania.



Zariadenie nie je vhodné pre pripojenie na systém napájania pitnou vodou.

## Zapnutie/vypnutie

1. **Zapnutie:** Sieťový pripojovací kábel (7) pripojte na elektrické napájanie. Po 2 sekundách sa čerpadlo spustí v automatickom režime.
2. **Vypnutie:** Stlačte tlačidlo Power (6). Čerpadlo sa prepne do pohotovostného režimu.



V automatickom režime sa čerpadlo vypne, keď tok vody sa zastaví na dlhšie ako na 10 sekúnd. Hneď ako tlak vody dostatočne poľaví, čerpadlo sa znova zapne.

## Ochrana proti chodu nasucho

Prístroj je vybavený senzorom, ktorý zabráňuje chodu čerpadla na sucho.

1. Ak čerpadlo beží 30 sekúnd bez toku vody a tlaku vody, začne ochrana proti chodu nasucho.
2. Po 10 sekundovej prestávke sa čer-

padlo znova rozbehne.

3. Po každom 3. prípade sa čerpadlo automaticky vypne.

Ak by si malo čerpadlo počas týchto troch prípadov vytvoriť dostatočný tlak vody, prejde prístroj do automatického režimu.

## Signalizácia LED

Zelená LED dióda (3) svieti	Prístroj je zapnutý
Žltá LED dióda (4) svieti	Čerpadlo pracuje
Červená LED dióda (5) svieti trvalo	Ochrana proti chodu nasucho je aktívna
Červená LED dióda (5) bliká	Prístroj sa vypne

## Čistenie a údržba

Pravidelne čistite a ošetrujte Váš prístroj. Týmto sa zaručí jeho výkonnosť a dlhodobá životnosť.



Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom. Používajte iba originálne diely.



Pred všetkými prácami na prístroji vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu alebo poranenia skrz pohyblivé diely.



**Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a tento nástroj by sa mohol poškodiť.**

## Všeobecné čistiace práce

- Rebrá motora a kryt motora udržiavajte čisté. K tomu použite vlhkú prachovku alebo kefu.
- Odstráňte chlípky a vláknité častice, ktoré sa usadili na kryte čerpadla, opláchnutím vodou.
- Keby sa mali vyskytnúť upchatia, odstráňte nasávacie a tlakové vedenie. Demontujte automatický spínač a otvor závitú čerpadla prepláchnite vodou, aby ste cudzie telesá odstránili.

Všetky opatrenia mimo tento rámec, obzvlášť otvorenie čerpadla, treba nechať vykonať elektrotechnickou odbornou silou. V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné stredisko.

## Vyprázdnenie čerpadla (Obr. B)

V prípade nebezpečenstva mrazu a pred dlhším nepoužívaním (napr. prezimovanie) sa musí prístroj úplne vyprázdniť.

1. Otvorte vypúšťaciu skrutku (8) pomocou priloženého kľúča (14) a z prístroja vypustíte vodu.
2. Prístroj prepláchnite čistou vodou.
3. Pred prvým uvedením do prevádzky sa musí vypúšťacia skrutka (8) znova pevne utiahnuť kľúčom (14), aby sa zabránilo tomu, že čerpadlo bude ťahať vzduch.

## Skladovanie

- Ukladajte tento prístroj očistený, suchý a mimo dosahu detí.
- Pred dlhším uskladnením (napr. prezimovanie) čerpadlo vyprázdňte (viď Vyprázdnenie čerpadla“).

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
  - odovzдание na oficiálnom zbernom mieste,
  - zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.
- Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Náhradné diely / Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 80).

Pol. Návod na obsluhu	Pol. Výkres náhradných dielov	Označenie	Č. Artiklu
13+12	20-24	Kľúč + Predradený filter	91110110
8	28+29	Vypúšťacia skrutka	91110111

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy

vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. Súprava hadíc, predfilter alebo Koleso ventilátora) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:



- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 499359\_2204) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe.

Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expres-

ne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 499359\_2204

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



## Indhold

<b>Introduktion.....</b>	<b>81</b>
<b>Særlige anvisninger til sikker drift.....</b>	<b>81</b>
<b>Generel beskrivelse .....</b>	<b>82</b>
Leveringsomfang .....	82
Funktionsbeskrivelse .....	82
Oversigt.....	82
<b>Tekniske data .....</b>	<b>82</b>
<b>Sikkerhedsinformationer.....</b>	<b>83</b>
Billedsymboler på apparatet.....	83
Billedtegn i vejledningen .....	83
Særlige sikkerhedsanvisninger .....	83
<b>Ibrugtagning.....</b>	<b>86</b>
Opstilling .....	86
Strømtilslutning.....	86
Tilslutning af ledningerne .....	86
Påfyldning af pumpen.....	86
Kontroller før ibrugtagning .....	86
Tænd/sluk .....	87
Beskyttelse mod tørløb .....	87
LED-kontrolvisning .....	87
<b>Rengøring/vedligeholdelse .....</b>	<b>87</b>
Generelt rengøringsarbejde.....	87
Tømning af pumpen.....	88
<b>Opbevaring .....</b>	<b>88</b>
<b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse ...</b>	<b>88</b>
<b>Reserve dele / Tilbehør .....</b>	<b>88</b>
<b>Garanti .....</b>	<b>89</b>
<b>Reparations-service.....</b>	<b>90</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>90</b>
<b>Importør .....</b>	<b>90</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring.....</b>	<b>186</b>
<b>Ekspllosionstegning .....</b>	<b>196</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er rester af vand eller smøremidler ved eller i apparatet eller i slangedledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortløbig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Særlige anvisninger til sikker drift

Hus- og haveautomaten er egnet til havevanding. Med et forfilter er apparatet også velegnet til at pumpe vand fra regnvandstønder, regnvandscisterner, brønde, damme og vandløb. Den er beregnet til privat brug i haven.

Apparatet er udelukkende beregnet til pumpning af rent vand og regnvand med en temperatur på maks. 35 °C.

Enhver anden anvendelse, som ikke udtrykkeligt er tilladt i denne betjeningsvejledning (f. eks. pumpning af fødevarer, saltvand, motorbrændstoffer, kemiske produkter eller vand med abrasive stoffer),

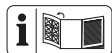
kan forårsage skader på apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren.

Pumpen er ikke beregnet til kontinuerlig drift, og vi påtager os ingen garanti herfor. Permanent brug medfører kortere levetid for apparatet og bortfald af garantien.

Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien.

Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller disses ejendom. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den formålsbestemte anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på den forreste og bageste udfoldningsside.

## Leveringsomfang

Pak apparatet ud, og kontrollér, om leveringen er fuldstændig:

- Hus- og haveautomat
- Forfilter (færdigsamlet)
- 2 Nøgle
- Betjeningsvejledning

## Funktionsbeskrivelse

Hus- og haveautomaten transporterer en defineret mængde klart vand, når sugeledningen og trykledningen er tilsluttet, og der er påfyldt vand.

## Øversigt

- 1 Bærehåndtag
- 2 Betjeningspanel

- 3 Grøn LED
- 4 Gul LED
- 5 Rød LED
- 6 Power-knap
- 7 Strømtilslutningsledning
- 8 Aftapnings skrue
- 9 Vandindgang
- 10 Vandfyldningsåbning
- 11 Vandudgang
- 12 Forfilter
- 13 Nøgle
- 14 Nøgle til aftapnings skrue

## Tekniske data

### Hus- og haveautomat .....PHGA 1000 A1

Mærkespænding ..... 230 V~, 50 Hz

Dimensioneret optagelse ..... 1000 W

Maks. sugehøjde ..... 8 m

Maksimal pumpemængde ..... 3300 l/h

Maksimal pumpehøjde (H max) ..... 36 m

Maksimal vandtemperatur (T max) ... 35 °C

Slangetilslutning ..... G1" (33,3 mm)

Beskyttelsesklasse ..... I

Beskyttelsesgrad ..... IPX4

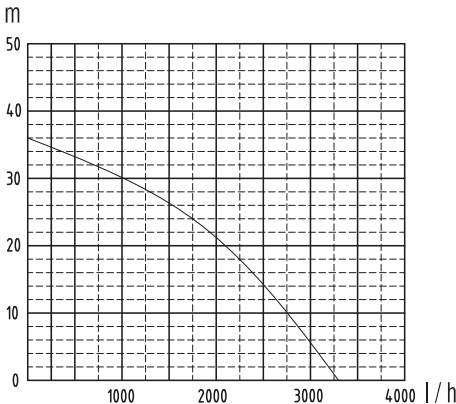
Lydtrykniveau


( $L_{pA}$ ) ..... 64,1 dB;  $K_{pA} = 2,66$  dB

Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ )

målt ..... 76,6 dB;  $K_{WA} = 2,66$  dB

garanteret ..... 79 dB





 Sugeslanger, der er mere snævre, kan reducere ydelsen.


## Sikkerhedsinformationer


Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved arbejdet med hus- og haveautomaten.


### Billedsymboler på apparatet

 Obs! Ikke egnet til sandholdigt vand!

 Gør dig fortrolig med alle betjeningslementer, inden du påbegynder arbejdet, især med funktioner og virkemåder. Spørg om nødvendigt en fagperson.  
Læs og overhold betjeningsvejledningen, som hører til apparatet!


 Obs! Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis strømtilslutningsledningen beskadiges eller skæres over.

 Obs! Undgå, at havepumpen kører tør! Fare for overophedning!

 Angivelse af lydeffektniveauet  $L_{WA}$  i dB

 Vandindgang


 Vandudgang

 Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.


### Billedtegn i vejledningen


 Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade

 Faretegn med oplysninger om forebyggelse af personskade på grund af elektrisk stød

 Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader

 Træk stikket

 Apparatet er ikke egnet til tilslutning til drikkevandsforsyningen.

 Henviingstegn med informationer til bedre omgang med apparatet

### Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat kan anvendes af børn på 8 år og derover og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og

viden, forudsat at de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de farer, der udgår fra dette. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, med mindre de er over 8 år og under opsyn.

- Hvis strømtilslutningsledningen til apparatet beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- Apparatet må ikke anvendes i højder over 2000 m.
- Adskil altid apparatet fra strømforsyningen, inden du sætter det sammen, skiller det ad eller rengør det.

### Arbejde med apparatet:



Forsigtig! På denne måde forhindrer du ulykker og kvæstelser:

- Personer, der ikke har læst og forstået betjeningsvejledningen, må ikke bruge produktet. Der kan være lokale bestemmelser for brugerens mindstealder.
- Bær fast skotøj, som beskytter mod elektrisk stød.
- Hvis der er personer i vandet, må apparatet ikke sættes i gang.
- Sørg for egnede forholdsregler, så børn holdes på afstand af

apparatet, når det er tændt. Der er fare for kvæstelser.

- Brug aldrig apparatet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for brand eller eksplosioner.
- Pumpning af aggressive, abrasive/slibende (f.eks. sandholdigt vand), ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og fødevarer er ikke tilladt. Temperaturen for pumpevæsken må ikke overskride 35°C. En manglende overholdelse kan medføre skader på apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren.
- Opbevar maskinen et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.



Forsigtig! Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på produktet og personskader, der kan opstå som følge heraf:

- Hvis apparatet er beskadiget, ufuldstændigt eller ændret uden producentens tilladelse, må der ikke arbejdes med det. Lad en fagmand kontrollere, om de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er iværksat før opstarten.
- Bær eller hold ikke apparatet i strømtilslutningsledningen eller i slangen.

- Beskyt apparatet mod frost og mod at køre tør.
- Brug kun originalt tilbehør og foretag ikke ændringer på pumpen.
- Læs anvisningerne i betjeningsvejledningen vedrørende „rengøring / vedligeholdelse“ og „opbevaring“. Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af apparatet skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.
- Pumpen skal adskilles fra strømforsyningen, inden brugeren udfører vedligehold, som skift af filtre.

## Elektrisk sikkerhed:



Forsigtig: Ved at følge disse anvisninger forhindrer du ulykker og kvæstelser forårsaget af elektrisk stød:

- Ved drift af apparatet skal der være fri adgang til strømkvikket efter opstilling.
- Før apparatet tages i brug, skal det kontrolleres af en fagmand, om:
  - jordforbindelse, nulleleder og fejlstrømsrelæ er i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne fra energiselskabet og fungerer korrekt.
  - de elektriske stikforbindelser er beskyttet mod fugt.
  - stikforbindelserne ved fare for oversvømmelse anbringes i et område, der er sikret mod oversvømmelse.
- Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Udfør elinstallationen efter de nationale forskrifter.
- Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (RCD, Residual Current Device) med en dimensioneret aktiveringstrøm på maks. 30 mA; sikring på mindst 10 ampere.
- Kontrollér apparatet, strømtilslutningsledningen og stikket for skader før brug. En defekt tilslutningsledning må ikke repareres, men skal udskiftes med en ny. Skader på apparatet skal repareres af en fagmand.
- Brug ikke strømtilslutningsledningen til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt strømtilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Bær eller hold ikke apparatet i strømtilslutningsledningen.
- Brug kun forlænger kabler, der er stænkvandsbebeskyttet og er beregnet til udendørs anvendelse. En kabeltromle skal altid rulles helt ud inden brug. Kontrollér ledningen for skader.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før du vedligeholder apparatet, ved arbejds pauser, og når apparatet ikke anvendes.
- Strømtilslutningsledninger må ikke have mindre tværsnit end

gummislangeledninger med betegnelsen H07RN8-F3G1. Forlængerkablets trådgennemsnit skal udgøre mindst 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Ibrugtagning


### Opstilling

- Opstil apparatet på et fast, vandret og oversvømmelsessikkert underlag.
- Apparatet skal principielt placeres højere end vandoverfladen, fra hvilken der skal pumpes. Hvis ikke dette er muligt, skal der installeres en vakuumbestandig spærreeenhed mellem apparatet og sugeslangen (fås i specialforretninger eller byggemarkeder).

### Strømtilslutning

Din nye hus- og haveautomat er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Hus- og haveautomaten er beregnet til tilslutning til en isoleret jordkontakt med 230 V~ / 50 Hz.

### Tilslutning af ledningerne

-  - Anvend en ledning med returstop på sugesiden, og monter et forfilter.
  - Anvend ikke tilslutningssystemer med lynkoblinger på sugesiden.
  - Anvend ikke sugeslangen som trykledning.
1. Fjern dækhæfterne fra apparatet.
  2. Hvis den ikke er færdigsamlet, skal du sætte forfiltret (12) i vandfyldningsåbningen (10).
  3. Monter en sugeslange (ikke inkluderet i leveringen) på studsens fra vandindgangen (9). Skru den lufttæt fast.

4. Monter trykledningen på studsens fra vandudgangen (11) på apparatet. Skru den lufttæt fast.



Hvis der er luft i sugeledningen, er pumpens funktion ikke garanteret.

### Påfyldning af pumpen (Afbildning A)

Pumpen skal altid fyldes med vand, inden den tages i brug.

Obs: Undgå, at pumpen løber tør! Fare for overophedning!

En overophedet pumpe må ikke berøres!

Der er fare for forbrænding!

Når du tænder for pumpen, skal du sørge for, at pumpen og sugeslangen er helt fyldt med vand for at forhindre, at havepumpen løber tør. Tørløb beskadiger apparatet.



**Obs: Der må ikke påfyldes vand via vandudgangen (11).**

1. Åbn vandfyldningsåbningen (10) med nøglen (13).
2. Fyld vand på optil påfyldningsstedet.
3. Luk vandpåfyldningsåbningen (10) igen.

### Kontroller før ibrugtagning



- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V~ / 50 Hz.
- Kontrollér, at den elektriske stikkontakt er i korrekt tilstand, og at den er tilstrækkeligt sikret (min. 10 A).
- Kontrollér, at der ikke kan komme fugt eller vand til strømtilslutningen. Der er fare for elektrisk stød.
- Kontrollér sugeledningen. Sugeledningens sugeende skal befinde sig i vandet.

- Kontrollér trykledningen. Trykledningens udløbsende bør allerede befinde sig i vandingspositionen.



Apparatet er ikke egnet til tilslutning til drikkevandsforsyningen.

## Tænd/sluk

1. **Tænd:** Slut strømtilslutningsledningen (7) til strømforsyningen. Efter 2 sekunder kører pumpen i automatisk tilstand.
2. **Sluk:** Tryk på power-knappen (6). Pumpen skifter til standby.



Ved automatisk tilstand slukker pumpen, hvis vandgennemstrømningen stopper i mere end 10 sekunder. Så snart vandtrykket er tilstrækkelig stabil, tændes pumpen igen.

## Beskyttelse mod tørløb

Apparatet er udstyret med en sensor, som forhindrer tørløb af pumpen.

1. Hvis pumpen kører i 30 sekunder uden vandgennemstrømning og vandtryk, starter tørløbsbeskyttelsen.
2. Efter en pause på 10 sekunder, starter pumpen igen.
3. Efter 3. forsøg slukker pumpen automatisk.

Hvis pumpen opbygger tilstrækkeligt vandtryk under disse tre forsøg, skifter apparatet til automatisk tilstand.

## LED-kontrolvisning

Den grønne LED (3) Apparatet er tændt lyser

Den gule LED (4) lyser

Pumpen kører

Den røde LED (5) lyser konstant

Beskyttelse mod tørløb aktiveret

Den røde LED (5) blinker

Apparatet slukker

## Rengøring/ vedligeholdelse

Rengør og vedligehold apparatet regelmæssigt. Derved sikres dets funktionsevne og en lang levetid.



Arbejdsopgaver, der ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Brug kun originale dele.



Træk altid stikket ud før arbejde på apparatet. Der er fare for elektrisk stød eller kvæstelser på grund af bevægelige dele.



**Sprøjt ikke vand på apparatet og rengør det ikke under rindende vand. Dette kan medføre elektrisk stød og beskadigelse af apparatet.**

## Generelt rengøringsarbejde

- Hold motorribber og motorhus i ren tilstand. Brug en fugtig klud eller en børste hertil. Brug ingen rengørings- eller opløsningsmidler.
- Fjern fnug og fiberpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, ved at skylle med vand.
- Hvis der opstår tilstopning, skal sugeleningen og trykledningen fjernes. Skyl fremmedlegemer væk med vand.

Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af havepumpen skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.

## Tømning af pumpen (Afbildning B)

Ved risiko for frost og længere perioder uden brug (f.eks. om vinteren) skal apparatet tømmes fuldstændigt.

1. Åbn aftapningsskruen (8) med den medfølgende nøgle (14), og tøm apparatet for vand.
2. Skyl apparatet igennem med klart vand.
3. Inden ibrugtagning skal aftapningsskruen (8) spændes med nøglen (14), for at forhindre at pumpen trækker luft.

## Opbevaring

- Opbevar apparatet rengjort og tørt uden for børns rækkevidde.
- Inden længerevarende opbevaring (f. eks. om vinteren) skal havepumpen tømmes (se „Tømning af pumpen“). På grund af aflejringer og rester kan det ellers være vanskeligt at starte pumpen op igen.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse. Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Reserve dele / Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontakformulareren. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 90).

Position betjeningsvejledning	Position eksplosions-tegning	Betegnelse	Bestillingsnr.
13+12	20-24	Nøgle + Forfilter	91110110
8	28+29	Aftapningsskrue	91110111



## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftlig beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f. eks. forfilter) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (fx f.eks. kontakt).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Der er navnlig ingen garantikrav ved pumping af abrasive materialer (sand, sten) eller aggressive væsker, da dette vil beskadige tæningerne, pumpehjulet, motoren eller andre dele.

**Obs:** Dykpumper er afvandingspumper.

Formålet med konstruktionen af en dykpumpe er, at transportere eller pumpe en bestemt mængde vand så hurtigt som muligt inden for dens præstationsklasse. Dykpumper er ikke egnet som vandingspumper (f.eks. til vanding af haven) eller til en permanent brug (f.eks. til vandløb eller springvand i havebassiner). I tilfælde af anvendelse ud over de nævnte anvendelser i denne betjeningsvejledning bortfalder garantikravet.

Garantien udløber også, hvis dykpumpen bruges uden bundplade, eller hvis skader skyldes, at man holder apparatet i tilslutningsledningen eller hænger det op ved hjælp af tilslutningsledningen. Dykpumper må ikke køre tør eller udsættes for frost.



## Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 499359\_2204) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



**Service Danmark**

Tel.: 32 710005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

**IAN 499359\_2204**

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>91</b>
<b>Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro</b> .....	<b>91</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>92</b>
Volumen de suministro .....	92
Descripción del funcionamiento .....	92
Vista general .....	92
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>92</b>
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>93</b>
Símbolos en el aparato .....	93
Símbolos en las instrucciones.....	93
Indicaciones generales de seguridad .....	94
<b>Puesta en marcha</b> .....	<b>96</b>
Montaje .....	96
Conexión de red .....	96
Conexión de los tubos .....	96
Llenar la bomba .....	97
Examen ante Puesta en marcha .....	97
Encender/apagar .....	97
Marcha en seco .....	97
Indicadores de control LED .....	98
<b>Limpieza / antenimiento</b> .....	<b>98</b>
Trabajos generales de limpieza .....	98
Vaciar la bomba .....	98
<b>Almacenamiento</b> .....	<b>98</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>99</b>
<b>Piezas de repuesto / Accesorios</b> .....	<b>99</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>100</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>101</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>101</b>
<b>Importador</b> .....	<b>101</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>187</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>196</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No obstante, no podemos descartar que en algunos casos haya cantidades residuales de agua o lubricantes fuera o dentro del aparato mismo, o bien, en los tubos flexibles. Esto no es una deficiencia o defecto, ni razón para preocuparse.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados.

Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro

La bomba automática está diseñada para el riego en el hogar y el jardín. Al contar con un prefiltro, el aparato también es adecuado para bombear agua de tanques o cisternas de agua de lluvia, pozos, estanques y arroyos. Está destinada para el uso privado en el jardín.

El aparato está pensado exclusivamente para el transporte de agua y de agua pluvial hasta una temperatura máx. de 35 °C.

Cualquier otro uso que no esté expresamente autorizado en estas instrucciones de uso (p.ej. transporte de alimentos, agua salada, combustibles para motor, productos químicos o agua con sustancias abrasivas) puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario. La bomba no está diseñada para un funcionamiento continuo, por lo que no asumimos ninguna garantía en dicho caso. El funcionamiento permanente acorta la vida útil y reduce el tiempo bajo garantía. Esta bomba no es adecuada para el uso comercial. La garantía caduca en este caso.

El operario o usuario es responsable de accidentes y daños que sufran otras personas o sus propiedades.

El fabricante no se responsabiliza por daños que sen causados por un uso contrario a las normas o por un manejo equivocado.

## Descripción general



Hallará las imágenes en las solapas delantera y trasera.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo.

- Bomba automática
- Prefiltro (premontado)
- 2 Llaves
- manual de instrucciones

## Descripción del funcionamiento

Una vez conectado el tubo de aspiración y el tubo de presión, y después de haber llenado la bomba automática con agua,

la bomba mueve una cantidad definida de agua limpia.

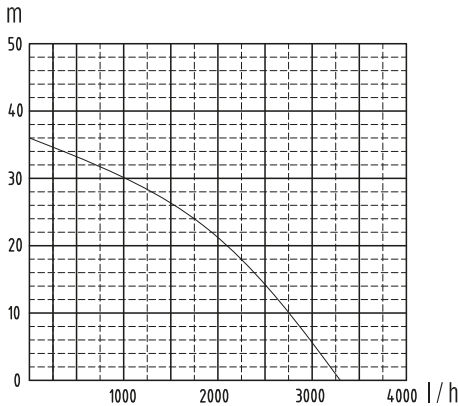
## Vista general

- 1 Asa de transporte
- 2 Panel de control
- 3 LED verde
- 4 LED amarillo
- 5 LED rojo
- 6 Botón de encendido
- 7 Cable de conexión eléctrica
- 8 Tornillo de salida
- 9 Entrada de agua
- 10 Apertura para llenado de agua
- 11 Salida de agua
- 12 Prefiltro
- 13 Llave
- 14 Llave para el tornillo de salida

## Datos técnicos

### Bomba automática..PHGA 1000 A1

Conexión de red .....	230 V~, 50 Hz
Consumo de potencia.....	1000 W
Altura máx. de aspiración .....	8 m
Cantidad máx. de elevación .....	3300 l/h
Altura máx. de elevación (H max) ....	36 m
Temperatura máx. del agua (T max)	35 °C
Conexión de manguera ....	G1" (33,3 mm)
Clase de protección .....	I
Tipo de protección .....	IPX4
Nivel de presión acústica	
(L <sub>PA</sub> ) .....	64,1 dB; K <sub>PA</sub> = 2,66 dB
Nivel de potencia acústica (L <sub>WA</sub> )	
medido.....	76,6 dB; K <sub>WA</sub> = 2,66 dB
garantizado .....	79 dB



Las mangueras de aspiración más estrechas pueden reducir la potencia.

## Instrucciones de seguridad

En este apartado se presentan las normas de seguridad básicas para trabajar con la bomba automática.

### Símbolos en el aparato



¡Atención! No utilizar para aguas con alto contenido de arena!



Antes de comenzar con el trabajo familiarícese con todos los elementos de mando, en particular, con las funciones y los modos de operar. Si es necesario, pregunte a un experto. Lea y observe el manual de instrucciones del aparato.



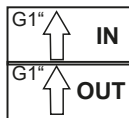
¡Atención! Desconecte inmediatamente el enchufe de la red de corriente en caso que el cable esté dañado o cortado.



Atención: ¡Evitar marcha en seco de la bomba! ¡Peligro de sobrecalentamiento!



Indicación del nivel de la potencia acústica  $L_{WA}$  en dB



Entrada de agua

Salida de agua



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

### Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños



Retirar la clavija de alimentación.

ES



El aparato no está previsto para ser conectado a la instalación de abastecimiento de agua potable.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo

## Indicaciones generales de seguridad

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o fueron instruidos con respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros resultantes de ello. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén vigilados.
- Si se daña el cable de alimentación de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar para evitar peligros.
- Este aparato no debe ser utilizado a alturas superiores a 2000 m.
- Siempre desconecte el aparato de la red eléctrica antes de

ensamblarlo, desmontarlo o limpiarlo.

## Trabajos con el aparato:



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato. Las regulaciones localmente vigentes pueden prescribir una edad mínima para la persona que utiliza este equipo.
- Lleve calzado resistente para protegerse ante las descargas eléctricas.
- Si hay personas dentro del agua, el aparato no podrá ponerse en funcionamiento.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha. Existe peligro de lesionarse.
- No utilice el aparato en las proximidades de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
- No está permitido transportar líquidos agresivos, abrasivos/ con efecto de lija (p.ej. agua arenosa), corrosivos, inflamables (p.ej. combustibles de motores) o explosivos, de agua salada, detergentes y alimentos. La temperatura del líquido trans-

portado no debe superar los 35 °C. La inobservancia puede provocar daños en el aparato y ser un peligro para el usuario.

- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de la puesta en marcha, haga que un técnico compruebe si se dan las medidas de protección eléctricas necesarias.
- No lleve ni fije el aparato al cable ni a la línea de presión.
- Proteja el aparato de las heladas y de la marcha en seco.
- Utilizar solamente accesorios originales y no realice remodelaciones en el aparato.
- Leer las instrucciones del manual de servicio, relativas al tema "Limpieza / antenimiento" y „Almacenamiento“. Todas las medidas que vayan más allá de ello, especialmente la abertura del aparato, deberán ser realizadas por un técnico electricista. En caso de reparaciones, diríjase siempre a nuestro centro de asistencia.
- Antes de llevar a cabo trabajos

de mantenimiento, como sustituir los filtros, la bomba debe desconectarse de la red eléctrica.

## Seguridad eléctrica:



Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Al funcionar el aparato, después de colocarlo, debe quedar libremente accesible el enchufe de corriente.
- Antes de poner en marcha la nueva bomba, hacer que un técnico compruebe lo siguiente:
  - La toma de tierra, la puesta a cero, el circuito protector contra corriente de falla debe cumplir las normas de seguridad de las compañías eléctricas y funcionar perfectamente.
  - La protección de las uniones enchufables eléctricas contra la humedad.
  - En caso de que exista riesgo de inundaciones, deben colocarse las uniones enchufables en una zona a prueba de inundaciones.
- Procure que la tensión de la corriente coincida con las indicaciones del rótulo de características.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla RCD (Residual

Current Device) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA (fusible, como mínimo 10 amperios).

- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada para evitar cualquier peligro.
- No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No lleve ni fije el aparato por el cable.
- Utilizar solamente cables de alargo que estén protegidos contra salpicaduras de agua y autorizados para exterior. Desenrolle siempre completamente el tambor del cable antes de utilizarlo. Compruebe que el cable no esté deteriorado.
- Desenchufe el conector de red del tomacorriente antes de iniciar cualquier trabajo en la bomba, en caso de fugas en el sistema de agua, durante pausas de trabajo y si no la utiliza.
- Las líneas conectoras de corriente no deben tener una sección transversal menor que las líneas de goma de la denominación H07RN8-F3G1. La línea debe tener una longitud de 10 m. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser de un mínimo de 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Puesta en marcha

### Montaje

- Coloque el aparato sobre una base resistente, horizontal y que no pueda inundarse.
- Coloque el aparato siempre más elevado que la superficie del agua desde la que va a bombear. Si no fuese posible, instale una unidad de bloqueo entre el aparato y la manguera de aspiración (disponible en tiendas especializadas o tiendas de bricolaje).

### Conexión de red

La bomba automática que ha adquirido cuenta con un enchufe con contacto de puesta a tierra. La bomba automática está diseñada para su conexión a una toma de corriente con contacto de puesta a tierra con 230 V~/50 Hz.

### Conexión de los tubos

- i** - En el lado de aspiración ponga una manguera con parada de reflujo y monte un prefiltro.
  - No utilice sistemas de conexión con empalmes rápidos en el lado de aspiración.
  - No utilice la manguera de aspiración como tubo de presión.
1. Retire las tapas abatibles del aparato.
  2. Si el prefiltro no está premontado, introdúzcalo (12) en la abertura de llenado de agua (10).
  3. Monte una manguera de aspiración (no incluida en el suministro) en el manguito de la entrada de agua (9). Atorníllelo herméticamente.
  4. Monte un tubo de presión al manguito



de la salida de agua (11) del aparato. Atorníllelo herméticamente.



Si hay aire en el tubo de aspiración, el funcionamiento de la bomba no está garantizado.

## Llenar la bomba (Fig. A).

Siempre hay que llenar con agua la bomba antes de ponerla en funcionamiento. Atención: ¡Evitar marcha en seco de la bomba! ¡Peligro de sobrecalentamiento! ¡Las bombas sobrecalentadas no se pueden tocar! ¡Existe peligro de quemaduras! Cuando encienda la bomba, procure que la bomba y la manguera de aspiración estén completamente llenas de agua para evitar que marche en seco. La marcha en seco daña el aparato.



**Atención: No se debe rellenar agua a través de la salida de agua (11).**

1. Abra la abertura de llenado de agua (10) con la llave (13).
2. Llene agua hasta el punto de llenado.
3. Cierre de nuevo la abertura de llenado de agua (10).

## Examen ante Puesta en marcha



- Asegúrese que la conexión eléctrica sea de 230 V~ / 50 Hz.
- Controle el estado correcto de la caja de enchufe eléctrica (por lo menos 10 A).
- Asegúrese que la conexión a la red de corriente no pueda llegar a tener contacto con humedad o agua. Existe peligro de electrocución.

- Revise el tubo de aspiración. El extremo de aspiración del tubo de aspiración ha de estar en el agua.
- Revise el tubo de presión. El extremo de salida del tubo de presión ya debería estar en posición de riego.



El aparato no está previsto para ser conectado a la instalación de abastecimiento de agua potable.

## Encender/apagar

1. **Encender:** Conecte el cable de conexión eléctrica (7) a la corriente. Tras 2 segundos, la bomba marcha en modo automático.
2. **Apagar:** Pulse el botón de encendido (6). La bomba cambia a modo de espera.



En modo automático, la bomba se desconecta cuando el flujo de agua se detiene más de 10 segundos. Tan pronto como el flujo de agua vuelve a ser suficiente, la bomba se enciende otra vez.

## Marcha en seco

El aparato cuenta con un sensor que evita la marcha en seco de la bomba.

1. Si la bomba funciona más de 30 segundos sin caudal ni presión de agua, se activa la protección contra la marcha en seco.
2. Tras una pausa de 10 segundos, la bomba se pone de nuevo en marcha.
3. Si el proceso se repite 3 veces, la bomba se desconecta automáticamente.

Si la bomba acumula suficiente presión de agua durante estos tres procesos, se activa el modo automático.

## Indicadores de control LED

Se ilumina el LED verde (3)	El aparato está encendido
Se ilumina el LED amarillo (4)	La bomba está en marcha
Se ilumina permanentemente el LED rojo (5)	Protección contra marcha en seco activa
El LED rojo (5) parpadea	El aparato se apagará

## Limpieza / antenimiento

Limpie y cuide el aparato de forma periódica. De esta forma se asegura su plena potencia y una larga vida útil.



Deje que nuestro centro de asistencia realice los trabajos que no se describan en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales.



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.



**No rociar el aparato con agua, ni limpiarlo bajo un chorro de agua, ya que existe peligro de recibir una descarga eléctrica, pudiéndose además deteriorar el aparato.**

## Trabajos generales de limpieza

- Mantenga limpias las aletas de ventilación del motor y la carcasa. Para ello utilice un trapo húmedo o un cepillo. No utilice detergentes o disolventes.
- Retire las pelusas y las partículas fibrosas que se han adherido a la carcasa de la bomba enjuagándola con agua.
- Si se produjese alguna obstrucción, retire el tubo de aspiración y de presión. Purgue el cuerpo extraño con agua.

Cualquier otra medida, sobre todo el abrir la bomba de jardín, ha de ser realizada por un electricista especializado. En caso de reparación diríjase siempre a nuestro servicio de atención al cliente.

## Vaciar la bomba (Fig. B)

Si existe peligro de heladas y si no se va a utilizar durante mucho tiempo (p.ej. durante el invierno) el aparato deberá vaciarse completamente.

1. Abra el tornillo de salida (8) con la llave suministrada (14) y vacíe el agua del aparato.
2. Enjuague el aparato con agua limpia.
3. Antes de la nueva puesta en marcha se debe apretar de nuevo el tornillo de salida (8) con la llave (14) para evitar que la bomba aspire aire.

## Almacenamiento

- Guardar el aparato limpiado en lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Antes de almacenarlo durante mucho tiempo (p.ej. invierno) vacíe la bomba (ver «Vaciar bomba de jardín»).

Porque de lo contrario, los sedimentos y los restos podrían provocar dificultades al arrancarlo.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Estos aparatos no deben ir a la basura doméstica.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 101).

Part. Instrucciones de funcionamiento	Part. Despiece	Denominación	Nº artículo
13+12	20-24	Llave + Prefiltro	91110110
8	28+29	Tornillo de salida	91110111

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las re-

paraciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. manguera de succión, prefiltro o rueda del ventilador), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 499359\_2204) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo

de la placa de características, un grado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.

- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



**Servicio España**

Tel.: 900 984 989

E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)

**IAN 499359\_2204**

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemania

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>102</b>
<b>Utilizzo .....</b>	<b>102</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>103</b>
Contenuto della confezione .....	103
Descrizione del funzionamento .....	103
Panoramica .....	103
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>103</b>
<b>Consigli di sicurezza .....</b>	<b>104</b>
Spiegazione di simboli e avvertenze di sicurezza .....	104
Simboli nelle istruzioni .....	104
Consigli di sicurezza generali .....	105
<b>Messa in esercizio .....</b>	<b>107</b>
Posizionamento .....	107
Attacco .....	107
Collegamento delle linee .....	107
Riempire la pompa .....	108
Messa in esercizio .....	108
Accensione/spegnimento .....	108
Protezione contro esercizio a secco .....	108
Spia di controllo a LED .....	109
<b>Manutenzione e pulizia .....</b>	<b>109</b>
Lavori di pulizia generali .....	109
Svuotamento della pompa .....	109
<b>Immagazzinamento .....</b>	<b>109</b>
<b>Smaltimento/Tutela dell'ambiente .....</b>	<b>110</b>
<b>Pezzi di ricambio / Accessori ....</b>	<b>110</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>110</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>112</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>112</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>112</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>188</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>196</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Utilizzo

L'apparecchio automatico per casa e giardino è pensato per l'irrigazione da giardinaggio. Mediante il prefiltro l'apparecchio è adeguato anche per pompare acqua da contenitori di raccolta dell'acqua pluviale e serbatoi idrici, pozzi, stagni e ruscelli. La pompa da giardino è destinata per l'uso privato nella casa e nel giardino.

E previsto esclusivamente per il trasporto di acqua chiara e acqua piovana fino a una temperatura di max. 35 °C.

Qualsiasi utilizzo diverso non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni

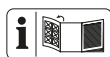
(p. es. trasporto di generi alimentari, acqua salata, carburanti per motori, prodotti chimici o acqua con sostanze abrasive) può causare danni all'apparecchio e rappresentare un pericolo grave per l'utilizzatore.

La pompa non è adatta per un uso prolungato, per il qual caso non ci assumiamo alcuna garanzia. Un funzionamento permanente accorcia la durata e riduce il periodo di garanzia.

L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso conforme alle disposizioni o da un comando errato. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

## Descrizione generale



La figura delle principali componenti di funzione si trovano sul lato pieghevole.

## Contenuto della confezione

- Apparecchio automatico per casa e giardino
- Prefiltro (premontato)
- 2 Chiave
- Manuale d'uso

## Descrizione del funzionamento

Dopo il collegamento del tubo di aspirazione e del tubo di mandata e il riempimento con acqua, l'apparecchio automatico per uso domestico e giardino alimenta una definita quantità di acqua depurata.

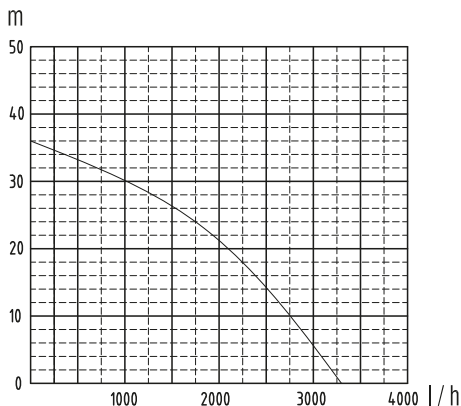
## Panoramica

- 1 Manico
- 2 Pannello di comando
- 3 LED verde
- 4 LED giallo
- 5 LED rosso
- 6 Pulsante Power
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Vite di scarico
- 9 Attacco ingresso acqua
- 10 Apertura per riempimento acqua
- 11 Uscita acqua
- 12 Prefiltro
- 13 Chiave
- 14 Chiave per vite di scarico

## Dati tecnici

### Apparecchio automatico per casa e giardino ..... PHGA 1000 A1

Allacciamento rete .....	230 V~, 50 Hz
Potenza di presa .....	1000 W
Altezza di aspirazione.....	8 m
Portata massima (H max) .....	3300 l/h
Altezza massima di portata (T max) .	36 m
Temperatura massima dell'acqua.....	35 °C
Allacciamento tubo flessibile.....	G1" (33,3 mm)
Classe di protezione.....	I
Tipo di protezione.....	IPX4
Livello di pressione sonora	
( $L_{pA}$ ) .....	64,1 dB; $K_{pA}$ = 2,66 dB
Livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ )	
misurata.....	76,6 dB; $K_{WA}$ = 2,66 dB
garantito.....	79 dB





**i** Tubi stretti potrebbero ridurre la prestazione.

## Consigli di sicurezza

Questo paragrafo illustra le norme di sicurezza fondamentali da seguire per l'utilizzo dell'apparecchio automatico per uso domestico e giardino.

## Spiegazione di simboli e avvertenze di sicurezza

 Non usare con acqua ad alto contenuto di sabbia!

 Prima di iniziare il lavoro acquisire dimestichezza con tutti gli elementi di comando, in particolare con le funzioni e gli effetti. Se necessario, chiedere ad un tecnico. Leggere e osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio!



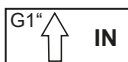
Attenzione! In caso di danneggiamento o taglio del cavo di alimentazione, sfilare immediatamente la spina dalla presa.



Attenzione: Evitare l'esercizio a secco della pompa! Pericolo di surriscaldamento!



Dati del livello di rumorosità  $L_{WA}$  in dB



Entrata acqua



Uscita acqua



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

## Simboli nelle istruzioni



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni



Staccare la spina.





L'apparecchio non è adatto per l'allacciamento all'impianto di alimentazione di acqua potabile.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio

## Consigli di sicurezza generali

- Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8 anni come anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienze e conoscenze, se sono sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli che ne scaturiscono. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate da bambini con meno di 8 anni e in assenza di supervisione.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona ugualmente qualificata.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in luoghi con altitudini superiori a 2000 m.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente sempre prima di effettuare operazioni di assemblaggio, smontaggio o pulizia.

## Lavorare con l'apparecchio:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono usare l'apparecchio. Disposizioni di legge locali possono stabilire l'età minima dell'utente.
- Indossare scarpe adeguate come protezione contro le scosse elettriche.
- In presenza di persone immerse nell'acqua, l'apparecchio non deve essere azionato.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.
- Non usare per acqua contenente particelle abrasive, come sabbia. Il trasporto di liquidi aggressivi, abrasivi (con effetto smerigliante), corrosivi, infiammabili (p. es. carburanti per motori) o esplosivi, acqua salata, detersivi e generi alimentari non è concesso. La temperatura del liquido trasportato non deve superare 35 °C.
- Conservare l'apparecchio in un

luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.



Attenzione! In questo modo evitate danni all'apparecchio ed eventuali danni a persone consequenziali :

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo o dalla tubazione di mandata.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e pulizia“ leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra operazione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- La pompa deve essere scollegata dalla rete elettrica prima di qualsiasi intervento di manutenzione, come ad esempio la sostituzione dei filtri.

## Sicurezza elettrica:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Quando l'apparecchio è in funzione, dopo l'installazione il cavo di rete deve essere liberamente accessibile.
- Prima di mettere in esercizio la vostra nuova pompa, fare controllare da un esperto:
  - il collegamento a terra, la messa a terra del neutro, l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto deve corrispondere alle disposizioni di sicurezza delle aziende d'approvvigionamento di energie e garantire un funzionamento perfetto,
  - i collegamenti elettrici a spina devono essere protetti dall'acqua.
  - In caso di pericolo di inondazione, i collegamenti a spina devono essere fissati in una zona lontana da quella affetta dall'inondazione.
- Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.
- Eseguire l'installazione elettrica in conformità alla normativa nazionali.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione per correnti di guasto (Residual Current Device)

con una corrente differenziale non superiore a 30 mA an; dispositivo di protezione di un minimo di 10 Ampere.

- Controllare prima di ogni utilizzo la presenza di eventuali danni all'apparecchio, al cavo e alla spina. Cavi difettosi non devono essere riparati, ma sostituiti con cavi nuovi. Fare eliminare eventuali danni all'apparecchio da un esperto.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli appuntiti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo.
- Usare solo prolunghe protette da spruzzi d'acqua e adatte per l'uso esterno. Prima dell'uso srotolare completamente il tamburo per cavi. Controllare eventuali danneggiamenti del cavo.
- Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, durante le pause di lavoro e in caso di non-uso, staccare sempre la spina di rete dalla presa.
- I cavi di rete non devono avere una sezione inferiore alle tubazioni di gomma con la denominazione H07RN8-F3G1. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Messa in esercizio

### Posizionamento


- Posizionare l'apparecchio su una base solida, orizzontale e protetta da inondazioni.
- Posizionare la pompa a intervento rapido sempre più in alto rispetto alla superficie dell'acqua dalla quale si desidera pompare l'acqua.

### Attacco

L'apparecchio automatico per uso domestico e giardino acquistato è già dotato di connettore a contatto di protezione. L'apparecchio automatico per uso domestico e giardino è pensato per il collegamento ad una presa a contatto di protezione da 230 V~ 50 Hz.

### Collegamento delle linee

- i** - Dalla parte dell'aspirazione utilizzare una linea con antiritorno e montare un prefiltro.
  - Sul lato aspirazione non utilizzare sistemi di collegamento con raccordi a innesto rapido.
  - Non utilizzare il tubo di aspirazione flessibile come condotta forzata.
1. Rimuovere i cappucci dall'apparecchio.
  2. Se non già premontato, inserire il prefiltro (12) nell'apertura per riempimento acqua (10).
  3. Montare il tubo di aspirazione flessibile (non compreso nella confezione) sul bocchettone dell'ingresso acqua (9). Avvitare in modo ermetico.
  4. Installare una condotta forzata al bocchettone dell'uscita acqua (11) sull'apparecchio. Avvitare in modo ermetico.

 In caso di presenza di aria nella linea di aspirazione non è garantito il funzionamento della pompa.

## Riempire la pompa (Fig. A)

La pompa deve essere riempita di acqua prima di ogni messa in funzione.


Attenzione: Evitare l'esercizio a secco della pompa! Pericolo di surriscaldamento! Non toccare la pompa se surriscaldata! Pericolo di ustione!

In fase di accensione della pompa, verificare che la pompa e il tubo di aspirazione flessibile siano riempiti completamente d'acqua per evitare un esercizio a secco della pompa da giardinaggio. L'esercizio a secco danneggia l'apparecchio.

### **Attenzione: Non rabboccare acqua dall'uscita acqua (11).**

1. Aprire l'apertura per riempimento acqua (10) adoperando la chiave (13).
2. Rabboccare l'acqua fino al punto di riempimento.
3. Richiudere l'apertura per riempimento acqua (10).

## Messa in esercizio

-  • Accertarsi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V~ 50 Hz.
- Controllare lo stato corretto della presa elettrica (protetta con almeno 10A).
  - Accertarsi che non giunga mai dell'umidità o dell'acqua all'allacciamento a rete.
  - Controllare il tubo aspirante. L'estremità aspirante del tubo deve trovarsi in acqua.
  - Controllare il tubo a pressione. L'estremità del tubo a pressione deve

già trovarsi nella posizione che consente l'irrigazione.



L'apparecchio non è adatto per l'allacciamento all'impianto di alimentazione di acqua potabile.

## Accensione/spegnimento

1. **Accensione:** Collegare l'attacco di rete (7) a una alimentazione di corrente. Dopo 2 secondi la pompa entra in modalità automatica.
2. **Spegnimento:** Premere il pulsante Power (6). La pompa passa in standby.



In modalità automatica, la pompa si spegne se il flusso di acqua si interrompe per più di 10 secondi. Non appena la pressione idrica è diminuita a sufficienza, la pompa si riaccende.

## Protezione contro esercizio a secco

L'apparecchio è dotato di un sensore che impedisce alla pompa di funzionare a secco.

1. Se la pompa funziona per 30 secondi senza afflusso di acqua e pressione idrica, entra in funzione la protezione contro l'esercizio a secco.
2. Dopo 10 secondi di pausa la pompa si riaccende.
3. Se dopo 3 procedure, la pompa si spegne automaticamente.

Se durante queste tre procedure la pompa riesce a stabilire sufficiente pressione idrica, allora l'apparecchio passa in modalità automatica.

## Spia di controllo a LED

Il LED verde (3) è acceso	L'apparecchio è acceso
Il LED giallo (4) è acceso	La pompa è in funzione
Il LED rosso (5) è acceso fisso	Protezione contro esercizio a secco attiva
Il LED rosso (5) lampeggia	L'apparecchio si spegne

## Manutenzione e pulizia

Eeguire la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio ad intervalli regolari. In questo modo si garantisce le sue prestazioni e una lunga durata.



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali.



Prima di ogni intervento di manutenzione estrarre la spina dalla presa. Pericolo di scosse elettriche o di ferite a causa di parti mobili.



**Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto acqua corrente. Pericolo di scosse elettriche e rischio di danneggiamenti all'apparecchio.**

## Lavori di pulizia generali

- Tenere pulite e libere le feritoie di ventilazione. Pulire l'apparecchio con una spazzola morbida o un panno.
- Tenere pulite le alette di raffreddamento e il basamento del motore. A tale

scopo utilizzare un panno umido o una spazzola. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Rimuovere pelucchi e particelle fibrose che si sono eventualmente depositati nel corpo della pompa sciacquando con acqua.

Tutte le altre operazioni, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

## Svuotamento della pompa (Fig. B)

In caso vi fosse pericolo di gelo oppure si prevedesse di non utilizzarlo per lungo tempo (per es. durante l'inverno), occorre svuotare completamente l'apparecchio.

1. Aprire la vite di scarico (8) con la chiave fornita (14) e svuotare l'acqua dall'apparecchio.
2. Sciacquare l'apparecchio con acqua pulita.
3. Prima della nuova messa in funzione, serrare saldamente la vite di scarico (8) con la chiave (14) per evitare che la pompa aspiri aria.

## Immazzinamento

- Conservare l'apparecchio pulito, asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Prima di ritirare la pompa per un lungo periodo (per es. durante l'inverno), occorre svuotarla (vedasi "Svuotamento della pompa"). A causa di depositi e residui si possono altrimenti riscontrare delle difficoltà di avviamento.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto

riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Pezzi di ricambio / Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 112).

Pos. Istruzioni per l'uso	Pos. Esploso	Denominazione	numeri d'ordine
13+12	20-24	Llave + Prefiltro	91110110
8	28+29	Tornillo de salida	91110111

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

## Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. prefiltro) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttore).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 499359\_2204) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per



**e-mail.** Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center



### Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)

IAN 499359\_2204



### Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 499359\_2204

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



## Tartalom

<b>Bevezető.....</b>	<b>113</b>
<b>Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez ....</b>	<b>113</b>
<b>Általános leírás.....</b>	<b>114</b>
Szállítási terjedelem .....	114
Működés leírása .....	114
Áttekintés .....	114
<b>Műszaki adatok.....</b>	<b>114</b>
<b>Biztonsági utasítások .....</b>	<b>115</b>
A készüléken található képletek .....	115
Szimbólumok az utasításban .....	115
Általános biztonsági tudnivalók .....	115
<b>Üzembe helyezés .....</b>	<b>118</b>
Felállítás .....	118
Hálózatra csatlakoztatás.....	118
Vezetékek csatlakoztatása .....	118
Szivattyú feltöltése.....	118
Üzembe helyezés előtti ellenőrzések .....	119
Be-/kikapcsolás .....	119
Szárason működés elleni védelem... ..	119
LED ellenőrzőlámpa .....	119
<b>Tisztítás/karbantartás.....</b>	<b>119</b>
Általános tisztítási munkák.....	120
Szivattyú víztelenítése .....	120
<b>Tárolás.....</b>	<b>120</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem .....</b>	<b>120</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....</b>	<b>121</b>
<b>Pótalkatrészek / Tartozékok ....</b>	<b>123</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....</b>	<b>189</b>
<b>Robbantott ábra .....</b>	<b>196</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alátették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez

A házi és kerti automata kerti öntözésre alkalmas. Előszűrővel a készülék esőtároló hordókból, esővíz-ciszternákból, kutakból, tavakból és patakokból származó víz szivattyúzására is alkalmas. Kertekben történő magáncélú használatra készült. A készüléket kizárólag max. 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szállítására tervezték.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten jóváhagyott alkalmazása (pl. élelmiszerek, sós víz,

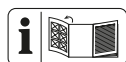
üzemanyag, vegyipari termékek vagy kopató anyagot tartalmazó víz szállítása) károsíthatja a készüléket és komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára.

A szivattyút nem folyamatos működtetésre tervezték, erre nem vállalunk garanciát.

A tartós üzem lerövidíti az élettartamot és csökkenti a garanciaidőt.

A kezelő vagy a használó felelős az olyan balesetekért vagy károkért, melyeknek személyek vagy tulajdonuk van kitéve. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezeléssel adódó károkért.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- házi és kerti automata
- előszűrő (előre felszerelt)
- 2 kulcs
- használati útmutató

## Működés leírása

A házi és kerti automata a szívó- és nyomóvezeték csatlakoztatását követően és miután megtelt vízzel meghatározott mennyiségű tiszta vizet szállít.

## Áttekintés

- 1 hordozó fogantyú
- 2 kezelőpanel
- 3 zöld LED
- 4 sárga LED

- 5 piros LED
- 6 Power gomb
- 7 hálózati csatlakozóvezeték
- 8 leeresztőcsavar
- 9 vízbemenet
- 10 vízbetöltő nyílás
- 11 vízkimenet
- 12 előszűrő
- 13 kulcs
- 14 kulcs leeresztőcsavarhoz

## Műszaki adatok

### Ház és kert

**automata.....PHGA 1000 A1**

Feszültség ..... 230 V~, 50 Hz

Teljesítményfelvétel ..... 1000 W

Max. szívómagasság..... 8 m

Maximális szállítási mennyiség

( $Q_{max}$ ).....3300 l/h

Maximális szállítási magasság

( $H_{max}$ ) ..... 36 m

Maximális vízhőmérséklet ( $T_{max}$ ) .... 35 °C

Tömlőcsatlakozás ..... G1" (33,3 mm)

Védelmi osztály..... I

Védelmi mód .....IPX4

Hangnyomásszint

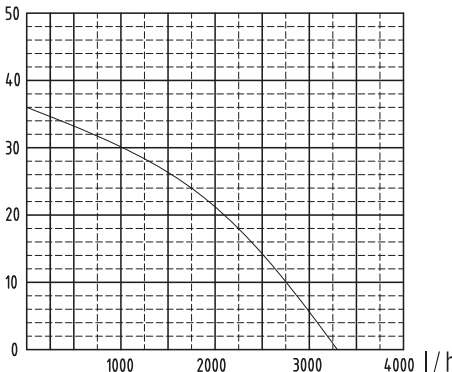
( $L_{pA}$ ) ..... 64,1 dB;  $K_{pA}$  = 2,66 dB


Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ )

mért ..... 76,6 dB;  $K_{WA}$  = 2,66 dB

garantált ..... 79 dB

m




 Szűkebb tömlők csökkenthetik a teljesítményt.


## Biztonsági utasítások


Ez a fejezet a házi és kerti automata-  
tával történő munkavégzés során  
betartandó alapvető biztonsági  
előírásokat tartalmazza.

### A készüléken található képek

 Vigyázat! Ne használja nagy homoktartalmú vízhez!

 A munka előtt alaposan ismerje meg az összes kezelőelemet, különösen a funkciókat és működési módokat. Szükség esetén forduljon szakemberhez. Olvassa el és vegye figyelembe a készülékhez tartozó használati útmutatót!


 Vigyázat! A hálózati kábel sérülése vagy átvágása esetén azonnal húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.

 Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés-veszély!

 A hangteljesítmény-szint megadása  $L_{WA}$  dB-ban


  $G1''$  IN Vízbemenet


  $G1''$  OUT Vízkiemenet


 Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.


### Szimbólumok az utasításban


 **Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**

 **Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval**

 Utasító jelzések (felkiáltó jel helyett az utasítás magyarázata áll) az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal

 Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

 A készülék nem alkalmas az ivóvízellátó rendszerre történő csatlakoztatásra.

 Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszám gép optimális kezeléséről informálnak

### Általános biztonsági tudnivalók

- A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyermekek,

valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részesültek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik 8 éven aluli és felügyelet nélküli gyermekek.

- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.
- A készüléket nem szabad 2000 m felett használni.
- Válassza le a készüléket a tápellátásról mielőtt összeszereli, szétszereli vagy tisztítja.

## Munkavégzés a készülékkel:

 Vigyázat! Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- A kezelési utasítást nem ismerő személyek a készüléket nem használhatják. Helyi rendelkezések meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.
- Az elektromos ütés elleni védelem érdekében viseljen bizos

lábbelit.

- Nem szabad a készüléket működtetni, ha személyek vannak a vízben.
- A gyermekek járó készüléktől való távol tartása érdekében tegyen megfelelő intézkedéseket. Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Az előírások figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Agresszív, abrazív (kenőgélként ható), maró, éghető/motorüzemanyagok (pl. homokos víz) vagy robbanékony folyadékok, sós víz, tisztítószer és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a 35 C fokot.
- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.



Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Ne dolgozzon sérült, nem teljes vagy a gyártó engedélye nélkül módosított készülékkel. Az üzembe helyezés előtt szakemberrel meg kell vizsgáltatni, hogy a követelt villamos óvintézkedések megtétele megtörtént-e.
- Ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél vagy a

nyomóvezetékénél fogva.

- Óvja a készüléket a fagytól és a szárazon járástól.
- Csak eredeti tartozékokat alkalmazzon, és ne végezzen a készüléken átépítéseket.
- A „Tisztítás/karbantartás” és „Tárolás” témával kapcsolatban kérjük, olvassa el a kezelési utasítás tudnivalóit. Minden ezen túlmenő teendőt, főként a készülék nyitását villamosági szakembernek kell végeznie. Javítások esetén mindig forduljon szerviz-központunkhoz.
- A szivattyút le kell választani a hálózatról az üzemeltető által végzett karbantartási munkák, például szűrőcsere előtt.

## Elektromos biztonság:



Vigyázat: Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- A készülék működtetése esetén a hálózati csatlakozó dugónak a felállítás után szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.
- Az új szivattyú üzembe helyezése előtt szakemberrel ellenőriztesse következőket:
  - A földelésnek, a nullázásnak és a hibaáramvédő kapcsolásnak meg kell felelnie az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és kifogástalanul kell működnie,
  - A dugaszolt elektromos kapcsolatok legyenek védettek nedvesség ellen.
  - A víz áradásának veszélye esetén a dugaszolt összeköttetéseket áradástól biztos területen kell elhelyezni.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típus táblán megadott adatokkal.
- A készüléket olyan hibaáramvédő szerkezettel RCD (Residual Current Device) rendelkező csatlakozó-aljzathoz kell csatlakoztatni, amit 30 mA-ot meg nem haladó névleges hibaáram-erőségre méreteztek. Biztosíték legalább 10A
- Minden használat előtt ellenőrizni kell sérülések tekintetében a készüléket, a kábelt és a dugót. A meghibásodott kábeleket tilos megjavítani, új kábelre kell őket cserélni. A berendezésen keletkezett károkat engedéllyel ellátott szakemberrel kell elhárítani.
- Ne használja a kábelt a dugó dugaszoló aljzathoz történő kihúzásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Soha ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél fogva.
- Csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, melyek fröccsenő víz ellen védettek és szabadban történő használatra alkalmasak. Használat előtt a kábeldobokat mindig teljesen

tekerje le. Ellenőrizze a kábelt sérülések tekintetében.

- Minden a berendezésen végzett munka előtt munkavégzési szünetekben és használatlanság esetén húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozó aljzatból.
- A hálózati csatlakozó vezetékek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H07RN8-F3G1 jelölésű gumitömlős vezetéké. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmetszete legalább 2,5 mm<sup>2</sup> legyen.

## Üzembe helyezés


### Felállítás

- A készüléket stabil, vízszintes és árvíz-biztos talajon kell felállítani.
- A készüléket alapvetően magasabbra kell helyezni annál a vízfelszínnél, ahonnan vizet szeretne szivattyúzni. Ha ez nem lehetséges, telepítsen egy alacsony-nyomás-biztos elzáró egységet a készülék és a szivótömlő közé (szaküzletben vagy barkácsboltban kapható).

### Hálózatra csatlakoztatás

Az Ön által vásárolt házi és kerti automata már fel van szerelve egy védőérintkezős csatlakozódugóval. A házi és kerti automata 230 V~ 50 Hz védőérintkezős csatlakozóaljzatra történő csatlakoztatásra készült.

### Vezetékek csatlakoztatása

-  - Használjon a szívó oldalon egy visszafolyásgátlóval rendelkező vezetékét és szereljen be egy előszűrőt.

- Ne használjon gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozórendszert a szívó oldalon.
- Ne használja a szivótömlőt nyomóvezetéként.

1. Vegye le a fedőkupakokat a készülékről.
2. Ha nincs beszerelve, helyezze az előszűrőt (12) a vízbetöltő nyílásba (10).
3. Szereljen fel egy szivótömlőt (nem tartozék) a vízbemenet (9) csonkjára. Csavarja fel légmentesen.
4. Szereljen fel egy nyomóvezetékét a készüléken lévő vízkimenet (11) csonkjára. Csavarja fel légmentesen.



Ha levegő van a szívóvezetékben, akkor nem garantált a szivattyú megfelelő működése.

### Szivattyú feltöltése (A ábra)

A szivattyút minden használat előtt fel kell tölteni vízzel.

Figyelem: Ne működtesse a szivattyút szárazon! Túlmelegedés veszélye!

Ne érhez hozzá a túlmelegedett szivattyúhoz! Égési sérülés veszélye áll fenn!

A szivattyú bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a szivattyú és a szivótömlő teljesen tele legyen vízzel. Ezzel megelőzhető a kerti szivattyú szárazon működése. Kár keletkezik a készülékben, ha szárazon működtetik.



**Figyelem: A vízkimeneten (11) keresztül nem szabad vizet betölteni.**

1. Nyissa ki a vízbetöltő nyílást (10) a kulcs (13) segítségével.

2. Töltsön vizet a betöltési szintig.
3. Zárja le a vízbetöltő nyílást (10).

## Üzembe helyezés előtti ellenőrzések

- Győződjön meg arról, hogy a vilamos csatlakozás értéke 230 V~ 50 Hz legyen.
- Ellenőrizze az elektromos dugaszoló aljzat szabályszerű állapotát, valamint azt, hogy megfelelően le van-e biztosítva (legalább 10 A).
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozáshoz soha ne juthasson nedvesség vagy víz. Fennáll az áramütés veszélye.
- Ellenőrizze a szívótömlőt. A szívótömlő szívóvégének a vízben kell lennie.
- Ellenőrizze a nyomóvezetékét. A nyomóvezeték kilépő végének már az öntözés pozíción kell lennie.



A készülék nem alkalmas az ivóvízellátó rendszerre történő csatlakoztatásra.

## Be-/kikapcsolás

1. **Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a hálózati csatlakozóvezetékét (7) az áramellátásra. 2 másodperc elteltével a szivattyú automata üzemmódban indul.
3. **Kikapcsolás:** Nyomja meg a Power gombot (6). A szivattyú készenléti üzemmódbba kapcsol.



Automata üzemmódban a szivattyú kikapcsol, ha a vízáramlás több mint 10 másodpercre leáll. Amint a víznyomás kellőképpen lecsökkent, a szivattyú újra bekapcsol.

## Szárazon működés elleni védelem

A készülék egy érzékelővel van felszerelve, amely megakadályozza, hogy a szivattyú szárazon működjön.

1. Ha a szivattyú 30 másodpercig vízáramlás és víznyomás nélkül működik, reagál a szárazon működés elleni védelem.
2. 10 másodperc szünet után a szivattyú újra elindul.
3. A 3. folyamat után a szivattyú automatikusan kikapcsol.

Ha a szivattyú e három folyamat során elegendő víznyomást hoz létre, a készülék automata üzemmódbba kapcsol.

## LED ellenőrzőlámpa

Zöld LED (3) világít	A készülék be van kapcsolva
Sárga LED (4) világít	A szivattyú működik
Piros LED (5) folyamatosan világít	Szárazon működés elleni védelem aktív
Piros LED (5) villog	A készülék kikapcsolódik

## Tisztítás/karbantartás

Rendszeresen tisztítsa meg és ápolja készülékét. Ezzel szavatolt a teljesítmény és a hosszú élettartam.



Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak szerviz-központunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak szerviz-központunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



**Ne spriccelje le a készüléket vízzel és ne tisztítsa folyó víz alatt. Fennáll az áramütés veszélye és a készülék megsérülhet.**

## Általános tisztítási munkák

- Tartsa tisztán a motorbordázatot és a motorházat. Ehhez használjon nedves törölkendőt vagy keféket. Ne használjon tisztítószereket vagy oldószereket.
- Távolítsa el a szivattyúházban maradt bolyhokat és rostos részeket vízzel történő kiöblítéssel.
- Eltömítődés esetén távolítsa el a szívó- és nyomóvezetékét. Öblítse ki az idegen testeket vízzel.

Minden egyéb műveletet, különösen a kerti szivattyú kinyitását, csak elektromos szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.

## Szivattyú víztelenítése (B ábra)

Fagyveszély esetén vagy ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. télen), a készüléket teljesen vízteleníteni kell.

1. Nyissa ki a leeresztőcsavart (8) a mellékelt kulccsal (14) és ürítse ki a vizet a készülékből.
2. Öblítse át a készüléket tiszta vízzel.
3. Újbóli üzembe helyezés előtt meg kell húzni a leeresztőcsavart (8) a kulccsal (14) annak megakadályozása céljából, hogy a szivattyú levegőt szívjon.

## Tárolás

- A készülék tárolása megtisztított állapotban, száraz és gyermekek által nem érhető helyen történjen.
- Mielőtt hosszabb időre elrakja a készüléket (pl. teleltetés), víztelenítse a szivattyút (lásd a „Szivattyú víztelenítése” fejezetet).  
Ellenkező esetben a lerakódások és visszamaradt anyagok miatt előfordulhat, hogy nehezen indul be a készülék.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



A készüléket nem szabad a háztartási szemétkébe vagy a nagy méretű hulladékok közé dobni.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédesszközeit.





## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Ház és kert automata</b>	Gyártási szám: <b>IAN 499359_2204</b>
A termék típusa: <b>PHGA 1000 A1</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Grobostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzlethelyén történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény

érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

**Kijavítást ellenőrző szelvény:**

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

**Kicserélést ellenőrző szelvény:**

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:  
www.grizzlytools.shop**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontoz (lásd a(z) 121. oldalon).

<b>Poz. Használati utasítás</b>	<b>Poz. Robbantott ábra</b>	<b>Megnevezés</b>	<b>Cikk-sz</b>
13+12	20-24	kulcs + előszűrő	91110110
8	28+29	leeresztőcsavar	91110111

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>124</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>124</b>
<b>Splošen opis</b> .....	<b>125</b>
Obseg dobave .....	125
Opis delovanja .....	125
Pregled .....	125
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>125</b>
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>126</b>
Simboli na napravi.....	126
Simboli v navodilih.....	126
Splošna varnostna navodila .....	126
<b>Pred uporabo</b> .....	<b>128</b>
Postavitvev .....	128
Priključitev v električno omrežje.....	128
Priključitev napeljav.....	129
Polnjenje črpalke.....	129
Preverjanje pred zagonom .....	129
Vkllop/izkllop .....	129
Zaščita pred delovanjem na suho....	130
Kontrolni prikaz LED .....	130
<b>Čiščenje/Vzdrževanje</b> .....	<b>130</b>
Običajno čiščenje .....	130
Praznjenje črpalke.....	130
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>131</b>
<b>Odstranjevanje/ varstvo</b>	
<b>okolja</b> .....	<b>131</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>131</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>133</b>
<b>Prevod originalne izjave o</b>	
<b>skladnosti CE</b> .....	<b>190</b>
<b>Eksplozijska risba</b> .....	<b>196</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Hišni in vrtni vodni avtomat je primeren za zalivanje vrta. S predfiltrom je naprava ravno tako primerna za črpanje vode iz sodov z deževnico, cistern z deževnico, vodnjakov, ribnikov in potokov. Vodna črpalka za gospodinjstva je namenjena domači uporabi v hiši in na vrtu.

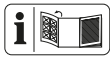
Namenjena je izključno črpanju čiste vode in deževnice s temperaturo največ 35 °C. Kakršnakoli druga raba, ki v teh navodilih ni pisno dovoljena (npr. črpanje živil, slane vode, motornih goriv, kemijskih proizvodov ali vode z brusnimi delci) lahko poškoduje napravo in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Črpalka ni zasnovana za trajno delovanje,

za katerega ne prevzamemo nobene garancije. Trajno obratovanje skrajša življenjsko dobo in garancijsko dobo. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene.

V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije. Uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošen opis



Sliko najpomembnejših funkcijskih komponent najdete na sprednji in zadnji zložljivi strani.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno:

- hišni in vrtni vodni avtomat
- predfilter (že nameščen)
- 2 ključ
- navodila za uporabo

## Opis delovanja

Hišni in vrtni vodni avtomat po priključitvi sesalne napeljave in tlačne napeljave ter napolnitvi z vodo črpa predvideno količino čiste vode.

## Pregled

- 1 Nosilni ročaj
- 2 Upravljalna plošča
- 3 Zelena lučka LED
- 4 Rumena lučka LED
- 5 Rdeča lučka LED
- 6 Tipka Power
- 7 Električni priključni kabel

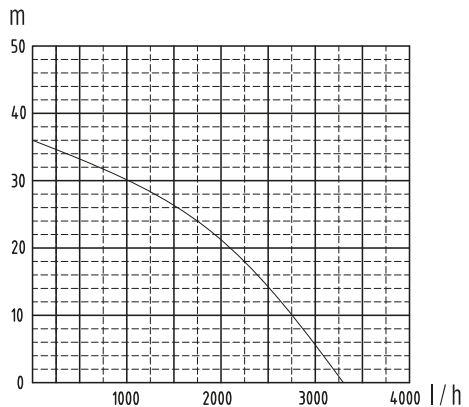
- 8 Izpustni vijak
- 9 Vhod vode
- 10 Odprtina za dolivanje vode
- 11 Izhod vode
- 12 Predfilter
- 13 Ključ
- 14 Ključ za izpustni vijak

## Tehnični podatki

### hišni in vrtni vodni

### avtomat.....PHGA 1000 A1

Nazivna napetost.....	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč .....	1000 W
Višina črpanja .....	8 m
Maksimalen pretok.....	3300 l/h
Maksimalna dobavna višina.....	36 m
Maks. temperatura vode.....	35 °C
Cevni priključek .....	G1" (33,3 mm)
Razred zaščite .....	I
Stopnja zaščite .....	IPX4
Raven zvočnega tlaka	
( $L_{pA}$ ) .....	64,1 dB; $K_{pA} = 2,66$ dB
Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ )	
izmerjena.....	76,6 dB; $K_{WA} = 2,66$ dB
zajamčena .....	79 dB





Ožje gibe sesalne cevi lahko zmanjšajo zmogljivost črpalke.


## Varnostna navodila


Ta poglavje obravnava varnostne predpise pri delu z napravo.


### Simboli na napravi

 Naprave ne uporabljajte za čisto vodo s peskom!

 Pred delom se seznanite z vsemi upravljalnimi elementi, zlasti z njihovimi funkcijami in načinom delovanja. Po potrebi se posvetujte s strokovnjakom. Preberite in upoštevajte navodila za uporabo naprave!


 Pozor! V primeru, da se priključni kabel med delom poškoduje ali prereže, ga nemudoma izvlecite iz vtičnice.

 Pozor: Preprečite delovanje črpalke na suho! Obstaja nevarnost pregretja!


 Podatek o ravni zvočne moči  $L_{WA}$  v dB

 vstopna odprtina za vodo


 izstopna odprtina za vodo

 Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.


## Simboli v navodilih


 **Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode**

 **Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara**

 Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode.

 Izvlecite vtič iz vtičnice.

 Naprava ni primerna za priključitev na vodovod.

 Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo

## Splošna varnostna navodila

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja, razen če so stari

več kot 8 let in so pod nadzorom.

- Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno usposobljena oseba, da se preprečijo nevarnosti.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m.
- Napravo vedno ločite od električnega napajanja, preden jo začnete sestavljati, razstavljati ali čistiti.

## **Delo z napravo:**



Opozorilo: Za preprečevanje nesreč in poškodb:

- Napravo hranite izven dosega otrok in živali. Otroke nadzorujte, da se ne bodo igrali z napravo.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite ustrezno obutev.
- Če se v vodi nahajajo ljudje, se črpalke ne sme uporabljati.
- Naredite vse potrebno, da otrokom preprečite dostop do delujoče naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini gorljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja opozoril obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Ne uporabljajte za vodo, ki vsebuje abrazivne delce, kot je pesek. Črpanje agresivnih,

abrazivnih (z brusnim učinkom), jedkih, vnetljivih (npr. motorna goriva) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.

- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.



Previdno! Na naslednji način boste preprečili poškodbe naprave in morebitne telesne poškodbe:

- Ne delajte s poškodovano, nepopolno ali brez dovoljenja proizvajalca spremenjeno napravo. Pred uporabo naj strokovnjak preveri, da je zadoščeno zahtevanim električnim varnostnim ukrepom.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrujite tako, da jo držite za kabel ali tlačni vod.
- Napravo zaščitite pred zmrzaljo in obratovanjem na suho.
- Uporabljajte le originalni pribor in črpalke ne predelujte.
- Preberite napotke v poglavju „Čiščenje/Vzdrževanje“ in „Shranjevanje“ v navodilih za uporabo. Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje naprave, mora izvesti električar. V primeru popravila se obrnite na našo servisno službo.
- Uporabnik mora črpalčko izklopiti, preden začne izvajati vzdrževalne ukrepe, kot je menjavanje filtrov.

## Električna varnost:



Opozorilo: Na naslednji način preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Po postavitvi in med obratovanjem naprave mora biti omogočen dostop do vtiča.
- Pred zagonom vaše nove črpalke naj strokovnjak preveri:
  - ozemljitev, ničenje in zaščitno stikalo okvarnega toka morajo ustrezati varnostnim predpisom podjetja za distribucijo električne energije in delovati brezhibno,
  - električne vtične spoje zaščitite pred vlago.
  - Pri nevarnosti poplave prestavite vse vtične spoje na suho, varno mesto.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Napravo priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka RCD (Residual Current Device) z nazivnim tokom največ 30 mA; varovalka mora biti vsaj 10 amperska.
- Pred vsako uporabo preverite, da naprava, kabel in stikalo niso poškodovani. Poškodovanih kablov ni dovoljeno popravljati, ampak jih je treba zamenjati. Škodo na vaši napravi naj popravi strokovnjak.
- Ne vlecite za kabel, da bi

izvlekli vtič iz vtičnice. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.

- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrjujte tako, da jo držite za kabel.
- Uporabljajte le podaljške kablov, namenjene delu na prostem in zaščitene pred škropljenjem vode. Pred uporabo naprave vedno povsem odvijte kabelski boben. Preverite, ali je kabel brezhiben.
- Pred vsemi deli na napravi, med delovnimi odmori in ko naprave ne uporabljate, izvlecite kabel iz vtičnice.
- Prerez električnega kabla ne sme biti manjši od prereza gumijastih kablov z oznako H07RN8-F3G1. Presek električnega podaljška mora znašati najmanj 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Pred uporabo

### Postavitev

- Napravo postavite na trdno in vodoravno podlago, kjer je ne more poplaviti voda.
- Vodno črpalko vedno postavite višje, kot je površina vode, ki jo želite črpati. Če to ni možno, med napravo in črpalno cev namestite podtladni ventil (na voljo v specializiranih trgovinah).


### Priključitev v električno omrežje


Hišni in vrtni vodni avtomat, ki ste ga kupili, je že opremljen z električnim vtičem z



zaščitnim kontaktom. Hišni in vrtni vodni avtomat je predviden za priključitev na varnostno vtičnico z 230 V~ / 50 Hz.

## Priključitev napeljav

-  - Na sesalni strani uporabite napeljavo s pripravo proti povratnemu toku in montirajte pred-filter.
  - Na sesalni strani ne uporabljajte priključnih sistemov s hitrimi sklopkami.
  - Gibke sesalne cevi ne uporabljajte kot tlačne napeljave.
1. Odstranite pokrove z naprave.
  2. Če še ni nameščen, vtaknite predfilter (12) v odprtino za dolivanje vode (10).
  3. Namestite gibko sesalno cev (ni v obsegu dobave) na nastavek vhoda vode (9). Tega zrakotesno privijte.
  4. Namestite tlačno napeljavo na nastavek izhoda vode (11) na napravi. Tega zrakotesno privijte.

 Če je v sesalni napeljavi zrak, delovanje črpalke ni več zagotovljeno.

## Polnjenje črpalke (slika A)

Črpalco je treba napolniti z vodo pred vsakim zagonom delovanja.

Pozor: Preprečite delovanje črpalke na suho! Obstaja nevarnost pregretja!


Pregrete črpalke se ni dovoljeno dotikati! Obstaja nevarnost opeklin!


Pri vklopu črpalke pazite na to, da sta črpalca in gibka sesalna cev popolnoma napolnjeni z vodo, da preprečite delovanje vrtno črpalke na suho. Delovanje na suho napravo poškoduje.


 **Pozor: V izhod vode (11) ni dovoljeno dolivati vode.**

1. Odprite odprtino za dolivanje vode (10) s ključem (13).
2. Dolijte vodo do mesta dolivanja.
3. Odprtino za dolivanje vode znova zaprite (10).

## Preverjanje pred zagonom


-  • Prepričajte se, da znaša napetost električnega omrežja 230 V~ 50 Hz.
- Preverite stanje vtičnice in ali je zadostno zavarovana (najmanj 10 A-varovalka).
- Poskrbite, da omrežni priključek ne more priti v stik z vlago ali vodo. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Preverite črpalno cev. Črpalni konec cevi mora biti v vodi.
- Preverite tlačno cev. Konec tlačne cevi, iz katerega izhaja voda, naj bo na mestu zalivanja.

 Naprava ni primerna za priključitev na vodovod.

 Dobavljena tlačna gibka cev (14) ne omogoča dela s polno črpalno zmogljivostjo vrtno črpalke.

## Vklop/izklop

1. **Vklop:** Priključite električni priključni kabel (7) na električno napajanje. Čez 2 sekundi se črpalca zažene v samodejnem načinu.
2. **Izklop:** Pritisnite tipko Power (6). Črpalca preklopi v stanje pripravljenosti.

 V samodejnem načinu se črpalca izklopi, če je pretok vode ustavljen

za dlje kot 10 sekund. Kakor hitro je vodni tlak dovolj popustil, se črpalka znova vklopi.

## Zaščita pred delovanjem na suho

Naprava je opremljena s senzorjem, ki preprečuje delovanje črpalke na suho.

1. Če črpalka 30 sekund deluje brez pretoka vode in brez vodnega tlaka, se vklopi zaščita pred delovanjem na suho.
2. Po 10-sekundnem premoru se črpalka znova zažene.
3. Po tretjem takšnem postopku se črpalka samodejno izklopi.

Če bi črpalka med temi tremi postopki vzpostavila dovolj vodnega tlaka, se naprava preklopi v samodejni način.

## Kontrolni prikaz LED

Zelena lučka LED (3) sveti	Naprava je vklopljena
Rumena lučka LED (4) sveti	Črpalka deluje
Rdeča lučka LED (5) trajno sveti	Zaščita pred delovanjem na suho je aktivna
Rdeča lučka LED (5) utripa	Naprava se izklopi

## Čiščenje/Vzdrževanje

Vašo napravo redno čistite in negujte. S tem bo zagotovljena zmogljivost in dolga življenjska doba naprave.



Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center.

Uporabljajte samo originalne dele.



Pred vsemi deli na napravi izvlecite kabel iz vtičnice.

Obstaja nevarnost električnega udara in poškodb zaradi gibljivih delov.



**Orodja ne škropite z vodo in ga ne čistite pod tekočo vodo. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost električnega udara in poškodb orodja.naprave.**

## Običajno čiščenje

- Ohišje motorja mora biti čisto. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali ščetko.
- Odstranite kosmiče in vlaknene delce, ki so se prilepili v ohišju črpalke, tako da jih izperete z vodo.
- Če pride do zamašitve, odstranite črpalno in tlačno cev. Napravo nato zperite s čisto vodo

Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje črpalke, mora izvesti električar. V primeru popravila se obrnite na našo servisno službo.

## Praznjenje črpalke (slika B)

Pri nevarnosti zmrzali in pred daljšo uporabo (npr. čez zimo) je treba napravo popolnoma izprazniti.

1. Odprite izpustni vijak (8) s priloženim ključem (14) in iz črpalke izpustite vodo.
2. Napravo izperite s čisto vodo.
3. Pred ponovnim zagonom je treba izpustni vijak (8) znova trdno zategniti s ključem (14), da črpalka ne bi črpala zraka.

## Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.
  - Pred daljšim shranjevanjem (npr. čez zimo) črpalko povsem izpraznite (glejte »Praznjenje črpalke«).
- Usedline in ostanki lahko povzročijo težave pri zagonu.

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, opremo in embalažo reciklirajte na okolju primeren način, v skladu z uradnimi predpisi in veljavno zakonodajo.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Ovisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

## Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 133).

Pol Navodila za uporabo	Pol. Eksp. risba	Oznaka	Kataloška številka
13+12	20-24	Ključ + Prefilter	91110110
8	28+29	Izpustni vijak	91110111

SI

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnitvi spodaj navedenih pogojev odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrдіlo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI

## Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>135</b>
<b>Namjenska uporaba</b> .....	<b>135</b>
<b>Opći opis</b> .....	<b>136</b>
Opseg isporuke .....	136
Opis funkcija .....	136
Pregled .....	136
<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>136</b>
<b>Sigurnosne napomene</b> .....	<b>137</b>
Slikovni znakovi na uređaju.....	137
Slikovni znakovi u Uputi.....	137
Opće sigurnosne napomene.....	137
<b>Stavljanje u pogon</b> .....	<b>140</b>
Postavljanje .....	140
Priključni kabel .....	140
Priključak vodova .....	140
Punjenje pumpe .....	140
Provjere prije puštanja u rad.....	140
Uključivanje / Isključivanje.....	141
Zaštita od rada na suho.....	141
LED Kontrolni indikator.....	141
<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	<b>141</b>
Opći radovi čišćenja .....	141
Pražnjenje pumpe .....	142
<b>Skladištenje</b> .....	<b>142</b>
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša</b> .....	<b>142</b>
<b>Rezervni dijelovi / Pribor</b> .....	<b>142</b>
<b>Garancija</b> .....	<b>143</b>
<b>Servis za popravke</b> .....	<b>144</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>144</b>
<b>Proizvođač</b> .....	<b>144</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti</b> .....	<b>191</b>
<b>Eksplozivni crtež</b> .....	<b>196</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinim slučajevima na ili u uređaju, odnosno u cjevovodima nalaze preostale količine vode ili sredstava za podmazivanje. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

## Namjenska uporaba

Kućni i vrtni automat prikladan je za navodnjavanje vrta. S predfilterom, uređaj je također pogodan za crpljenje vode iz bačvi za kišnicu, cisterni za kišnicu, bunara, ribnjaka i potoka. Namijenjena je za privatnu uporabu u vrtu.

Uređaj je predviđen isključivo za transportiranje bistre vode i kišnice maksimalne temperature od 35 °C.

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena (na primjer transportiranje namirnica, slane vode, goriva za motore, kemijskih proizvoda ili vode s abrazivnim tvarima) može

dovesti do oštećenja uređaja i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika.

Pumpa nije predviđena za kontinuirani rad, za što ne preuzimamo jamstvo. Trajni pogon skraćuje životni vijek uređaja i jamstvo prestaje važiti.

Ovaj uređaj nije namijenjen za komercijalnu uporabu. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti.

Operater ili korisnik odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva.

Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane nenamjenskom ili pogrešnom uporabom.

## Opći opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova možete pronaći na prednjoj i stražnjoj isklopnoj stranici.

## Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite, je li kompletan.

- Kućni i vrtni automat
- Predfilter (prethodno montiran)
- 2 Ključ
- Upute za uporabu

## Opis funkcija

Kućni i vrtni automat nakon priključivanja usisnog voda i tlačnog voda, te punjenja vodom transportira definiranu količinu bistre vode.

## Pregled

- 1 Ručka za prenošenje
- 2 Upravljačka ploča
- 3 Zeleni LED indikator
- 4 Žuti LED indikator

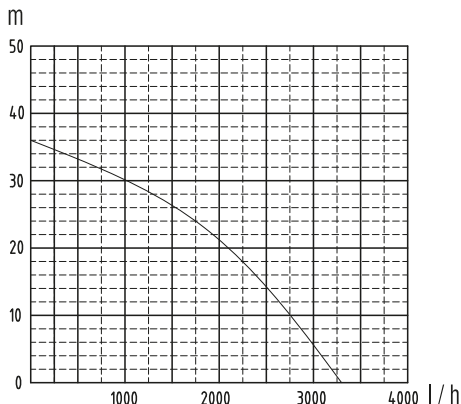
- 5 Crveni LED indikator
- 6 Tipka Power
- 7 Priključni kabel
- 8 Vijak za ispuštanje
- 9 Ulaz za vodu
- 10 Otvor za punjenje vode
- 11 Izlaz za vodu
- 12 Predfilter
- 13 Ključ
- 14 Ključ za vijak za ispuštanje

## Tehnički podaci


### Kućni i vrtni

#### automat.....PHGA 1000 A1

Nazivni ulazni napon.....	230 V~, 50 Hz
Snaga uređaja.....	1000 W
Maks. visina usisavanja .....	8 m
Maks. transportirana količina .....	3300 l/h
Maks. visina transporta (H maks) .....	36 m
Maks. temperatura vode (T maks)....	35 °C
Priključak za crijevo .....	G1" (33,3 mm)
Klasa zaštite.....	I
Vrsta zaštite.....	IPX4
Razina zvučnog tlaka	
( $L_{pA}$ ) .....	64,1 dB; $K_{pA} = 2,66$ dB
Razina snage zvuka ( $L_{WA}$ )	
izmjereni.....	76,6 dB; $K_{WA} = 2,66$ dB
zajamčeni .....	79 dB





 Uža crijeva za usisavanje mogu umanjiti kapacitet.


## Sigurnosne napomene


 **OPREZ**  **UPOZORENJE:**


Mogućnost strujnog udara !  
Ne otvarati kućište proizvoda !


Ovaj odjeljak bavi se osnovnim sigurnosnim propisima pri radu s kućnim i vrtnim automatom.


## Slikovni znakovi na uređaju

 Pozor! Nije prikladna za čistu vodu s pijeskom!

 Prije radova se dobro upoznajte sa svim elementima za posluživanje, posebno s funkcijama i načinima rada. Ako je potrebno, upitajte stručnjaka. Pročitajte i poštujujte upute za uporabu koje pripadaju uz uređaj!

 Pozor! U slučaju oštećenja ili prerezivanja priključnog voda odmah izvucite utikač iz utičnice.

 Pozor! Izbjegnite rad pumpe na suho!  
Opasnost od pregrijavanja!

 Podaci o razini buke  $L_{WA}$  u dB



Ulaz za vodu



Izlaz za vodu



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.

## Slikovni znakovi u Uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba**



**Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara**



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja



Izvucite mrežni utikač.



Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodnu mrežu s pitkom vodom.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem


## Opće sigurnosne napomene

- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i stariji kao i osobe s ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i zna-

nja, ako ih se nadzire ili ako su dobili upute za sigurno korištenje uređaja te ako razumiju opasnosti koje se mogu pojaviti korištenjem uređaja. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca, osim ako imaju više od 8 godina i stoje pod nadzorom.

- Ako dođe do oštećenja priključnog mrežnog kabela ovog uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.
- Uređaj se ne smije koristiti na visinama većim od 2000 m.
- Uređaj uvijek odvojite od strujne mreže prije nego ga sastavljate, rastavljate ili čistite.

## Rad s uređajem:

 **Oprez:** Ovako ćete izbjeći nesreće i ozljede:

- Osobe, koje s uputama za uporabu nisu upoznate, ne smiju koristiti uređaj. Mjesni propisi mogu nalagati minimalnu dob za osobu koja posluhuje uređaj.
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.
- Ako se u vodi nalaze osobe, uređaj ne smije biti pogonjen.
- Poduzmite prikladne mjere da djecu držite podalje od uređaja u radu.
- Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.
- Uređaj ne koristite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Ne koristite uređaj za vodu s abrazivnim česticama kao što je pijesak. Transport agresivnih, abrazivnih (strugajućih), nagrizajućih, zapaljivih (npr. pogonska goriva za motore) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i namirnica nije dopušten. Temperatura transportirane tekućine ne smije prekoračiti vrijednost od 35 °C.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu i izvan dohvata djece.



**Oprez!** Ovako ćete izbjeći oštećenja uređaja i rezultirajuće ozljede:

- Ne radite s oštećenim, nepotpunim uređajem i ne radite s preuređenim uređajem bez odobrenja proizvođača. Prije puštanja u rad dajte da stručnjak provjeri, jesu li prisutne potrebne električne zaštitne mjere.
- Ne nosite i ne pričvrstite uređaj za priključni mrežni vod ili za crijevo.
- Zaštitite uređaj od mraza i rada na suho.
- Koristite isključivo originalni pribor i ne vršite preuređivanje uređaja.
- U vezi teme „Čišćenje / Održa-

vanje" i „Skladištenje" molimo pročitajte napomene u uputama za uporabu. Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje uređaja, mora izvršiti stručnjak električar. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.

- Pumpu treba isključiti iz mreže prije nego što rukovatelj obavi radove održavanja, kao što je promjena filtra.

## Električna sigurnost:



Oprez: Ovako ćete izbjeći nesreće i ozljede uslijed strujnog udara:

- Prilikom pogona uređaja nakon postavljanja mrežni utikač mora biti slobodno dostupan.
- Prije nego uključite uređaj, neka stručnjak provjeri:
  - da li uzemljenje, nula i fid zaštitna sklopka odgovaraju sigurnosnim propisima poduzeća za snabdijevanje električnom energijom i da li besprijekorno funkcioniraju.
  - postoji li zaštita električnih utičnih spojeva od vlage.
  - jesu li u slučaju opasnosti od poplave utični spojevi postavljeni u području zaštićenom od poplave.
- Pazite da mrežni napon odgovara podacima navedenima na tipskoj pločici.
- Električnu instalaciju izvedite prema nacionalnim propisima.
- Uređaj priključite samo na utičnicu sa Fid-sklopkom (RCD) s aktivacijskom strujom, koja ne prelazi 30 mA; Osigurač najmanje 10 Ampera.
- Prije svake uporabe provjerite jesu li oštećeni uređaj, priključni kabel i utikač. Defektni mrežni priključni vod ne smijete popravljati, nego ga morate zamijeniti novim. Dajte da oštećenja Vašeg uređaja otkloni stručnjak.
- Mrežni priključni vod ne koristite za izvlačenje utikača iz utičnice. Mrežni priključni vod zaštitite od topline, ulja i oštih bridova.
- Ne nosite i ne pričvrstite uređaj za priključni mrežni vod.
- Koristite isključivo produžne kablove, koji su zaštićeni od rasprskavanja vode i koji su namijenjeni za uporabu vani. Bubanj s kablom prije uporabe uvijek sasvim odmotajte. Prekontrolirajte je li kabel oštećen.
- Prije svih radova na uređaju, u pauzama rada i dok uređaj ne koristite, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Priključni mrežni vodovi ne smiju imati promjer manji od gumenih vodova s nazivom H07RN8-F3G1. Promjer žile produžnog kabla mora iznositi najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Stavljanje u pogon

### Postavljanje

- Uređaj postavite na čvrstu, vodoravnu podlogu zaštićenu od poplava.
- Principijelno uređaj postavite više u odnosu na površinu vode, iz koje želite pumpati. Ako to nije moguće, instalirajte zapornu jedinicu postojanu na podtlak između uređaja i crijeva za usisavanje (raspoloživi u stručnim trgovinama ili stovarištima građevinskog materijala).

### Priključni kabel

Kućni i vrtni automat koji ste kupili već je opremljen utikačem za uzemljenje. Kućni i vrtni automat namijenjen je za spajanje na utičnicu od 230 V~ / 50 Hz s kontaktom za uzemljenje.

### Priključak vodova

- i** - Na usisnoj strani koristite vod s branom povratnog toka i montirajte predfilter.
  - Na usisnoj strani ne koristite priključne sustave s brzim spojka.
  - Crijevo za usisavanje ne koristite kao tlačni vod.
1. Zaštitne kape odstranite s uređaja.
  2. Ako nije prethodno motiran, umetnite predfilter (12) u otvor za punjenje vode (10).
  3. Montirajte usisno crijevo (nije u opsegu isporuke) na priključak za dovod vode (9). Zategnite ga tako da ne propušta.
  4. Montirajte tlačni vod na priključak za izlaz vode (11) na uređaju. Zategnite ga tako da ne propušta.



Ako u usisnom vodu ima zraka, rad pumpe nije zajamčen.

### Punjenje pumpe (Slika A)

Pumpu prije svake uporabe treba napuniti vodom.

Pozor: Izbjegavajte rad pumpe na suho!

Opasnost od pregrijavanja!

Pregrijanu pumpu ne smije se dodirivati!

Postoji opasnost od opeklina!

Prilikom uključivanja pumpe provjerite jesu li pumpa i usisno crijevo potpuno napunjeni vodom kako biste spriječili da vrtna pumpa radi na suho. Rad pumpe na suho će oštetiti uređaj.



**Pozor: Voda se ne smije puniti kroz izlaz za vodu (11).**

1. Otvorite otvor za punjenje vode (10) pomoću ključa (13).
2. Napunite vodom do točke punjenja.
3. Ponovno zatvorite otvor za punjenje vode (10).

### Provjere prije puštanja u rad



- Provjerite, da električni priključak iznosi 230 V~ / 50 Hz.
- Provjerite uredno stanje utičnice i da ona bude u dostatnoj mjeri osigurana (najmanje 10 A).
- Uvjerite se, da nikada vlaga ili voda ne mogu dospjeti do mrežnog priključka. Postoji opasnost od strujnog udara.
- Provjerite vod za usisavanje. Usisni kraj voda za usisavanje mora se nalaziti u vodi.
- Provjerite tlačni vod. Izlazni kraj tlačnog voda treba se već nalaziti na poziciji za navodnjavanje.



Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodnu mrežu s pitkom vodom.

## Uključivanje / Isključivanje

1. **Uključivanje:** Spojite mrežni kabel (7) na napajanje. Nakon 2 sekunde pumpa se pokreće u automatskom načinu rada.
2. **Isključivanje:** Pritisnite tipku Power (6). Crpka se prebacuje u stanje pripravnosti.



U automatskom načinu rada pumpa se isključuje ako protok vode prestane dulje od 10 sekundi. Čim je tlak vode dovoljno padne, pumpa se ponovno uključuje.

## Zaštita od rada na suho

Uređaj je opremljen senzorom koji sprječava rad pumpe na suho.

1. Ako pumpa 30 sekundi radi bez protoka vode i pritiska vode, počinje zaštita od rada na suho.
2. Nakon pauze od 10 sekundi, pumpa se ponovno pokreće.
3. Nakon 3. pokušaja, pumpa se automatski isključuje.

Ako pumpa stvori dovoljan pritisak vode tijekom ova tri pokušaja, uređaj se prebacuje u automatski način rada.

## LED Kontrolni indikator

Zeleni LED indikator (3) svijetli      Uređaj je uključen

Žuti LED indikator (4) svijetli      Pumpa radi

Crveni LED indikator (5) trajno svijetli      Aktivirana je zaštita od rada na suho

Crveni LED indikator (5) treperi      Uređaj se isključuje

## Čišćenje i održavanje

Redovno čistite i njegujte Vaš uređaj. Na taj način će biti zajamčena njegova učinkovitost i dug životni vijek.



Radove koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove.



Prije svih radova na uređaju uvijek izvucite utikač iz utičnice. Postoji opasnost od strujnog udara ili ozljeda pokretnim dijelovima.



**Ne prskajte uređaj vodom i ne čistite ga pod mlazom tekuće vode. Postoji opasnost od strujnog udara i uređaj bi mogao biti oštećen.**

## Opći radovi čišćenja

- Rebra motora i kućište motora držite čistim. Za čišćenje koristite vlažnu krpu ili četku. Ne koristite sredstva za čišćenje niti otapala.
- Otklonite vlakna i vlaknaste čestice, uglavljene u kućištu pumpe, ispiranjem vodom.
- Ako dođe do začepljenja, odstranite vod za usisavanje i tlačni vod. Isperite strano tijelo vodom.

Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje vrtno pumpe, moraju izvršiti stručnjaci električari. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.

## Pražnjenje pumpe (Slika B)

Ako postoji opasnost od smrzavanja i prije dugih razdoblja nekorisćenja (npr. preko zime), uređaj se mora potpuno isprazniti.

1. Otvorite vijak za ispuštanje (8) priloženim ključem (14) i ispraznite vodu iz uređaja.
2. Isperite uređaj čistom vodom.
3. Prije ponovnog puštanja u rad morate vijak za ispuštanje (8) ponovo čvrsto zategnuti ključem (14), kako biste izbjegli da pumpa povuče zrak.

## Skladištenje

- Čuvajte uređaj na suhom mjestu zaštićenom od prašine, te izvan dometa djece.
- Prije dužeg čuvanja (npr. prezimljavanje) ispraznite pumpu (vidi „Pražnjenje

pumpe“). Uslijed naslaga i ostataka može u protivnom doći do teškoća prilikom kretanja.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakiranje uklonite recikliranjem uz zaštitu okoliša.



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima: Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

## Rezervni dijelovi / Pribor

Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 144).

Pozicija Naputka za posluživanje	Pozicija Eksplozivni crtež	Oznaka	Br. narudžbe
13+12	20-24	Ključ + Predfilter	91110110
8	28+29	Vijak za ispuštanje	91110111

## Garancija

Poštovani kupci,  
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.  
U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljeni ili novi proizvod. (1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. Garnitura crijeva za usisavanje, predfilter ili ventilator) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke, punjači ili stakleni dijelovi). Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.



## Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 499359\_2204) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



### Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 499359\_2204

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
NJEMAČKA  
www.grizzlytools.de



## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>145</b>
<b>Utilizare corespunzătoare .....</b>	<b>145</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>146</b>
Inventar de livrare .....	146
Descrierea funcționării .....	146
Prezentare generală .....	146
<b>Date tehnice .....</b>	<b>146</b>
<b>Instrucțiuni de siguranță .....</b>	<b>147</b>
Simboluri înscrise pe aparat .....	147
Simboluri folosite .....	147
Instrucțiuni generale de siguranță .....	148
<b>Punerea în funcțiune .....</b>	<b>150</b>
Amplasare .....	150
Racordarea la rețea .....	150
Racordarea conductelor .....	150
Umplerea pompei .....	151
Verificări anterioare punerii în funcțiune .....	151
Pornire/oprire .....	151
Protecție împotriva funcționării uscate .....	151
Afișaj de control cu LED .....	152
<b>Curățire/Mentenanță .....</b>	<b>152</b>
Operațiuni generale de curățare .....	152
Golirea pompei de grădină .....	152
<b>Depozitare .....</b>	<b>152</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului înconjurător .....</b>	<b>153</b>
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>153</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>154</b>
<b>Reparații-Service .....</b>	<b>155</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>155</b>
<b>Importator .....</b>	<b>155</b>
<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>192</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>196</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în fur-tunuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate.

Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Utilizare corespunzătoare

Automatul pentru casă și grădină este potrivit pentru irigarea grădinii. Cu un pre-filtru, aparatul este potrivit și pentru pomparea apei din butoaie cu apă de ploaie, cisterne cu apă de ploaie, fântâni, iazuri și pâraie.

Pompei de grădină este destinat pentru uzul privat în casă și grădină.

Aparatul este prevăzut exclusiv pentru pomparea apei curate și apei pluviale la o temperatură maximă de 35 °C.

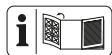
Orice altă utilizare care nu este menționată în acest manual (de ex. pomparea de alimente, soluții saline, carburanți pentru motoare, produse chimice sau apă cu substanțe abrazive) poate duce la deteriorarea aparatului, aceasta generând un risc mărit pentru utilizator.

Pompa nu este proiectată pentru funcționare continuă, situație în care nu preluăm nicio garanție. Funcționarea continuă diminuează durata de viață și reduce perioada de garanție. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau daunele cauzate altor persoane sau asupra bunurilor acestora.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau de operarea incorectă a aparatului.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe părțile frontală și posterioară ratabile.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul.

- Automat pentru casă și grădină
- Prefiltru (premontat)
- 2 Cheie
- Instrucțiuni de utilizare

## Descrierea funcționării

Automatul pentru casă și grădină transportă o cantitate definită de apă curată după

ce conducta de aspirație și conducta de presiune au fost conectate și umplute cu apă.

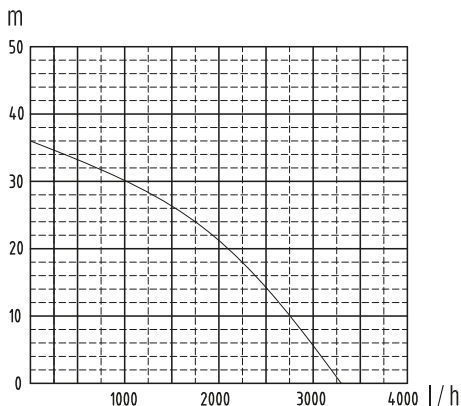
## Prezentare generală


- 1 Mâner de susținere
- 2 Panou de operare
- 3 LED verde
- 4 LED galben
- 5 LED roșu
- 6 Buton de pornire
- 7 Cablu de alimentare de la rețea
- 8 Șurub de evacuare
- 9 Alimentare apă
- 10 Orificiu de umplere cu apă
- 11 Evacuare apă
- 12 Prefiltru
- 13 Cheie
- 14 Cheie pentru șurubul de evacuare

## Date tehnice

### Automat pentru casă și

grădină.....	PHGA 1000 A1
Racord nominal la rețea.....	230 V~, 50 Hz
Putere consumată .....	1000 W
Înălțime de aspirație.....	8 m
Debit maxim de pompare.....	3300 l/h
Înălțime maximă de pompare .....	36 m
Temperatura maximă a apei .....	35 °C
Racord furtun.....	G1" (33,3 mm)
Clasă de izolare .....	I
Tip de izolare .....	IPX4
Nivel de presiune acustică	
( $L_{pA}$ ) .....	64,1 dB; $K_{pA}$ = 2,66 dB
Nivel de intensitate acustică ( $L_{WA}$ )	
măsurat .....	76,6 dB; $K_{WA}$ = 2,66 dB
garantat.....	79 dB




 Indicatoare cu date despre opera-rea facilă a aparatului.

## Instrucțiuni de siguranță

Această secțiune tratează regulile de siguranță de bază atunci când lucrați cu automatul pentru casă și grădină.

### Simboluri înscrise pe aparat

 A nu se folosi pentru apă cu conținut mare de nisip!

 Înaintea lucrului familiarizați-vă cu toate elementele de operare, îndeosebi cu funcțiunile și modurile de acțiune. Dacă este cazul, întrebați un specialist. Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare care aparțin aparatului!



Pericol de electrocutare! Înainte de a efectua lucrări de mentenanță sau reparație, scoateți ștecherul din priză.



Atenție: A se evita funcționarea uscată a pompei! Pericol de supraîncălzire!



Informație privind nivelul de intensitate sonoră garantat  $L_{WA}$  în dB



IN Pompa de alimentare



OUT Pompei de evacuare



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

### Simboluri folosite



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale**



**Semne de pericol cu indicații privind prevenirea vătămărilor persoanelor cauzate prin electrocutare**



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale



Scoateți ștecherul din priză.



Aparatul nu este adecvat pentru a conecta la instalația de alimentare cu apă potabilă.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului

## Instrucțiuni generale de siguranță

- Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi folosit de copii cu vârste de peste 8 ani și nici de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale reduse sau care nu posedă experiența și/sau cunoștințele necesare, dacă acestea nu sunt monitorizate de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau dacă nu au fost instruite referitor la modul de utilizare a aparatului. Copiii nu le este permis să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepția cazului în care aceștia au mai mult de 8 ani și sunt supravegheați.
- În cazul în care cablul de racordare la rețea al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, serviciul de asistență tehnică al acestuia sau o altă persoană cu calificare similară, în scopul prevenirii pericolelor.
- Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 m.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.

## Lucrul cu dispozitivul:



Atenționare: Astfel evitați accidentele și leziunile corporale!

- Nu permiteți copiilor sau altor persoane, care nu cunosc instrucțiunile de operare, să lucreze cu aparatul. Prevederi locale pot defini vârsta minimă a persoanei care operează mașina.
- Use calçado resistente como proteção contra choques elétricos.
- Dacă persoana ce urmează a opera dispozitivul se află în contact direct cu apa, este interzis ca dispozitivul să fie operat.
- Luați-vă măsurile necesare pentru a menține copiii departe de aparatul aflat în mișcare.
- Reciclați în mod corespunzător ambalajul.
- Nu folosiți aparatul în apropierea unor fluide sau gaze inflamabile. Nerespectarea acestei instrucțiuni generează risc de explozie sau incendiu.
- Nu folosiți aparatul pentru a pompa apă cu particule abrazive cum este nisipul. Este interzisă pomparea de fluide agresive, abrazive (cu efect abraziv), caustice, inflamabile (de ex.

carburanți pentru motoare) sau de fluide explozive, soluții saline, detergenți și produse alimentare. Temperatura lichidului pompat nu trebuie să depășească 35 °C.

- Depozitați aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.



Atenționare! Așa evitați deteriorarea dispozitivului și eventualele accidente astfel generate:

- Nu lucrați cu un aparat deteriorat, incomplet sau care a fost adaptat fără acordul fabricantului. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, angajați un specialist pentru a verifica dacă s-au luat măsurile necesare de protecție electrică.
- Nu folosiți cablul sau furtunul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs sau pentru a-l fixa în poziție.
- Protejați aparatul împotriva înghețului sau funcționării în gol.
- Folosiți doar piese de schimb originale și nu efectuați modificări asupra aparatului.
- Citiți indicațiile oferite pe tema „Curățire/Mentenanță” și „Depozitare”, prezentate în manualul de operare. Toate măsurile stipulate în acest capitol, și mai ales cele referitoare la deschiderea dispozitivului, trebuie implementate de către un electrician.

În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.

- Pompa trebuie să fie deconectată de la rețeaua electrică înainte ca operatorul să efectueze lucrări de întreținere, cum ar fi înlocuirea filtrelor.

### Siguranță electrică:



Atenționare: Astfel evitați accidentele și leziunile corporale cauzate de șocul electric:

- În timpul operării aparatului, și după ce acesta a fost montat, cablul de rețea trebuie să fie perfect accesibil.
- Înainte de a pune în funcțiune noul Dvs. pompei de grădină, predați-l unui specialist pentru a verifica:
  - Împământarea, legarea la nul, disjunctorul diferențial trebuie să corespundă prevederilor de siguranță ale companiei de alimentare cu energie și să funcționeze ireproșabil,
  - Conectoarele electrice trebuie protejate împotriva umidității.
  - În cazul în care există risc de inundare, depozitați conectoarele electrice într-un spațiu asigurat contra inundațiilor.
- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Instalația electrică trebuie realizată conform prevederilor valabile la nivel național.

- Conectați aparatul doar la o priză cu disjunctoare de siguranță (Residual Current Device) cu un curent diferențial nominal de maxim 30 mA; siguranță de minim 10 amperi.
- Înaintea fiecărei puneri în funcțiune, verificați dacă aparatul, cablul și ștecherul prezintă daune. Cablurile defecte nu trebuie reparate, ci doar înlocuite cu unele noi. Pentru lucrările de reparație apelați la serviciile unui specialist.
- Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
- Nu folosiți cablul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs. sau pentru a-l fixa în poziție.
- Folosiți doar prelungitoare impermeabile și care sunt destinate pentru lucrul în aer liber. Înainte de utilizare, derulați complet un tambur de cabluri. Verificați astfel încât cablul să nu fie deteriorat.
- Înaintea efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, în timpul pauzelor de lucru și atunci când aparatul nu este folosit, scoateți cablul de rețea din priză.
- Conexiunile la rețea trebuie să aibă o secțiune transversală cel puțin egală cu cea a cablurilor marcate cu simbolul H07RN-F. Secțiunea transversală a cablu-

lui prelungitor trebuie să fie de min 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Punerea în funcțiune

### Amplasare

- Poziționați aparatul pe o suprafață fixă, orizontală și protejată contra inundațiilor.
- Montați dispozitivul mult deasupra suprafeței de apă din care doriți să pompați. Dacă acest lucru nu este posibil, între dispozitiv și furtunul de aspirare instalați o unitate de închidere cu protecție la presiune redusă (disponibil într-un magazin de specialitate sau un centru cu produse de bricolaj).

### Racordarea la rețea

Automatul pentru casă și grădină pe care l-ați cumpărat este deja dotat cu o priză cu contact de împământare. Automatul pentru casă și grădină este destinat conectării la o priză de 230 V~ / 50 Hz cu contact de împământare.

### Racordarea conductelor

- i** - Folosiți o conductă cu opritor de reflux pe partea de aspirație și montați un filtru.
  - Nu utilizați la partea de aspirație niciun sistem de racordare cu cuplaje rapide.
  - Nu utilizați furtunul de aspirat drept conductă de presiune.
1. Îndepărtați capacele de acoperire de pe aparat.
  2. Dacă nu este premontat, introduceți prefiltrul (12) în orificiul de umplere cu apă (10).

3. Montați un furtun de aspirat (neinclus în volumul ofertei) la duza de alimentare cu apă (9). Înșurubați-le etanș.
4. Montați o conductă de presiune pe stulul evacuării de apă (11). Înșurubați-le etanș.



Dacă există aer în conducta de aspirație, funcționarea pompei nu este garantată.

## Umplerea pompei (Fig. A)

Pompa trebuie să fie umplută cu apă înainte de fiecare punere în funcțiune.

Atenție: A se evita funcționarea uscată a pompei! Pericol de supraîncălzire!

Nu este permisă atingerea unei pompe supraîncălzite! Există pericol de arsuri!

La pornirea pompei fiți atenți ca pompa și furtunul de aspirat să fie complet umplute cu apă, pentru a evita o funcționare uscată a pompei de grădină. O funcționare uscată deteriorează aparatul.



**Atenție: Nu se poate turna apă prin evacuarea apei (11).**

1. Deschideți orificiul de umplere cu apă (10) cu ajutorul cheii (13).
2. Umpleți cu apă până la punctul de umplere.
3. Închideți din nou orificiul de umplere cu apă (10).

## Verificări anterioare punerii în funcțiune



- Asigurați-vă că racordul electric este de 230 V~ 50 Hz.
- Verificați încă o dată starea corespunzătoare a prizei electrice și

dacă aceasta este suficient asigurată (min. 10 A).

- Asigurați-vă că racordul la rețea este permanent protejat împotriva umidității sau apei. Există pericolul unui șoc electric.
- Verificați conducta de aspirație. Capul de aspirație al conductei de aspirație trebuie să fie în apă.
- Verificați conducta de presiune. Capul de evacuare al conductei de presiune trebuie să se afle deja în poziția de irigare.



Aparatul nu este adecvat pentru a conecta la instalația de alimentare cu apă potabilă.

## Pornire/oprire

1. **Pornirea:** Conectați cablul de racordare la rețea (7) la alimentarea electrică. După 2 secunde, pompa pornește în modul automat.
2. **Oprirea:** Apăsați butonul de pornire (6). Pompa trece în standby.



În modul automat, pompa se oprește dacă debitul de apă se oprește pentru mai mult de 10 secunde. De îndată ce presiunea apei a scăzut suficient, pompa pornește din nou.

## Protecție împotriva funcționării uscate

Aparatul este echipat cu un senzor care împiedică funcționarea uscată a pompei.

1. Dacă pompa funcționează timp de 30 de secunde fără flux de apă și presiune de apă, se declanșează protecția împotriva funcționării uscate.

2. După o pauză de 10 secunde, pompa pornește din nou.
3. Dacă după al treilea proces pompa se oprește automat.

Dacă pompa acumulează o presiune suficientă a apei în timpul acestor trei procese, aparatul trece în modul automat.

## Afișaj de control cu LED

LED-ul verde (3) luminează	Aparatul este pornit
LED-ul galben (4) luminează	Pompa funcționează
LED-ul roșu (5) luminează continuu	Protecție împotriva funcționării uscate activă
LED-ul roșu (5) luminează intermitent	Aparatul se oprește

## Curățire/Mentenanță

Curățați și îngrijiți regulat aparatul. Astfel sunt garantate eficacitatea și durata de viață îndelungată.



Lucrările care nu sunt descrise în acest manual trebuie efectuate în centrul nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale.



Înainte de efectuării oricăror lucrări asupra dispozitivului, deconectați mai întâi cablul de rețea. Există pericolul de șoc electric sau leziuni cauzate de componentele mobile.



**Nu pulverizați apă pe mașină și nu o curățați sub jet de apă. Există riscul de șoc electric, aparatul putând fi astfel deteriorat.**

## Operațiuni generale de curățare

- Nervurile și carcasa motorului trebuie menținute curate. Pentru aceasta, folosiți o cârpă umedă sau o perie.
- Îndepărtați prin spălare cu apă scamele și particulele fibroase din carcasa pompei.
- Dacă se produc blocaje, îndepărtați cablul de aspirare și cablul de presiune. Spălați aparatul cu apă limpede.

Toate măsurile stipulate în acest capitol, și mai ales cele referitoare la deschiderea pompei, trebuie implementate de către un electrician. În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.

## Golirea pompei de grădină (Fig.B)

Dacă există pericol de îngheț și înainte de perioade mai lungi de neutilizare (de exemplu, depozitarea pe timp de iarnă), aparatul trebuie golit complet.

1. Deschideți șurubul de evacuare (8) cu ajutorul cheii (14) incluse și goliți aparatul de apă.
2. Spălați aparatul cu apă limpede.
3. Înainte de repunerea în funcțiune, șurubul de evacuare (8) trebuie să fie strâns din nou cu cheia (14) pentru a împiedica pompa să tragă aer.

## Depozitare

- Depozitați aparatul într-un spațiu curat, uscat și în afara accesului copiilor.
- Înainte de depozitarea pentru o perioadă mai lungă (de exemplu pe durata iernii), goliți pompa (consultați capitolul „Golirea pompei de grădină”).



## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice: Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se

asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intră în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 155).

Poz. Instrucțiuni de utilizare	Poz. Schemă de explozie	Descriere	Nr. articol
13+12	20-24	Cheie + Prefiltru	91110110
8	28+29	Șurub de evacuare	91110111

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. prefiltru) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator). Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulari abuzive sau

necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (IAN 499359\_2204) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



**Service România**

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

**IAN 499359\_2204**

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

www.grizzlytools.de

## Съдържание

<b>Увод.....</b>	<b>156</b>
<b>Правилна употреба .....</b>	<b>156</b>
<b>Общо описание .....</b>	<b>157</b>
Обем на доставката .....	157
Описание на функциите.....	157
Преглед.....	157
<b>Технически данни .....</b>	<b>157</b>
<b>Инструкции за безопасност .....</b>	<b>158</b>
Графични символи върху уреда.....	158
Инструкции за безопасност в	
упътването .....	158
Общи инструкции за безопасност.....	159
<b>Пуск .....</b>	<b>161</b>
Инсталиране .....	161
Мрежова връзка .....	161
Свързване на тръбите .....	161
Пълнене на помпата .....	161
Проверки преди пуск.....	162
Включване/Изключване .....	162
Защита от работа на сухо .....	162
Светодиоден контролен индикатор ....	162
<b>Почистване/Техническа</b>	
<b>поддръжка.....</b>	<b>162</b>
Общи работи по почистването .....	163
Изправване на помпата.....	163
<b>Съхранение .....</b>	<b>163</b>
<b>Изхвърляне/Защита на</b>	
<b>околната среда .....</b>	<b>163</b>
<b>Резервни части /</b>	
<b>Принадлежности .....</b>	<b>164</b>
<b>Гаранция.....</b>	<b>165</b>
<b>Ремонтен сервиз /</b>	
<b>извънгаранционно</b>	
<b>обслужване .....</b>	<b>166</b>
<b>Сервизно обслужване .....</b>	<b>166</b>
<b>Вносител .....</b>	<b>166</b>
<b>Превод на оригиналната CE-</b>	
<b>декларация за съответствие .....</b>	<b>193</b>
<b>Технически чертеж .....</b>	<b>196</b>

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Правилна употреба

Домашният и градински автомат е подходящ за напояване на градината. С предварителен филтър уредът е подходящ също за подаване на вода от дъждовни контейнери, цистерни за дъждовна вода, извори, езера и потоци.

Уредът е подходящ за снабдяване с вода за непитейни нужди и напояване на градината. Той е предвиден само за изпомпване на чиста и дъждовна вода с температура до макс. 35 °С.

Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в настоящото упътване, (например изпомпване на хранителни продукти,

солена вода, моторни горива, химически продукти или вода с абразивни вещества) може да доведе до повреждане на уреда и да представлява сериозна опасност за ползвателя.

Помпата не е проектирана за продължителна работа, за което не поемаме никаква гаранция. Непрекъснатата експлоатация скъсява дълготрайността и намалява гаранционния срок. Уредът не е подходящ за промишлена употреба. Гаранцията изгаря при промишлена употреба.

Обслужващото лице или ползвателят е отговорен за злополуки или щети на други хора или тяхната собственост.

Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или неправилно обслужване.

## Общо описание



Изображение на най-важните функционални части ще намерите на отварящата се страница.

## Обем на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице:

- Домашен и градински автомат
- Предварителен филтър (предварително монтиран)
- 2 Ключ
- Ръководство за експлоатация

## Описание на функциите

След свързване на смукателната тръба и напорната тръба, както и напълване с вода, домашният и градински автомат подава определено количество чиста вода.

## Преглед

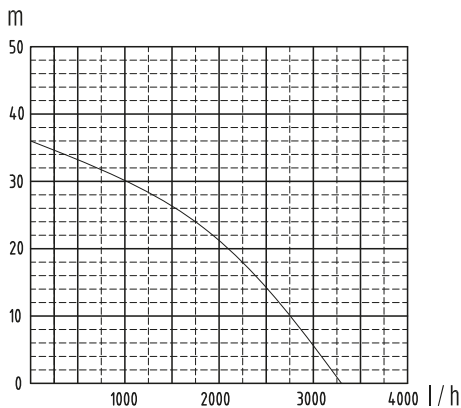
- 1 Дръжка за носене
- 2 Панел за обслужване
- 3 Зелен светодиод
- 4 Жълт светодиод
- 5 Червен светодиод
- 6 Бутон Power
- 7 Мрежови захранващ кабел
- 8 Изпускателна пробка
- 9 Вход за вода
- 10 Отвор за пълнене на вода
- 11 Изход за вода
- 12 Предварителен филтър
- 13 Ключ
- 14 Ключ за изпускателната пробка

## Технически данни

### Домашен и градински

### автомат ..... PНGA 1000 A1

Номин. вх. напрежение .....	230 V~, 50 Hz
Консум. на мощност .....	1000 W
Височина на засмукване.....	8 m
Макс. дебит.....	3.300 l/h
Макс. трансп. височина.....	36 m
Темп. на водата макс.....	35 °C
Извод за маркуч .....	G1" (33,3 mm)
Клас защита .....	I
Вид защита .....	IPX4
Ниво на звуковото налягане ( $L_{pA}$ ).....	64,1 dB; $K_{pA} = 2,66$ dB
Ниво на шума ( $L_{WA}$ ) измерено .....	76,6 dB; $K_{WA} = 2,66$ dB
гарантирано .....	79 dB





**i** По-тесни маркучи могат да намалят мощността.

## Инструкции за безопасност

Настоящият раздел съдържа основните инструкции за безопасност при работа с домашния и градински автомат.

## Графични символи върху уреда

 да не се използва за вода, съдържаща много пясък!

 Преди работа се запознайте добре с всички елементи за обслужване, и в частност с функциите и начините на действие. При нужда се консултирайте със специалист. Прочетете и спазвайте принадлежашото към уреда ръководство за експлоатация!



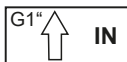
Опасност от удар от ток! Преди работи по техническата поддръжка и ремонтни работи издърпайте щепсела от контакта. Веднага издърпайте щепсела, ако захранващият кабел е повреден.



Внимание: Избягвайте работа на сухо на помпата! Опасност вот прегряване!



Данни за нивото на звука  $L_{WA}$  in dB.



вход за водата



изход за водата



Не изхвърляйте електроуредите с битовите отпадъци.

## Инструкции за безопасност в упътването



**Знак за опасност с данни за защита от персонални или материални щети**



**Знак за опасност с информация за предотвратяване на щети за хора в резултат на токов удар**



Заповеден знак с данни за защита от щети



Изключете захранващия щепсел.



Уредът не е подходящ за свързване към съоръжение за захранване с питейна вода.



Указателен знак с информация за по-добра работа с уреда

## Общи инструкции за безопасност

- Уредът може да се използва от деца над 8 години и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, ако те са под контрол или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от нея опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако не са над 8 години и се намират под наблюдение.
- Ако мрежовият присъединителен проводник на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или неговия отдел за обслужване на клиенти, или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети.
- Уредът не трябва да се използва на места, по-високи от 2000 m.
- Винаги изключвайте уреда от електрозахранването, преди да го сглобявате, разглобявате или почиствате.

## Работа с уреда:



Внимание: Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Лица, които не са запознати с упътването за обслужване, не бива да използват уреда. Местните разпоредби могат да определят минималната възраст на обслужващото лице.
- За защита от токов удар носете здрави обувки.
- Уредът не бива да работи, ако във водата има хора.
- Вземете подходящи мерки, за да предпазите децата от работещия уред.
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове. При неспазване има опасност от пожар или експлозия.
- Да не се използва за вода с абразивни частици като пясък. Не е разрешено изпомпването на агресивни, абразивни (с шлифовашо действие), разяждащи, запалими (например моторни горива) или експлозивни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не бива да надвишава 35 °C.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.



Внимание! Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях персонални щети:

- Не работете с повреден, непълен или реконструиран без разрешението на производителя уред. Преди пускане дайте на специалист да провери, дали са налице необходимите мерки за защита от електричество.
- Не носете или не закрепвайте уреда за кабели или маркуча.
- Пазете уреда от замръзване и работа на сухо.
- Използвайте само оригинални принадлежности и не реконструирайте уреда.
- По темата „Почистване/Техническа поддръжка“ и „Съхранение“ прочетете указанията в упътването за обслужване. Всички мерки извън тези, най-вече отварянето на уреда, трябва да се изпълняват от електроспециалист. При ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.
- Помпата трябва да бъде изключена от електрическата мрежа, преди операторът да извърши дейности по поддръжката, като например смяна на филтри.

## Електрическа безопасност:



Внимание: Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- При експлоатация на уреда след монтажа щепселът трябва да е свободно достъпен.
- Преди да пуснете в експлоатация Вашия нов помпа, дайте за проверка от специалист:
  - заземяването, нулата, защитното изключване при дефектен ток трябва да отговарят на разпоредбите за безопасност на електроразпределителните дружества и да работят,
  - защита на електрическите щекерни връзки от влага.
  - При опасност от заливане монтирайте щекерните връзки в зона без опасност от заливане.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните от фабричната табелка.
- Изпълнете електрическия монтаж според предписанията в страната.
- Свързвайте уреда само с контакт с дефектно-токова защита (Residual Current Device) с номинален дефектен ток не повече от 30 mA ap; предпазител минимум 10 A.
- Преди всяка употреба проверявайте уреда, кабела и щепсела за повреди. Дефектните кабели не бива да се ремонтират, а трябва да се сменят с нови. Дайте повредите на Вашия уред да бъдат отстранени от специалист.
- Не използвайте кабела, за да издърпвате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
- Не носете или не закрепвайте уреда за кабела.
- Използвайте само удължители със защита от водни пръски, кои-



то са предназначени за употреба на открито. Преди употреба винаги развивайте кабелната макара изцяло. Проверявайте кабела за повреди.

- Преди всички работи по уреда, в работните паузи и когато не се използва, издърпвайте щепсела от контакта.
- Мрежовите захранващи проводници трябва да имат сечение, не по-малко от това на проводниците с гумена изолация с наименование H07RN8-F3G1. Сечението на жилките на удължаващия кабел трябва да е най-малко  $2,5 \text{ mm}^2$ .

## Пуск

### Инсталиране

- Поставете уреда върху здрава, хоризонтална и защитена от заливане основа.
- По принцип поставяйте помпа по-високо от водната повърхност, от която искате да изпомпвате.

Ако това е невъзможно, инсталирайте устойчив на подналягане спирателен модул между уреда и смукателния маркуч (може да се закупи от специализираните търговски обект или магазините за строителни материали).

### Мрежова връзка

Закупеният от Вас домашен и градински автомат вече е оборудван с щепсел с предпазен контакт. Домашният и градински автомат е предназначен за свързване към защитен контакт с предпазен контакт за 230 V~ / 50 Hz.

## Свързване на тръбите



- От смукателната страна използвайте тръба с ограничител на обратния поток и монтирайте предварителен филтър.
- Не използвайте системи за свързване с бързи връзки от смукателната страна.
- Не използвайте засмукващия маркуч като напорна тръба.

1. Свалете капачките от уреда.
2. Ако не е предварително монтиран, вкарайте предварителния филтър (12) в отвора за пълнене на вода (10).
3. Монтирайте засмукващ маркуч (не е включен в окомплектовката на доставката) върху щуцера на входа за вода (9). Завийте го така, че да не пропуска въздух.
4. Монтирайте напорна тръба върху щуцера на изхода за вода (11) на уреда. Завийте го така, че да не пропуска въздух.



При въздух в смукателната тръба функцията на помпата не е осигурена.

### Пълнене на помпата (Фиг. А)

Преди всяко пускане в експлоатация помпата трябва да се напълни с вода.

Внимание: Избягвайте работа на сухо на помпата! Опасност от прегряване!

Прегряла помпа не трябва да се докосва! Съществува опасност от изгаряне!


При включване на помпата внимавайте за това помпата и засмукващият маркуч да са изцяло напълнени с вода, за да предотвратите работа на сухо на градинската помпа. Работа на сухо поврежда уреда.

**i** **Внимание: През изхода за вода (11) не трябва да се пълни вода.**

1. Отворете отвора за пълнене на вода (10) с помощта на ключа (13).
2. Допълнете вода до мястото за пълнене.
3. Затворете отново отвора за пълнене на вода (10).

### Проверки преди пуск

- Уверете се, че електрическото свързване е с 230 V ~ 50 Hz.
- Проверете надлежното състояние на електрическия контакт и дали има достатъчен предпазител (мин. 10 A).
- Уверете се, че до връзката с мрежата никога не може да стигне влага или вода. Има опасност от токов удар
- Проверете смукателния тръбопровод. Засмукващият край на смукателния тръбопровод трябва да се намира във водата.
- Проверете тръбопровода под налягане. Изходящият край на тръбопровода под налягане трябва вече да се намира в позицията за напояване.

 Уредът не е подходящ за свързване към съоръжение за захранване с питейна вода.

### Включване/Изключване

1. **Включване:** Свържете мрежовия захранващ кабел (7) към електрозахранването. След 2 секунди помпата стартира в автоматичен режим.
2. **Изключване:** Натиснете бутона Power (6). Помпата преминава в режим на готовност.

**i** В автоматичен режим помпата изключва, когато потокът вода спре за по-дълго от 10 секунди. След като водното налягане се възстанови достатъчно, помпата се включва отново.

### Защита от работа на сухо

Уредът е оборудван със сензор, който предотвратява работа на сухо на помпата.

1. Ако помпата работи за 30 секунди без поток вода и налягане на водата защитата от работа на сухо започва.
2. След 10 секунди почивка помпата стартира отново.
3. След 3-тия опит помпата се изключва автоматично.

Ако по време на тези три опита се е събрало достатъчно налягане на водата, уредът преминава към автоматичен режим.

### Светодиоден контролен индикатор

Зеленият светодиод (3) свети      Уредът е включен

Жълтият светодиод (4) свети      Помпата работи

Червеният светодиод (5) свети постоянно      Защита от работа на сухо е активна

Червеният светодиод (5) мига      Уредът се изключва

### Почистване/Техническа поддръжка

Редовно почиствайте и поддържайте Вашия уред. Така се гарантира неговата ефективност и голяма дълготрайност.



Дайте работите, описани в настоящото упътване, да бъдат изпълнени от нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части.



Преди всички работи по уреда издърпвайте мрежовия щепсел. Има опасност от токов удар или опасност от нараняване от движещите се части.



**Не пръскайте уреда с вода и не го почиствайте с течаща вода. Има опасност от удар от ток и уредът може да се повреди.**

### Общи работи по почистването

- Поддържайте оребренията и корпуса на мотора чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка. Не използвайте силни почистващи препарати и разтворители.
- Отстранявайте мъховете и влакнестите частици, които са се събрали в корпуса на помпата, чрез изплакване с вода.
- Намаляването на изпомпващата мощност може да показва, че има запушване. Ако възникне запушване, махнете смукателния тръбопровод и напорния тръбопровод.

Всички мерки извън това, най-вече отварянето на помпата, трябва да се изпълняват от електроспециалист. При ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

### Изпразване на помпата (Фиг. В)

При опасност от замръзване и при по-дълги периоди без употреба (напр. през зимата) уредът трябва да се изпразни напълно.

1. Отворете изпускателната пробка (8) с приложения ключ (14) и изпразнете уреда от съдържащата се в него вода.
2. Изплакнете уреда с чиста вода.
3. Преди повторното пускане в експлоатация изпускателната пробка (8) трябва да се затегне отново с ключа (14), за да се предотврати всмукване на въздух от помпата.

### Съхранение

- Съхранявайте уреда почистен, на сухо място и недостъпен за деца.
- Преди период на по-дълго съхранение (напр. през зимата) изпразнете помпата (вижте „Изпразване на помпата“). В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.

### Изхвърляне/Защита на околната среда

Подложете уреда, принадлежностите и опаковката на рециклиране, което не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят като битови отпадъци.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване: Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,

- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

## Резервни части / Принадлежности

**Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 166).

<b>Поз. Ръководство за употреба</b>	<b>Поз. Технически чертеж</b>	<b>Наименование</b>	<b>Каталожен №</b>
13+12	20-24	Ключ + Предварителен филтър	91110110
8	28+29	Изпускателна пробка	91110111

## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например Вентилаторно колело) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния



номер (IAN 499359\_2204) като доказателство за покупката.

- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клон на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване



**България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: grizzly@idl.bg

**IAN 499359\_2204**

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

## Гризли Туулс ГмБХ & Ко.КГ

Щокщетер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## Περιεχόμενα

<b>εισαγωγή</b> .....	<b>167</b>
<b>Σκοπός χρήσης</b> .....	<b>167</b>
<b>Γενική περιγραφή</b> .....	<b>168</b>
Παραδοτέα υλικά .....	168
Περιγραφή λειτουργίας .....	168
Επισκόπηση.....	168
<b>Τεχνικά στοιχεία</b> .....	<b>168</b>
<b>Υποδείξεις ασφαλείας</b> .....	<b>169</b>
Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή.....	169
Σύμβολα στις οδηγίες .....	169
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....	169
<b>Θέση σε λειτουργία</b> .....	<b>172</b>
Τοποθέτηση .....	172
Σύνδεση δικτύου ρεύματος .....	172
Σύνδεση των αγωγών.....	172
Πλήρωση αντλίας .....	172
Έλεγχοι πριν από τη θέση σε λειτουργία .....	173
Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση.....	173
Προστασία από λειτουργία εν ξηρώ.....	173
Ένδειξη ελέγχου LED.....	173
<b>Καθαρισμός/Συντήρηση</b> .....	<b>174</b>
Γενικές εργασίες καθαρισμού.....	174
Εκκένωση αντλίας .....	174
<b>Αποθήκευση</b> .....	<b>174</b>
<b>Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος</b> .....	<b>174</b>
<b>Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ</b> .....	<b>175</b>
<b>Εγγύηση</b> .....	<b>176</b>
<b>Σέρβις επισκευής</b> .....	<b>177</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>177</b>
<b>Εισαγωγέας</b> .....	<b>177</b>
<b>Μεταφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE</b> .....	<b>194</b>
<b>Επί μέρους σχεδιαγράμματα</b> .....	<b>196</b>

## εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας.

Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος.

Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Σκοπός χρήσης

Το αυτόματο σύστημα για το σπίτι και τον κήπο ενδεικνύεται για την άρδευση κήπων. Με ένα προφίλτρο, η συσκευή είναι επίσης κατάλληλη για την άντληση νερού από βαρέλια βρόχινου νερού, δεξαμενές βρόχινου νερού, πηγάδια, λίμνες και ρυάκια. Προορίζεται για ιδιωτική χρήση στον κήπο.

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για την μεταφορά καθαρού και βρόχινου νερού έως μια μέγιστη θερμοκρασία 35 °C.

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας (π. χ. μεταφορά τροφίμων, αλμυρού νερού, καυσίμων κινητήρων, χημικών προϊόντων ή νερού με τριβικές ουσίες) μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για τον χρήστη.

Η συσκευή δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία, για την οποία δεν παρέχουμε καμία εγγύηση. Η συνεχής λειτουργία μειώνει τη δι-



άρκεια ζωής και η εγγύηση παύει να ισχύει. Αυτή η συσκευή δεν ενδείκνυται για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, η εγγύηση ακυρώνεται. Ο χειριστής/ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες προς άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση.

## Γενική περιγραφή



Η απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας βρίσκεται στην μπροστινή και πίσω αναδιπλούμενη σελίδα.

## Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, αν είναι πλήρης:

- Αυτόματο σύστημα για το σπίτι και τον κήπο
- Προφίλτρο (προσυναρμολογημένο)
- 2 Κλειδί
- Οδηγίες λειτουργίας

## Περιγραφή λειτουργίας

Το αυτόματο σύστημα για το σπίτι και τον κήπο μεταφέρει καθορισμένη ποσότητα καθαρού νερού μετά από τη σύνδεση του αγωγού αναρρόφησης και του σωλήνα πίεσης και την πλήρωσή τους με νερό.

## Επισκόπηση

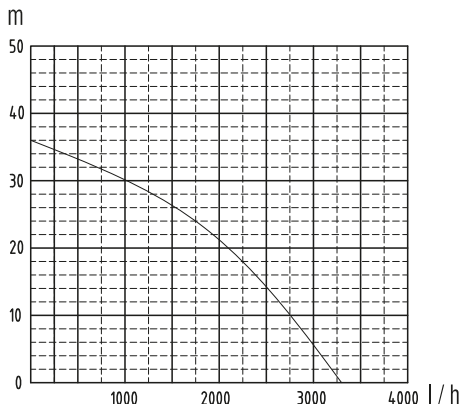
- 1 Λαβή μεταφοράς
- 2 Πίνακας χειρισμού
- 3 Πράσινη λυχνία LED
- 4 Κίτρινη λυχνία LED
- 5 Κόκκινη λυχνία LED

- 6 Κουμπί λειτουργίας
- 7 Καλώδιο σύνδεσης δικτύου
- 8 Βίδα εκροής
- 9 Είσοδος νερού
- 10 Άνοιγμα πλήρωσης νερού
- 11 Έξοδος νερού
- 12 Προφίλτρο
- 13 Κλειδί
- 14 Κλειδί για βίδα εκροής

## Τεχνικά στοιχεία

### Αυτόματο σύστημα για το σπίτι και τον κήπο .....PHGA 1000 A1

Όνομαστική τάση .....	230 V~, 50 Hz
Όνομαστική ισχύς/ισχύς σύνδεσης ...	1000 W
Μέγ. ύψος αναρρόφησης .....	8 m
Απόδοση.....	3300 l/h
Υψος άντλησης το ανώτ. (Hmax) .....	36 m
Θερμοκρασία νερού το ανώτ. (Tmax).....	35 °C
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα ...	G1" (33,3 mm)
Κατηγορία προστασίας.....	I
Είδος προστασίας .....	IPX4
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L <sub>PA</sub> ).....	64,1 dB K <sub>PA</sub> = 2,66 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L <sub>WA</sub> ) μετρημένη .....	76,6 dB K <sub>WA</sub> = 2,66 dB
εγγυημένη .....	79 dB







Στενότεροι εύκαμπτοι σωλήνες αναρρόφησης μπορεί να μειώσουν την απόδοση.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Σε αυτήν την ενότητα καλύπτονται οι βασικές προδιαγραφές ασφαλείας για την εργασία με το αυτόματο σύστημα για το σπίτι και τον κήπο.

### Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Προσοχή! Δεν είναι κατάλληλη για καθαρό νερό με άμμο!



Πριν από την εργασία με τα στοιχεία χειρισμού, εξοικειωθείτε καλά, ιδιαίτερα με τις λειτουργίες και τους τρόπους χειρισμού. Εάν απαιτείται, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Διαβάστε και λάβετε υπόψη τις οδηγίες λειτουργίας που εσωκλείονται στη συσκευή!



Προσοχή! Σε περίπτωση ζημιάς ή κοπής του καλωδίου σύνδεσης δικτύου, αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα.



Προσοχή! Αποφεύγετε τη ξηρά λειτουργία της αντλίας κήπου! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!



Στοιχεία της στάθμης ηχητικής απόδοσης  $L_{WA}$  σε dB



Είσοδος νερού



Έξοδος νερού



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

## Σύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολο κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών



Πινακίδα κινδύνου με πληροφορίες σχετικά με την πρόληψη τραυματισμού από ηλεκτροπληξία



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου.



Η συσκευή δεν ενδείκνυται για σύνδεση στην εγκατάσταση τροφοδοσίας πόσιμου νερού.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές

- ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί ως προς την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους προκύπτοντες κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά εκτός εάν είναι μεγαλύτερα από 8 ετών και επιτηρούνται.
- Σε περίπτωση πρόκλησης ζημιάς στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ένα παρόμοια εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων.
  - Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοποθεσίες με υψόμετρο άνω των 2000 m.
  - Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος προτού την συναρμολογήσετε, αποσυναρμολογήσετε ή καθαρίσετε.

### Εργασία με τη συσκευή:



Προσοχή: Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Ενδεχομένως τοπικοί κανονισμοί να καθορίζουν το κατώτατο όριο ηλικίας του χειριστή. Ενδεχομένως τοπικοί κανονισμοί να καθορίζουν το κατώτατο όριο ηλικίας του χειριστή.
- Για προστασία κατά ηλεκτροπληξίας να φοράτε γερά παπούτσια.



Προσοχή: Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί εάν υπάρχουν άνθρωποι στο νερό.
- Λάβετε τα αναγκαία μέτρα ώστε τα παιδιά να παραμένουν μακριά από τη συσκευή, όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού!
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με την υπόδειξη αυτή, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Δεν επιτρέπεται η προώθηση δραστικών, τριπτικών / σα σμύριδα (π.χ. νερό με άμμο), καυστικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλατόνευρου, καθαριστικών μέσων και ειδών διατροφής. Η θερμοκρασία του υγρού προώθησης δεν επιτρέπεται να ξεπερνάει τους 35 °C. Τυχόν μη τήρηση ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να θέσει το χρήστη σε κίνδυνο.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα ξηρό μέρος και εκτός της εμβέλειας των παιδιών.
- Μην εργάζεστε με μια φθαρμένη, ατελή συσκευή ή συσκευή στην οποία έχουν γίνει τροποποιήσεις χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ένας ειδικός πρέπει να βεβαιώσει ότι τηρούνται τα απαιτούμενα μέτρα ηλεκτρολογικής προστασίας.

- Μη μεταφέρετε ή συνδέετε τη συσκευή στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου ή τον εύκαμπτο σωλήνα.
- Προστατεύετε τη συσκευή από παγετό και ξηρά λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ και μη διεξάγετε μετατροπές στη συσκευή.
- Διαβάστε τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας σχετικά με το θέμα «Καθαρισμός/Συντήρηση» και «Αποθήκευση». Εργασίες πέραν των αναφερόμενων, κυρίως το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να διεξάγονται από ειδικό ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση επίσκεψης, απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις μας.
- Πριν από εργασίες συντήρησης, όπως αντικατάσταση των φίλτρων, ο χειριστής πρέπει να αποσυνδέει τη συσκευή από το δίκτυο.

της εταιρείας παροχής ενέργειας και λειτουργεί σωστά.

- εάν οι ηλεκτρικές εμβυσματούμενες συνδέσεις προστατεύονται από την υγρασία.

- σε περίπτωση κινδύνου υπερχειλίσης, εάν οι εμβυσματούμενες συνδέσεις πραγματοποιούνται στην περιοχή προστασίας από υπερχειλίση.

- Προσέχετε ώστε η τάση δικτύου να συμφωνεί με τα στοιχεία της πινακίδας τύπου.
- Διεξάγετε την εγκατάσταση ηλεκτρολογικών σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD - Residual Current Device) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA. Ασφάλεια τουλάχιστον 10 Αμπέρ.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο σύνδεσης δικτύου και το βύσμα για τυχόν ζημιές. Ένα ελαττωματικό καλώδιο σύνδεσης δικτύου δεν επιτρέπεται να επισκευαστεί, αλλά πρέπει να αντικατασταθεί με ένα νέο. Ζημιές στη συσκευή σας θα πρέπει να αποκαθίστανται από έναν ειδικό.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Μη μεταφέρετε ή συνδέετε τη συσκευή στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου.

## Ηλεκτρική ασφάλεια:



Προσοχή: Έτσι αποφεύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς από ηλεκτροπληξία:

- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, το βύσμα δικτύου πρέπει να είναι ελεύθερα προσβάσιμο μετά την τοποθέτηση.
- Προτού θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, πρέπει να ελεγχθούν από ειδικό τα εξής:
  - εάν το κύκλωμα προστασίας γείωσης, μηδενισμού και υπολειμματικού ρεύματος συμμορφώνεται με τους κανονισμούς ασφαλείας

- Να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης, τα οποία διαθέτουν προστασία από πρόσπτωση νερού και προορίζονται για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Ξετυλίγετε πάντα εντελώς το τύμπανο περιτύλιξης καλωδίου πριν τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδιο για ζημιές.
- Πριν διεξάγετε εργασίες στη συσκευή, κατά τη διάρκεια διαλειμμάτων και σε περίπτωση μη χρήσης, αποσυνδέετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Τα καλώδια σύνδεσης δικτύου δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από τους ελαστικούς σωλήνες από καουτσούκ με την ονομασία H07RN8-F3G1. Η διατομή σύρματος του καλωδίου επέκτασης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 2,5 mm<sup>2</sup>.

## Θέση σε λειτουργία

### Τοποθέτηση

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή, οριζόντια επιφάνεια όπου δεν υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας.
- Τοποθετείτε τη συσκευή κατά βάση ψηλότερα από την επιφάνεια νερού, από την οποία θέλετε να κάνετε άντληση. Εάν αυτό δεν είναι δυνατό, εγκαταστήστε μια μονάδα φραγής με αντοχή στη χαμηλή πίεση μεταξύ της συσκευής και του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (διατίθεται στα ειδικά καταστήματα ή στα καταστήματα οικοδομικού εξοπλισμού).

### Σύνδεση δικτύου ρεύματος

Το αυτόματο σύστημα για το σπίτι και τον κήπο που έχετε αγοράσει διαθέτει βύσμα προστασί-

ας επαφής. Το αυτόματο σύστημα για το σπίτι και τον κήπο προορίζεται για σύνδεση σε πρίζα προστασίας επαφής 230 V~ / 50 Hz.

### Σύνδεση των αγωγών



- Χρησιμοποιήστε σωλήνα με στοπ επιστροφής ροής στην πλευρά αναρρόφησης και τοποθετήστε ένα προφίλτρο.
  - Μην χρησιμοποιείτε συστήματα σύνδεσης με ταχυσυνδέσμους στην πλευρά αναρρόφησης.
  - Μην χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα απορρόφησης ως σωλήνα πίεσης.
1. Αφαιρέστε τα πώματα επικάλυψης από τη συσκευή.
  2. Εάν δεν είναι τοποθετημένο, τοποθετήστε το προφίλτρο (12) στο άνοιγμα πλήρωσης νερού (10).
  3. Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα απορρόφησης (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό) στην υποδοχή εισόδου νερού (9). Βιδώστε αεροστεγώς.
  4. Συνδέστε έναν σωλήνα πίεσης στην υποδοχή εξόδου νερού (11) της συσκευής. Βιδώστε αεροστεγώς.



Σε περίπτωση αέρα στον αγωγό αναρρόφησης, δεν μπορεί να διασφαλιστεί η λειτουργία της αντλίας.

### Πλήρωση αντλίας (Εικ. Α)

Πριν από κάθε έναρξη λειτουργίας, απαιτείται πλήρωση της αντλίας με νερό.

Προσοχή: Αποφεύγετε τη λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!

Μην αγγίζετε μια αντλία που έχει υπερθερμανθεί! Παρατηρείται κίνδυνος εγκαύματος!

Κατά την ενεργοποίηση της αντλίας, φροντίστε ώστε η αντλία και ο εύκαμπτος σωλήνας

απορρόφησης να έχουν γεμίσει πλήρως με νερό, ώστε να αποφευχθεί τυχόν λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ. Τυχόν λειτουργία εν ξηρώ προκαλεί ζημιά στη συσκευή.



### Προσοχή: Δεν επιτρέπεται η πλήρωση νερού από την έξοδο νερού (11).

1. Ανοίξτε το άνοιγμα πλήρωσης νερού (10) με το κλειδί (13).
2. Γεμίστε νερό έως τη θέση πλήρωσης.
3. Κλείστε ξανά το άνοιγμα πλήρωσης νερού (10).

### Έλεγχοι πριν από τη θέση σε λειτουργία



- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική σύνδεση ανέρχεται σε 230 V~ / 50 Hz.
- Ελέγξτε την ορθή κατάσταση της πρίζας και ότι είναι επαρκώς ασφαλισμένη (τουλάχιστον 10 A).
- Να διασφαρίζετε ότι σε καμία περίπτωση δεν φτάνει υγρασία ή νερό στη σύνδεση δικτύου ρεύματος. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Ελέγξτε τον αγωγό αναρρόφησης. Το άκρο αναρρόφησης του αγωγού αναρρόφησης πρέπει να βρίσκεται μέσα στο νερό.
- Ελέγξτε τον σωλήνα πίεσης. Το άκρο εξόδου του σωλήνα πίεσης πρέπει ήδη να βρίσκεται στη θέση άρδευσης.



Η συσκευή δεν ενδείκνυται για σύνδεση στην εγκατάσταση τροφοδοσίας πόσιμου νερού.

### Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση

1. **Ενεργοποίηση:** Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου (7) στην παροχή ρεύματος. Η αντλία μεταβαίνει αυτόματα στην

αυτόματη λειτουργία μετά από 2 δευτερόλεπτα.

2. **Απενεργοποίηση:** Πατήστε το κουμπί λειτουργίας (6). Η αντλία μεταβαίνει σε κατάσταση αναμονής.



Στην αυτόματη λειτουργία, η αντλία απενεργοποιείται εάν διακοπεί η ροή νερού για περισσότερα από 10 δευτερόλεπτα. Μόλις επαναφερθεί η πίεση νερού, η αντλία ενεργοποιείται ξανά.

### Προστασία από λειτουργία εν ξηρώ

Η συσκευή διαθέτει ένα αισθητήρα που αποτρέπει τη λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ.

1. Σε περίπτωση λειτουργίας της αντλίας για 30 δευτερόλεπτα χωρίς ροή και πίεση νερού, ενεργοποιείται η προστασία από τη λειτουργία εν ξηρώ.
2. Η αντλία ενεργοποιείται ξανά μετά από διάλειμμα 10 δευτερολέπτων.
3. Μετά την 3η προσπάθεια, η αντλία απενεργοποιείται αυτόματα.

Εάν η αντλία δημιουργήσει επαρκή πίεση νερού κατά τη διάρκεια αυτών των τριών προσπαθειών, η συσκευή μεταβαίνει στην αυτόματη λειτουργία.

### Ένδειξη ελέγχου LED

Η πράσινη λυχνία LED (3) ανάβει

Η συσκευή έχει ενεργοποιηθεί

Η κίτρινη λυχνία LED (4) ανάβει

Η αντλία βρίσκεται σε λειτουργία

Η κόκκινη λυχνία LED (5) παραμένει αναμμένη

Ενεργοποιήθηκε η προστασία από λειτουργία εν ξηρώ

Η κόκκινη λυχνία LED (5) αναβοσβήνει

Η συσκευή απενεργοποιείται

## Καθαρισμός/Συντήρηση

Καθαρίζετε και συντηρείτε τη συσκευή σας τακτικά. Έτσι, διασφαλίζεται η απόδοσή της και η μεγάλη διάρκεια ζωής.



Οι εργασίες, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.



Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, αποσυνδέετε το βύσμα δικτύου.

Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού εξαιτίας κινούμενων τμημάτων.



**Μην ψεκάσετε τη συσκευή με νερό και μην την καθαρίζετε σε τρεχούμενο νερό. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά.**

### Γενικές εργασίες καθαρισμού

- Διατηρείτε τα πτερύγια και το περίβλημα του μοτέρ καθαρά. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε ένα νωπό πανί ή μια βούρτσά. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.
- Απομακρύνετε χνούδια και ινώδη σωματίδια, τα οποία έχουν επικαθίσει στο περίβλημα αντλίας, πλένοντας με νερό.
- Εάν εμφανιστούν εμφράξεις, απομακρύνετε τον αγωγό αναρρόφησης και τον σωλήνα πίεσης. Ξεπλύνετε τα ξένα σωματίδια με νερό.

Εργασίες πέραν των αναφερόμενων, κυρίως το άνοιγμα της αντλίας κήπου, πρέπει να διεξάγονται από ειδικό ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση επισκευής, απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις μας.

## Εκκένωση αντλίας

(Εικ.Β)

Σε περίπτωση κινδύνου παγετού και πριν από παρατεταμένη μη χρήση (π.χ. κατά τη διάρκεια του χειμώνα) απαιτείται πλήρης εκκένωση της αντλίας.

1. Ανοίξτε τη βίδα εκροής (8) με το εσώκλειστο κλειδί (14) και εκκενώστε τη συσκευή από το νερό.
2. Ξεπλύνετε τη συσκευή με καθαρό νερό.
3. Πριν από τη νέα θέση σε λειτουργία πρέπει να σφίξετε πάλι τη βίδα εκροής (8) με το κλειδί (14) ώστε να μην τραβήξει αέρα η αντλία.

## Αποθήκευση

- Φυλάτε τη συσκευή καθαρή, στεγνή και μακριά από τα παιδιά.
- Πριν από μια παρατεταμένη αποθήκευση (π.χ. κατά τη διάρκεια του χειμώνα), εκκενώστε την αντλία κήπου (βλ. «Εκκένωση αντλίας»). Διαφορετικά, μπορεί να προκύψουν δυσκολίες κατά την εκκίνηση λόγω επικαθίσεων και υπολειμμάτων.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Παραδώστε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία για ανακύκλωση που εφέβεται το περιβάλλον.



Ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγήσουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με

τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

**Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 177).

Θέση οδηγίων λειτουργίας	Θέση σχεδίου έκρηξης	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
13+12	20-24	Κλειδί + Προφίλτρο	91110110
8	28+29	Βίδα εκροής	91110111



## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν τον προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακέταρίσμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη

της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π. χ. προφίλτρο ) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π. χ. διακόπτης). Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 499359\_2204) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυ-



πηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.

- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 00800 490826606

E-Mail: grizzly@lidl.gr

**IAN 499359\_2204**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Grobostheim,

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)





## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das  
**Haus- und Gartenautomat**  
**Modell: PHGA 1000 A1**  
Seriennummern 000001 - 025000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:  
Schalleistungspegel:  
Garantiert: 79 dB;  
Gemessen: 76,6 dB  
Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Home and garden vending machine**  
**model PHGA 1000 A1**  
Serial number 000001 - 025000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

We confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:  
Sound power level:  
guaranteed: 79 dB  
measured: 76,6 dB  
Compliance evaluation process carried out in accordance  
with Appendix V / 2000/14/EC

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Documentation Representative

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le  
**Automate pour la maison et le jardin  
de construction PHGA 1000 A1**  
Numéro de série 000001 - 025000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Nous certifions également conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC que : Niveau de puissance acoustique garanti : 79 dB  
mesuré : 76,6 dB  
Procédé d'évaluation de la conformité appliqué selon l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Chargé de documentation

*\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Huis en tuin automaat**  
**bouwserie PHGA 1000 A1**  
Serienummer 000001 - 025000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14/EC bevestigd: Akoestisch niveau:  
gegarandeerd: 79 dB  
gemeten: 76,6 dB  
Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V / 2000/14/EC

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:

**Automat do sprzedaży produktów dla domu i ogrodu**

**typoszereg PHGA 1000 A1**

numer seryjny 000001 - 025000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/ EC: Poziom mocy akustycznej gwarantowany: 79 dB  
zmierzony: 76,6 dB  
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Automat pro dům a zahradu**  
**konstrukční řady PHGA 1000 A1**  
Pořadové číslo 000001 - 025000

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Navíc se v soulase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:  
Úroveň akustického výkonu  
zaručená: 79 dB  
měřená: 76,6 dB  
Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.





## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Potvrdzujeme týmto, že tento  
**Predajný automat pre domácnosť a záhradu**  
**konštrukčnej série PHGA 1000 A1**  
Poradové číslo 000001 - 025000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:  
hladina akustického výkonu  
zaručená: 79 dB  
nameraná: 76,6 dB  
Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Osoba splnomocnená  
na zostavenie dokumentáci

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Hjem og have automat**  
**af serien PHGA 1000 A1**  
Serienummer 000001 - 025000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Yderligere bekræftes ifølge direktivet 2000/14/EC om støjemission:

Lydeffektniveau:

Garanteret: 79 dB

Målt: 76,6 dB

Anvendt metode for overensstemmelsesvurdering iht. tillæg V / 2000/14/EC

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Automatismos para la casa y el jardín  
de la serie PHGA 1000 A1**  
Número de serie 000001 - 025000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/EC: Nivel de potencia acústica:  
garantizado: 79 dB  
medido 76,6 dB  
Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14/EC

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

  
Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che  
**Distributore automatico per la casa e il giardino**  
**serie di costruzione PHGA 1000 A1**  
numero di serie 000001 - 025000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale:

Livello di potenza sonora

garantita: 79 dB

misurata: 76,6 dB

Procedura della valutazione della conformità applicata  
come da allegato V / 2000/14/EC

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

  
Christian Frank  
Responsabile documentazione  
tecnica

*\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a

**Ház és kert automata gyártási sorozat PHGA 1000 A1**  
Sorozatszám 000001 - 025000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Ezenkívül a 2000/14/EC zajkibocsátásról szóló irányelv szerint igazoljuk:

Hangteljesítményszint

garantált: 79 dB

mért 76,6 dB

Alkalmazott konformitásértékelő eljárás a V / 2000/14/EC

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Hišni in vrtni avtomat**  
**serije PHGA 1000 A1**  
Serijska številka 000001 - 025000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Dodatno je potrjena skladnost smernice o emisijah hrupa 2000/14/EC:

Nivo zvočne moči  
garantiran: 79 dB  
izmerjen: 76,6 dB

Naveden postopek ocenitve konformnosti ustrezen dodatku V/ 2000/14/EC

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Pooblaščenca oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da

**Kućni i vrtni automat  
serije PHGA 1000 A1**

Serijski broj 000001 - 025000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Dodatno se potvrđuje smjernica o emisiji buke 2000/14/EC:

Razina snage zvuka:

zajamčeni 79 dB

izmjereni 76,6 dB

Primjenjeni postupak ocjene sukladnosti u skladu s aneksom V/ 2000/14/EC

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i električnim uređajima.

RO

## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Automat pentru casă și grădină**  
**seriei PHGA 1000 A1**  
numărul serial 000001 - 025000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate,  
norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

În plus, conform Directivei privind emisiile sonore 2000/14/EC, se confirmă:

Nivelul de intensitate acustică:

garantat: 79 dB;

măsurat: 76,6 dB

Proces aplicat de evaluare a conformității, conform Anexei V / 2000/14/EC

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022



Christian Frank  
Persoană autorizată cu  
elaborarea documentației

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*





## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че  
**Автомати за дома и градината**  
**серия PHGA 1000 A1**  
Сериен номер 000001 - 025000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Допълнително съгласно Директивата за шумовите емисии 2000/14/EC се потвърждава:

Ниво на шума:

Гарантирано: 79 dB;

Измерено: 76,6 dB

Приложен метод за оценка на съответствието съгласно Приложение V / 2000/14/EC

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank

Пълномощник за документацията

\* Горепосаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με την παρούσα βεβαιώνουμε ότι η  
**Αυτόματο μηχάνημα για το σπίτι και τον κήπο**  
**σειρά κατασκευής PHGA 1000 A1**  
Αριθμός σειράς 000001 - 025000

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2021/A11:2021**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018**

Συμπληρωματικά βεβαιώνεται σύμφωνα με την οδηγία για την εκπομπή θορύβων 2000/14/ΕΓ: Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου

εγγυημένη: 79 dB

μετρημένη: 76,6 dB

Η διαδικασία που εφαρμόστηκε για την εκτίμηση της συμβατικότητας ανταποκρίνεται στο σχετικό σημείο του Παραρτήματος V/2000/14/ΕΓ.

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:



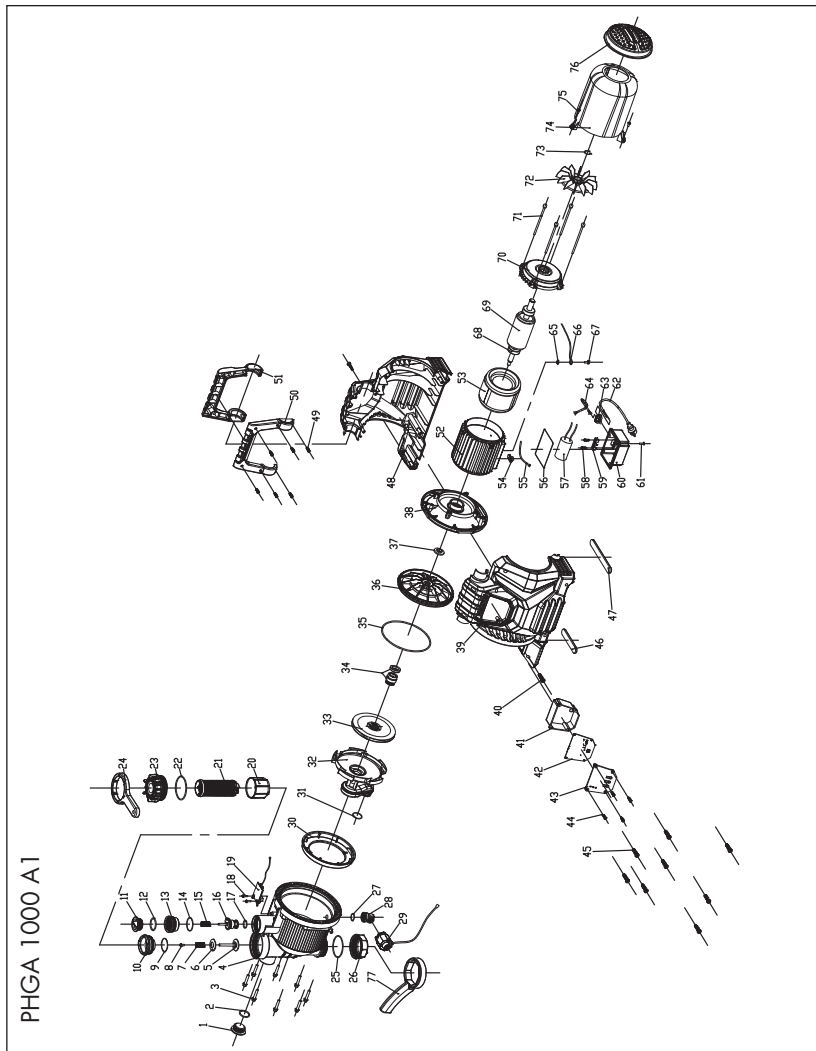
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.10.2022

Christian Frank  
υπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.



**Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Vue éclatée  
 Explosietekening • Rysunki eksplozyjne  
 Rozvinuté náčrtky • Výkres náhradných dielov  
 Eksplosionstegning • Plano de explosión  
 Vista esplosa • Robbantott ábra  
 Eksplozijska risba • Eksplozivni crtež  
 Schemă de explozie • Технически чертеж  
 Επί μέρους σχεδιαγράμματα**



informativ • informative • informatif • informatief • informativ • pouzajacy • informační •  
 informativny • informativo • informativ • informativen • informativen • информативно • информативен • еурмерцко





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacij ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·  
Informáciok állása · Stanje informacij · Stanje informacija ·  
Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията ·  
Έκδοση των πληροφοριών: 10/2022  
Ident.-No.: 79114603102022-8



IAN 499359\_2204

8